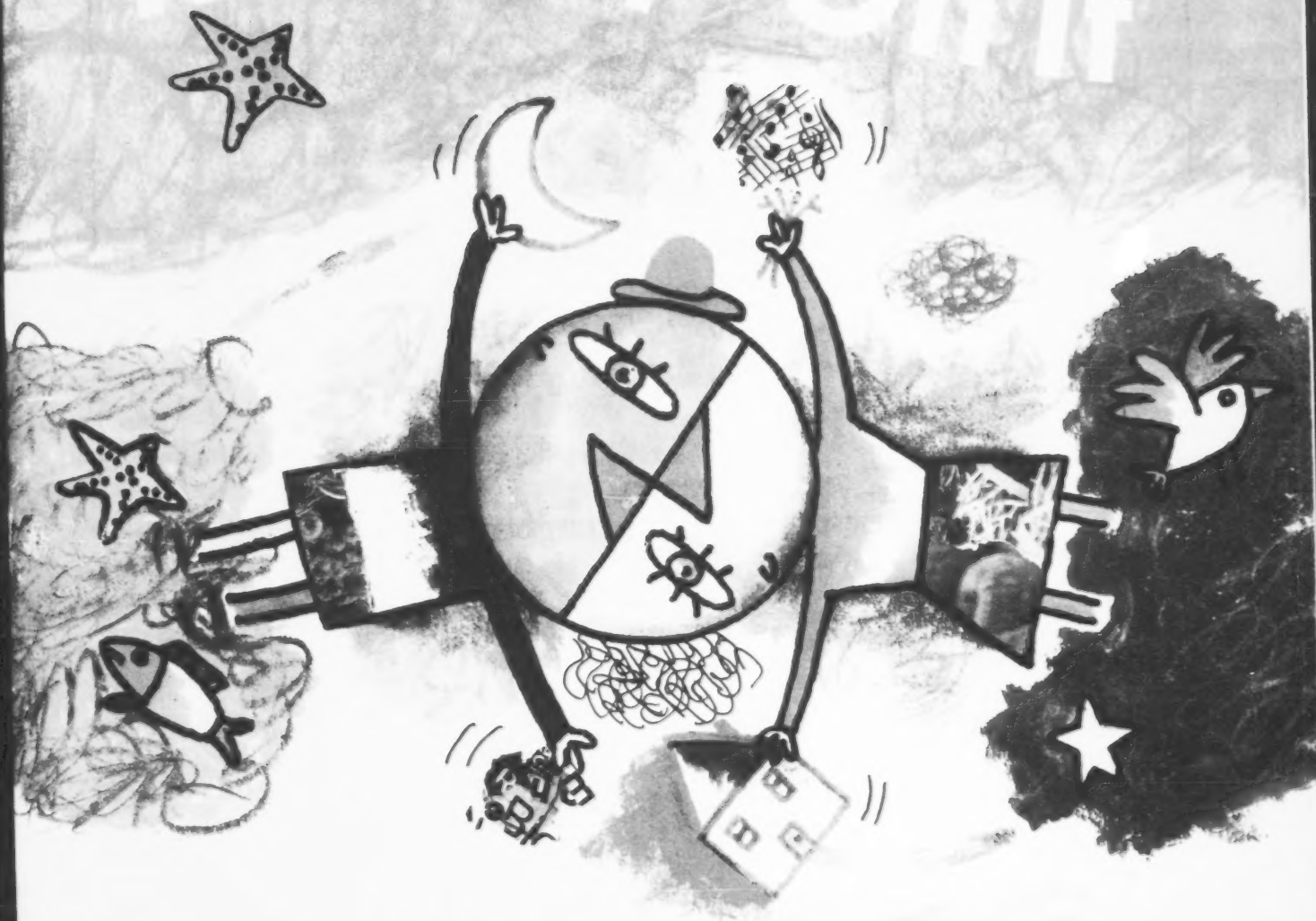


Read Up On It

2003-2004



All the World's Children



Human Resources
Development Canada

Développement des
ressources humaines Canada



CL^A



National Library of Canada and
National Archives of Canada

Bibliothèque nationale du Canada et
Archives nationales du Canada

Canada

PIKA

CANADIAN CHILDREN'S LITERATURE DATABASE



www.nlc-bnc.ca/pika



The Canadian Children's Book Centre



© Steve Beshoff (Illustrator) and the National Library of Canada

Library and
Archives Canada
gratefully
acknowledges
the support
of its partners
in the



Human Resources
Development Canada

National Literacy
Secretariat



Canadian Library
Association



Association pour
l'avancement des sciences
et des techniques
de la documentation

Read Up On It Program

A stylized illustration featuring a dark silhouette of a hat at the top. Below it, the words "Read Up On It" are written in a large, bold, sans-serif font, slanted upwards from left to right. Underneath the text, there is a dark, circular shape with two large, white, almond-shaped eyes, giving it the appearance of a face or a mask.

Read Up On It

All the World's Children

Compiled by Alfonsina Clemente, Josiane Polidori and Daniel St-Hilaire
Canadian Literature Research Service

Ottawa 2003–2004

*Under the patronage of
Her Excellency the Right Honourable
Adrienne Clarkson, C.C., C.M.M., C.D.,
and
His Excellency John Ralston Saul, C.C.*



National Library of Canada and
National Archives of Canada

Bibliothèque nationale du Canada et
Archives nationales du Canada



For award winning
books, visit



Read Up On It

on our Web site at

www.nlc-bnc.ca/read-up-on-it

Cover and inside illustrations: © Philippe Béha. Illustrations taken from *J'aime les poèmes*, Henriette Major (texts), published by les Éditions Hurtubise HMH (Montréal, 2002).

Cover design by Expression Communications Inc.

Editors, English text: Trevor Clayton and Rhonda Wilson

Annotations:

Evelyn Algar (EA)

Paul Beauséjour (PB)

Jean-Marie Brière (JMB)

Louise Castonguay (LC)

Trevor Clayton (TC)

Alfonsina Clemente (AC)

Andrée Côté Moxon (ACM)

Muriel deGuire (MD)

Sara Gladman (SG)

Sarah Gladwell (SGL)

Elizabeth Lozano (EL)

Mary McIntyre (MMc)

Manise Marston (MM)

Chantal Métivier (CM)

Brenda Muir (BM)

Josiane Polidori (JP)

Martin Ruddy (MR)

Daniel St-Hilaire (DSH)

Nicolas Savard (NS)

Mary Scheel (MS)

Gaby Senay (GS)

Linda Sigouin (LS)

Dale Simmons (DS)

Mel Simoneau (MSI)

Sylvie Tardif (ST)

A special thanks to Mijin Kim, Coordinator, Multicultural Resources and Services

Copyright: Book covers have been reproduced by permission of the publisher.

Alternate format editions of this publication are available on request.

© Minister of Public Works and Government Services Canada 2004

This publication may be reproduced without permission provided the source is fully acknowledged. However, reproduction of this publication in whole or in part for the purpose of resale or redistribution requires prior written permission from the National Library of Canada, Ottawa, Canada K1A 0N4.

Cat. no. SN3-284/2003

ISBN 0-662-67774-9

Contents

Message from the National Librarian	4
Philippe Béha, Illustrator – Biography and Selective Bibliography	5
Note to Teachers, Librarians and Parents	8
Book Selection Criteria for the 2003–2004 Edition	8
All the World's Children – English Titles	9
All the World's Children – English Titles in Alternate Formats	16
All the World's Children – French Titles	17
All the World's Children – French Titles in Alternate Formats	24
Publishers Included in This Kit	25
Index by Age Group	27
Name/Title Index	29

A Message from the National Librarian **All the World's Children**

The theme of *Read Up On It* is particularly dear to me. We are all part of the larger family of humanity. Thanks to *All the World's Children*, we can welcome children and stories from around the world into our homes. The immigrants who settled Canada and who come into our country every day bring with them their traditions and experiences, and they enrich us. Our family grows. Our stories become more beautiful and more varied.

Reading the books selected for *Read Up On It* may help a teacher to appreciate a student who has just arrived in Canada or help students to understand why a friend's or neighbour's customs are different from their own.

The books selected for *All the World's Children* will help young readers, their parents and teachers expand their horizons. Multiculturalism promotes the cultural diversity that exists in a pluralistic society and is a reflection of a society in which individuals from all cultures are accepted and respected. Multiculturalism fosters harmony and intercultural understanding; it rejects hatred, discrimination and violence.



© Couvrette/Uttawa

The annual *Read Up On It* publication introduces us to an assortment of Canadian books for young people. These are not only for new readers but are also for teenagers or even parents and educators who read to their little ones. *Read Up On It* promotes Canadian authors and illustrators and encourages the reading of Canadian literature for young people.

This publication is made possible thanks to many partners and sponsors: the National Literacy Secretariat, Canadian Library Association (CLA) and Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED). We are also grateful to other organizations for their help, including the Canadian Children's Book Centre and Communication-Jeunesse. Our sincere thanks to each and every one of these organizations.

The cover illustration, by Philippe Béha, shows his trademark imagination and child-like perspective, reminding us that we are all the world's children.

Roch Carrier

Roch Carrier



Philippe Béha

Illustrator



© Philippe Béha. Photo released and reproduction authorized by Philippe Béha.

Biography

Place of birth: Casablanca, Morocco

Residence: Montréal, Quebec

Philippe Béha was born in Casablanca, Morocco. He travelled a great deal before coming to Quebec during the 1976 Summer Olympics in Montréal. With a degree in fine arts from Strasbourg, France (1974), he started out as a freelance designer for Société Radio-Canada, where he gave up a permanent position to devote his time entirely to illustration. He illustrates articles, posters, advertisements and children's books, many of which have received awards. Well-known and in high demand, Philippe Béha is a very talented illustrator with a boundless imagination. For him, every project is a new challenge.

He lives in Montréal with his wife, two daughters, two cats and a dog.

Awards

- 2003 – *J'aime les poèmes*.
Text by Henriette Major; illustrations by Philippe Béha.
Prix illustrations jeunesse GLV et Salon du livre de Trois-Rivières – picture book category.
- 1989 – *Mais que font les fées avec toutes ces dents?*
Text by Michel Luppens; illustrations by Philippe Béha.
Mr. Christie's Book Award – 0 to 7 category.
- 1988 – *Les Jeux de Pic-Mots*.
Illustrations by Philippe Béha and Marie-Antoinette Delolme.
Governor General's Literary Award – children's literature category – illustrations.

- 1983 – *Grand-maman; Mon bébé-sœur; Où est ma tétine?; Quand ça va mal*. Bébé-livre collection, Petit ours series.
Text by Sylvie Assathiany and Louise Pelletier;
illustrations by Philippe Béha.
Canada Council Children's Literature Prize (1975-1986)
[became Governor General's Literary Award, children's literature category – illustrations].
- 1983 – *Pipi dans le pot; Mes cheveux; J'aime Claire; Dors, petit ours*. Text by Sylvie Assathiany and Louise Pelletier; illustrations by Philippe Béha.
Prix Alvine-Bélisle.
- 1982 – *Le Voyage à la recherche du temps*.
Text by Lucie Ledoux; illustrations by Philippe Béha.
Prix Alvine-Bélisle.
- 1982 – *Seul au monde*.
Text by Robert Soulières; illustrations by Philippe Béha.
Toronto Art Directors Club Annual Award Show and Prix d'excellence de Graphisme Québec.
- 1982 – Prix Communication-Jeunesse 1982 (and Culinar grant). Best illustration – professional category.

Selective Bibliography

L'Arbre.

Text and illustrations by Philippe Béha.

Sillery, Que.: Ovale, [1984?].

1 page, col. ill., 15 x 85 cm folded to 15 x 11 cm.

ISBN 2891860357

Archibaldo, le dragon.

Text by Louise Vanhee-Nelson; illustrations by Philippe Béha.

Montréal: Éditions Paulines, 1983.

27 p., col. ill., 27 cm.

ISBN 2890398927

Au cœur de la tête.

Text and illustrations by Philippe Béha; introductory text by Michel Rivard and Christiane Duchesne.
Laval, Que.: Les 400 coups, 1996.
95 p., col. ill., 19 cm.
ISBN 2921620510

Biscuits in the Cupboard.

Text by Barbara Nichol; illustrations by Philippe Béha.
Toronto: Stoddart Kids, 1997.
32 p., ill., 23 cm.
ISBN 0773730257

Bonjour les amis!: un conte.

Text by Malou; illustrations by Philippe Béha.
Boucherville, Que.: Le Sablier, ©1981.
16 p., col. ill., 23 cm.
ISBN 2890930513

Le Bout du monde.

Text by Henriette Major; illustrations by Philippe Béha.
Saint-Lambert, Que.: Héritage, ©1987.
29 p., col. ill., 29 cm.
ISBN 2762525691

Le Chien saucisse et les voleurs de diamants.

Text by Raymond Plante and André Melançon; illustrations by Philippe Béha. Montréal: Boréal, 1991.
123 p., ill., 18 cm.
ISBN 2890523845

Creative Crafts for Critters.

Text by Nancy Furstinger; illustrations by Philippe Béha.
Toronto: Stoddart Kids, 2000.
48 p., col. ill., 26 cm.
ISBN 0773761357

Dors, petit ours.

Text by Sylvie Assathiany and Louise Pelletier; illustrations by Philippe Béha. Laval, Que.: Les 400 coups, [1998?].
16 p., col. ill., 15 cm.
ISBN 2921620103

Un été sur le Richelieu.

Text by Robert Soulières; illustrations by Philippe Béha.
Montréal: P. Tisseyre, 1982.
130 p., ill., 23 cm.
ISBN 2890510697

Gédéon a peur la nuit: un conte.

Text by Malou; illustrations by Philippe Béha.
Varennes, Que.: Publications Graficor, ©1982.
16 p., col. ill., 23 cm.
ISBN 2892420040

Grand-maman.

Text by Sylvie Assathiany and Louise Pelletier; illustrations by Philippe Béha. Sillery, Que.: Ovale, [1983?].
14 p., col. ill., 15 cm.
ISBN 2891860292

Les Grandes Menaces.

Text by Marie-Hélène Jarry; illustrations by Philippe Béha.
Saint-Hubert, Que.: Éditions du Raton laveur, 1989.
24 p., col. ill., 22 cm.
ISBN 2920660101

J'aime Claire.

Text by Sylvie Assathiany and Louise Pelletier; illustrations by Philippe Béha. Sillery, Que.: Ovale, [1982?].
12 p., col. ill., 15 cm.
ISBN 2891860209

J'aime les poèmes.

Text by Henriette Major; illustrations by Philippe Béha.
Montréal: Hurtubise HMH, 2002.
87 p., col. ill., col. portr., 23 cm.
ISBN 2894286082

Les Jeux de Pic-Mots [multi-media kit].

Philippe Béha, Marie-Antoinette Delolme. Boucherville, Que.: Graficor, ©1988.
1 alphabet book, col. ill., 1 user's guide, ill.
ISBN 2892421217

Krocobill et Robot-Bix.

Text by Alain Serres; illustrations by Philippe Béha.
Paris: Messidor/La Farandole, 1990.
20 p., col. ill., 23 x 25 cm.
ISBN 2209064392

Lapala.

Text by Michelyne Lortie-Paquette; illustrations by Philippe Béha. Victoriaville, Que.: Éditions NHP, ©1984.
21 p., col. ill., 22 cm.
ISBN 2920097210

Léon Maigrichon.

Text by Dominique Demers; illustrations by Philippe Béha.
Montréal: Québec Amérique, 2000.
62 p., ill., 18 cm.
ISBN 2764400772

Lia dans l'autre monde.

Text by Danielle Simard; illustrations by Philippe Béha.
Saint-Lambert, Que.: Éditions Héritage, 1996.
95 p., ill., 18 cm.
ISBN 2762540976

Lune en or.

Text by Grand-père Cailloux; illustrations by Philippe Béha.
Montréal: Éditions la courte échelle, 1979.
24 p., col. ill., 22 cm.
ISBN 289021012X

Mais que font les fées avec toutes ces dents?

Text by Michel Luppens; illustrations by Philippe Béha.
St-Hubert, Que.: Éditions du Raton laveur, 1989.
22 p., col. ill., 22 cm.
ISBN 2920660136

La Maison sans trésor.

Design by Christiane Duchesne; research by Claude Villeneuve; text by Célestin De La Grange; illustrations by Philippe Béha. Montréal: Brault et Bouthillier, 1987.
23 p., col. ill., 12 x 27 cm.
ISBN 2761500350

Méli-mélo.

Text by Jacques Pasquet; illustrations by Philippe Béha. Montréal: Québec Amérique, 1986.
121 p., ill., 18 cm.
ISBN 2890373142

Mes cheveux.

Text by Sylvie Assathiany and Louise Pelletier; illustrations by Philippe Béha. Sillery, Que.: Ovale, [1982?].
12 p., col. ill., 15 cm.
ISBN 2891860225

Les Métamorphoses chez M. Ovide.

Design by Christiane Duchesne; research by Claude Villeneuve; text by Célestin De La Grange; illustrations by Philippe Béha. Montréal: Brault et Bouthillier, 1987.
23 p., col. ill., 12 x 27 cm.
ISBN 2761500261

Mon bébé-sœur.

Text by Sylvie Assathiany and Louise Pelletier; illustrations by Philippe Béha. Sillery, Que.: Ovale, [1983?].
14 p., col. ill., 15 cm.
ISBN 2891860322

Mon grand-père a un jardin.

Text by Grand-père Cailloux; illustrations by Philippe Béha. Montréal: Éditions la courte échelle, 1979.
24 p., col. ill., 22 cm.
ISBN 2890210138

Moulitou.

Text by Jocelyne Goyette; illustrations by Philippe Béha. Québec: Éducation Québec, 1987.
45 p., col. ill., 24 cm.
ISBN 2551067766

Musimaux.

Illustrations by Philippe Béha. Sillery, Que.: Ovale, [1983?].
16 p., col. ill., 19 cm.
ISBN 2891860284

Les Nuits d'Arthur.

Text by Danielle Marcotte; illustrations by Philippe Béha. Sillery, Que.: Ovale, ©1986.
25 p., col. ill., 19 cm.
ISBN 2891860705

Où est ma tétine?

Text by Sylvie Assathiany and Louise Pelletier; illustrations by Philippe Béha. Sillery, Que.: Ovale, [1983?].
14 p., col. ill., 15 cm.
ISBN 2891860314

Par la bave de mon crapaud.

Text by Danielle Marcotte; illustrations by Philippe Béha. Sillery, Que.: Ovale, [1984?].
26 p., col. ill., 31 cm.
ISBN 2891860497

Pipi dans le pot.

Text by Sylvie Assathiany and Louise Pelletier; illustrations by Philippe Béha. Sillery, Que.: Ovale, [1982?].
12 p., col. ill., 15 cm.
ISBN 2891860217

Quand ça va mal.

Text by Sylvie Assathiany and Louise Pelletier; illustrations by Philippe Béha. Sillery, Que.: Ovale, [1983?].
14 p., col. ill., 15 cm.
ISBN 2891860306

La Reine rouge.

Retold and illustrated by Philippe Béha. Montréal: Les 400 coups, [2001?].
32 p., col. ill., 31 cm.
ISBN 2921620839

Un secret bien gardé.

Text by Chrystine Brouillet; illustrations by Philippe Béha. Montréal: Éditions la courte échelle, 1983.
24 p., col. ill., 22 cm.
ISBN 2890210405

Seul au monde.

Text by Robert Soulières; illustrations by Philippe Béha. Montréal: Québec Amérique, 1982.
30 p., col. ill., 27 cm.
ISBN 2890371220

Tony et Vladimir.

Text by Robert Soulières; illustrations by Philippe Béha. Montréal: P. Tisseyre, 1984.
31 p., col. ill., 28 cm.
ISBN 2890511030

Le Voyage à la recherche du temps.

Text by Lucie Ledoux; illustrations by Philippe Béha. Laval, Que.: Mondia, 1981.
48 p., ill., 21 x 23 cm.
ISBN 289114029X

A Note to Teachers, Librarians and Parents

Here are some suggestions for using *Read Up On It*. Parents, teachers and librarians can modify these ideas.

- Write about cultural celebrations: find a holiday or festival that a country celebrates and write a report (for example, India's *Diwali*, the festival of lights, Mexico's *The Day of the Dead*, *El Dia de los Muertos*, etc.).
- Create a book of world anthems.
- Create a word search using the capitals of various countries; words can appear horizontally, vertically, diagonally, forwards or backwards.
- Make a string figure. String figures are made around the world; hundreds of patterns have been recorded (New Guinea's Bushman, *Vata*, Fiji's Crane, *Mbelo*, etc.).
- Spin a globe: let your finger land on a country and find a song from there.
- Make a mobile with flags.
- Choose a theme (food, colours, animals, etc.) and make a picture dictionary (German/English, Spanish/English, etc.).
- Create your own calendar using stamps.
- Make an origami fortuneteller (also called cootie catcher), choose an international theme and travel around the world.
- Find different versions of traditional games such as hopscotch (in Columbia it's called *Rayuela* and in Indonesia, *One Leg Jump*) and give them a try.
- Discover different cultures around the word by exploring their fairy tales; create a new version by altering the story line, adding an unexpected twist or creating a contemporary spin.
- Look for games that kids like to play in different countries and make a book about them, include background information.
- Make a craft specific to a particular country or culture (China, the tangram; Vietnam, a dragon, etc.).
- Plan a cooking day: cook food from other countries and have a day devoted to food.
- Find a myth or a legend and make up a play based on it.
- Find riddles from various countries.
- Take a trip around the world: draw a map, and each time a book is read by (or to) a child, he chooses a destination on the map.
- Learn words or phrases from around the world: choose a word, for example "hello," or a phrase such as "nice to meet you," and find the different ways it's expressed in other languages.
- Make a travel guide; include information such as maps, history, food, attractions and music.
- Race to unscramble the cities of the world: form two teams, each team gets a sheet with the names of 20 scrambled capitals. The first team to unscramble the words wins.
- Design a cover for your favourite book, display finished covers in the class, along with the books.
- Play geography bingo: on a blank bingo sheet write words having to do with geography. Play like regular bingo.
- Curious words: create a list of English words and find the country of their origin.
- Choose your favourite character from a book and make a puppet.
- Choose a fairy tale from a different culture, make a felt board and a variety of characters and props and then retell the story.

- Celebrate Heritage Day: celebrate the various ethnic backgrounds with food, legends and games.
- Make a family tree and explore your ethnic heritage.
- Make an international newspaper (write news from the world), print and distribute it.
- Suggest alternate titles for a book that you have read.
- Invite guests (parents, grandparents, etc.) from various ethnic backgrounds to talk to children about life in their country of origin.
- Locate far-away places: using a map of the world, mark the birth-places of authors or illustrators or mark the setting(s) of the stories you read.

What is multiculturalism?

Multiculturalism is a recognition of the cultural diversity that exists in a pluralistic society and an endorsement of a society in which individuals of all cultures are accepted and respected. It encourages harmony and cross-cultural understanding and discourages hatred, discrimination and violence.

How have we defined a multicultural book?

- Books written or illustrated by Canadians from culturally diverse origins about various topics.
- Books written about multicultural topics: books that talk about diversity or someone who is from a different cultural background or speaks a different language, etc.
- Books that promote understanding of other cultures, such as a book in which a child experiences adventures in another country and learns about its culture.
- The settings may be contemporary as well as historical.

This year's selection includes literary works that reflect the perspectives, experiences and values of many different cultural groups to learn more about and appreciate them.

Selection criteria for the 2003-2004 edition of *Read Up On It*

- Books published in Canada or abroad of which the author or illustrator is Canadian.
- Books available from bookstores, publishers or from a public library.
- Books in English and/or French, with due respect given to geographic distribution and multi-cultural diversity.
- Books appropriate for age categories covering 2 to 16 years.
- Books from the following categories: fiction, non-fiction and picture books.
- Books in which the quality of text and illustration is evident, as well as the quality of the text in relation to the illustrations.





All the World's Children

ENGLISH TITLES

ANANCY AND THE HAUNTED HOUSE

RICHARDO KEENS-DOUGLAS
ILLUSTRATIONS: STÉPHANE JORISCH
TORONTO: ANNICK PRESS, ©2002, 32 P.
ISBN 155037737X (BOUND)
ISBN 1550377361 (PAPERBACK)
AGES 5 AND UP



Stories of Anancy originate from the traditions of the Ashanti people of Ghana. Anancy is a symbol of survival, a theme that shines through in Richardo Keens-Douglas's tale.

Anancy, the biggest and strongest spider in town, loves to boast about his great adventures to his spider friends.

At a party one evening, the spiders sing songs, jump rope and tell haunting stories about the house down the beach. The tales tell of an enormous rooster that dances on a table at midnight, and rocks that crash onto the roof.

Intrigued by these accounts, the boastful spider decides to visit the house despite his friends' warnings. Upon entering, he sees strange things and hears frightening sounds.

Confronted by the flamboyant rooster, Anancy is challenged to dance on the table next to him. To impress his anxious friends peering through broken windows, the trembling Anancy

dances wildly but is pinned by the rooster who, laughing wickedly, attempts to eat him. The humbled Anancy is rescued by his friends and carried to safety, reminding him of the true meaning of friendship.

The colourful illustrations of Stéphan Jorisch bring a Caribbean atmosphere to the book. —MM

ANNA'S GOAT

JANICE KULYK KEEFER
ILLUSTRATIONS: JANET WILSON
VICTORIA, B.C.: ORCA BOOK PUBLISHERS, ©2000, 32 P.
ISBN 155143153X
AGES 6 TO 9



Anna's Goat is the story of a refugee family who have fled their war-torn land to live in a village in a northern country. Anna's father is soon sent to another village, and her mother begins working in a factory to help with the war effort.

It's cold and there's little food. The factory workers are poor, yet they manage to give Anna's mother a nanny goat to keep the infant Anna warm at night; the goat also provides milk for the family's supper.

Time passes. Anna's a young girl now and the goat has become increasingly important to her — it's both nurturing and playful. At war's end, Anna must return her nanny goat to the needy villagers.

She and her family then travel back to their homeland, now ravaged from years of war.

From the rubble at their feet, they begin rebuilding their lives — Anna drawing strength and optimism from the memories of her nanny goat. —MSI

THE BOY IN THE ATTIC

PAUL YEE
ILLUSTRATIONS: GU XIONG
TORONTO: GROUNDWOOD BOOKS/DOUGLAS & McINTYRE, ©1998, 31 P.
ISBN 0888993307
AGES 6 TO 8



Shortly before moving with his family from a village in China to a North American city, Kai-ming discovers a mysterious butterfly on his shoulder.

Arriving in North America, Kai-ming finds himself in a new environment he cannot understand; noisy vehicles and strange signs discourage him from leaving the house, and, being unable to speak English, Kai-ming cannot make new friends. While his parents look for work in the city, he spends the lonely summer hours playing at home.

One day, while in his backyard, Kai-ming notices a boy about his age in the attic window. They become friends. The

strange butterfly allows the two boys to understand each other when they speak, and Kai-ming learns that Benjamin is a ghost. All summer long they play together happily but secretly in the attic.

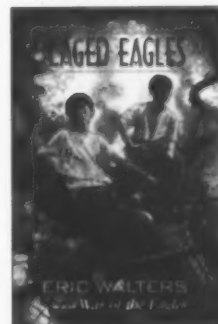
When it is decided that the family will move to a newer house, Benjamin must remain, and the two friends sadly part. Kai-ming gives the butterfly to his friend.

The friendship between the two boys provides Kai-Ming with the courage to face his new life in North America, and he looks forward to learning English at school.

Full-page watercolour illustrations accompany each page of text. —MS

CAGED EAGLES

ERIC WALTERS
VICTORIA, B.C.: ORCA BOOK PUBLISHERS, ©2000, 256 P.
ISBN 1551431823 (BOUND)
1551431394 (PAPERBACK)
AGES 12 TO 16



Tadashi Fukushima and his family lived in a little fishing village on the northwest coast of British Columbia. Just like any 14 year old, he liked playing with his younger sisters,

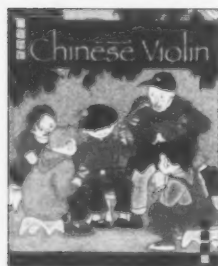
going to school, playing sports and spending time with his best friend, Jed. All this changed in 1942, however, when the Canadian government forced all Japanese Canadians to abandon their houses, their fishing boats and their lives to live in internment centres.

This story is told from the point of view of Tadashi. Undeterred by the passive nature of the elders in the World War II camp, who declare "*Shikata-ga-nai*" ("it can't be helped"), he and his friend Sam, another 14-year-old Japanese Canadian, help those around them maintain their traditions and dignity despite the uncertainty and racism with which they must live. Throughout the novel, Tadashi struggles to understand what is happening to his family, his life, his past and his future.

Caged Eagles is the sequel to *War of the Eagles* (Orca, 1998), winner of the prestigious Ruth Schwartz Book Award. —SC

THE CHINESE VIOLIN

MADELEINE THIEN
ILLUSTRATIONS: JOE CHANG
VANCOUVER, TORONTO:
WHITECAP BOOKS, ©2001, 32 P.
ISBN 1552852059
AGES 4 TO 8



Lin Lin enjoys life in her small village in China. Often she listens to her father play his traditional violin while they boat on the river – sometimes she tries to play too. The young girl pretends to be excited when her father reveals that they are

moving to Canada, but inside Lin Lin is frightened.

Arriving in Vancouver, Lin Lin is overwhelmed by new sights, new sounds, and a new language. To comfort them, her father plays his cherished violin.

Unfortunately, bad luck crosses their path, and the violin is broken beyond repair. Longing for the village she left, Lin Lin finds it difficult to concentrate at school, but her father's hard work inspires her to keep trying.

As a reward for Lin Lin's efforts, her father surprises her with a new violin. The shy and quiet child feels comfortable playing violin for her friends, who are moved by her musical "voice." Improving on the instrument, Lin Lin eventually performs at the school recital. The violin once again provides peace and memories of home as the young girl and her father adjust to their new life.

The story is well represented through the luminous drawings of animation director and artist Joe Chang.

The National Film Board of Canada has produced a film version of *The Chinese Violin*. —MM



DAHLING, IF YOU LUV ME, WOULD YOU PLEASE, PLEASE SMILE

RUKHSANA KHAN
TORONTO: STODDART KIDS,
©1999, 206 P.
ISBN 0773760164
AGES 12 AND UP



Zainab, a Canadian Muslim, feels like an outsider at school. She wants to fit in but she doesn't wear the right clothes and doesn't look right. The most popular boy in school teases her, and she is often at odds with her parents and older sister.

In an attempt to instil Zainab with confidence and bridge the gap between she and her peers, her teacher proposes that Zainab direct the school play. Zainab's sister, Layla, suggests taking a story from their culture, a *hadith*, and adapting it into a play, but Zainab worries that the students will make fun

of her. Discouraged, she wants to give up, but an incident involving one of her classmates helps Zainab realize that the approval of others is not important. She will do a play based on a Muslim story and finally come to terms with her beliefs and who she is.

Dahling, If You Luv Me, Would You Please, Please Smile won the Manitoba Young Reader's Choice Award and was short-listed for both the 2000 Red Maple Award and the 2000 Ruth Schwartz Award. —AC

FROM FAR AND WIDE: A CANADIAN CITIZENSHIP SCRAPBOOK

JO BANNATYNE-CUGNET
ILLUSTRATIONS: SONG NAN ZHANG
TORONTO: TUNDRA BOOKS, ©2000, 24 P.
ISBN 0887764436
AGES 7 AND UP



It is a snowy National Flag Day when Xiao, her mother and grandfather take their Canadian citizenship oath. They have been waiting for this day for four years, and Xiao is preparing a scrapbook for her unborn sibling. Aunt T gives her a pair of red shoes for luck and so she can wear Canadian colours on the big day.

The ceremony and reception are taking place at Xiao's elementary school, and there are people from 13 different countries taking the oath. Everyone listens to Dr. Williamson's speech encouraging all Canadians to work hard for their adopted country. Once the oath is taken, Xiao and her family receive their citizenship papers and sing "O Canada" together with the entire congregation. The celebrations continue when neighbours bring a buffet of international

foods to Xiao's home: lasagne, Greek ribs, perogies, and chocolates in the shape of maple leaves. At the end of the day, still wearing her lucky red shoes, Xiao falls asleep.

The pictures in this story are presented as though in a scrapbook, and the closing pages include the history behind the Canadian Citizenship Act: who may apply, what Canadian citizens are entitled to, and what responsibilities they share. —SGL

GRANDFATHER COUNTS
ANDREA CHENG
ILLUSTRATIONS: ANGE ZHANG
NEW YORK: LEE & LOW BOOKS,
©2000, 32 P.
ISBN 1584300108
AGES 4 TO 8



Helen's maternal grandfather, Gong Gong, is coming to live with her biracial family. Gong Gong knows only Chinese, Helen only English. How will they communicate?

To Helen's dismay, Gong Gong is given her room, which overlooks the railroad tracks. Now she will have to go outside if she wants to see the trains. Attempts to please Gong Gong are received warmly, but the differences between he and his grandchildren are still great.

One day, as Helen sits alone on the concrete wall, Gong Gong joins her and begins counting the passing train cars in Chinese. He encourages Helen to repeat the Chinese numbers after him, and she in turn teaches Gong Gong how to count in English. A bond begins to develop between them.

In the evening, they continue to learn from each other. Soon the rest of the family is sharing language and culture.

Chinese words are incorporated throughout the story in a natural, self-explanatory fashion. Ange Zhang's warm paintings illustrate the blending of Chinese and North American cultures.

A glossary and pronunciation guide is also included. —EA

HUEVOS RANCHEROS:
A MEXICAN TALE
STEFAN CZERNECKI
VANCOUVER: TRADEWIND BOOKS,
©2001, 32 P.
ISBN 1896580238
AGES 3 TO 7



This colourful book tells the story of Marcelina, a hen who provides eggs for Señor Raul's cantina in Mexico City. Even though he serenades her nightly with his beautiful singing voice, Marcelina longs for the day when she will no longer have to live in a cage.

She soon escapes and travels to the faraway town of Coyotepec, where Padre Tomas desperately needs eggs to make his favourite breakfast, *huevos rancheros*. Upon arriving, much to her disappointment, Padre Thomas does not place her in a hen house but in a cage, just like before. A friendly mouse explains that the cage is for protection against the hen-eating coyote, who comes at night when the moon is full.

That evening, Marcelina hears the beautiful voice of the coyote somewhere in the distance. Reminded of Señor Raul and compelled by the sadness in the coyote's voice, Marcelina

enlists the aid of the mouse to escape her cage and seek him out. When she does find him, the feared coyote tells her of his loneliness and hunger. Marcelina convinces him not to eat her but instead to try her famous *huevos rancheros*. The two become fast friends and return to Padre Tomas's cantina to join in a fiesta celebrating all animal life.

The illustrations capture the feeling of Mexico.

A recipe for *huevos rancheros* is included. —SG

JESSE'S STAR
ELLEN SCHWARTZ
VICTORIA B.C.: ORCA BOOK PUBLISHERS, ©2000, 108 P.
ISBN 1551431432
AGES 8 TO 11

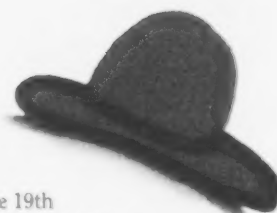


Jesse had left his assignment until the last minute — again. He doesn't care who his relatives were, or how and when they came to Canada.

Scolding him for leaving his project so late, Jesse's mother tells him to explore his great-great grandfather's old travelling case for clues. Climbing up to the attic, Jesse discovers the case and looks inside.

There he discovers a photograph of passengers on a ship, dated 1890, and a cloth bag containing a six-sided Star of David on a chain. The star feels warm in his hand and Jesse puts it on.

Suddenly and magically, Jesse finds himself in Russia in the



late 19th century, able to understand both Russian and Yiddish. He had become his great-great grandfather Yossi when he was a boy.

It is a frightening time for Yossi's family and the people in the village. Yossi's heroism saves the villagers from the Russian soldiers, enabling them to escape and come to Canada.

The next thing Jesse knows is he is back in the attic. What a fantastic story! He can't believe how lucky he is not to be living in such a difficult time. He feels greater respect for his heritage and the safety of Canada. Inspired by the experience, he is now eager to complete his project, which isn't so bad after all. —BM

KELE'S SECRET
TOLOLWA M. MOLLEL
ILLUSTRATIONS: CATHERINE STOCK
TORONTO: STODDART, ©1997, 32 P.
ISBN 0773730079
AGES 4 TO 7



Yoanes helps Koko, his grandmother, on the coffee farm in Tanzania by gathering eggs and taking them to market. Excited to earn the small reward he always receives, Yoanes searches all the peculiar places where the hens have laid their eggs, but Koko's most unusual hen, Kele, is hiding hers. Determined to discover Kele's

secret hiding place, Yoanes follows the hen all around the farmyard and even out to the coffee plantation. His heart begins thumping when Kele leads him through the coffee bushes and avocado trees to the rain shelter – a dark place made of dried banana leaves that stands next to a huge oreteti tree at the edge of the farm. Remembering Koko's bedtime stories of Nenauner, a half-human, half-rock monster, Yoanes musters enough courage to venture inside ...

Illustrator Catherine Stock has more than 60 books to her credit. To research *Kele's Secret*, the author camped in a tent on the slopes of Tanzania's Mount Meru for two weeks.

ME AND MR. MAH
ANDREA SPALDING
ILLUSTRATIONS: JANET WILSON
VICTORIA, B.C.: ORCA BOOK
PUBLISHERS, ©1999, 32 P.
ISBN 1551431688
AGES 4 TO 8



When Ian's parents split up, Ian moves with his mother from a farm on the prairies to the city. He is lonely and misses his father. His new house has a small backyard which he plays in to keep out of the way while his mother is busy moving in and getting everything organized. Through a gap in the fence, Ian spots an elderly Chinese man gardening in his backyard and begins to copy his neighbour.

One morning, Ian discovers a package of sunflower seeds squeezed through the fence. Following what he has seen his neighbour do, he begins to plant and water them.

The old man, Mr. Mah, at last invites Ian into his garden. It is lush, with tall sunflowers and Chinese vegetables. Mr. Mah tells stories of living in China and shows Ian his memory box of Chinese souvenirs. Ian has a box too, filled with hay and toys from his father's farm. As they exchange stories of their lives, the two soon become friends.

Janet Wilson's illustrations vividly capture both North American and Chinese cultures. —BM

MINA'S SPRING OF COLORS
RACHNA GILMORE
MARKHAM, ONT.: FITZHENRY &
WHITESIDE, ©2000, 147 P.
ISBN 1550415492 (BOUND)
ISBN 1550415344 (PAPERBACK)
AGES 9 TO 12



Spring has come and it is time for Mina and her family to host their annual *Holi* party, an Indian celebration of colour and forgiveness.

In the spirit of the celebration, the family invites friends and neighbours of all nationalities to throw and spray brightly coloured powders at each other. This year will be different because Mina's grandfather is living with them. Ashley, a new girl at school, makes fun of the old man's accent.

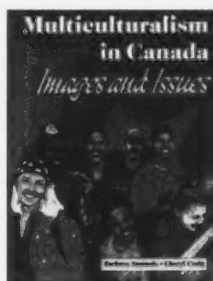
Furious, but obliged to invite her, Mina and a friend concoct a special colour to throw at Ashley. When she hits her grandfather instead, Mina realizes her mistake. She returns to the celebration having

learned a valuable lesson in tolerance and forgiveness.

Mina's grandfather says to always "be aware," and Mina learns she needs to be aware of her own feelings and actions: she has been intolerant of her grandfather too, although in a different way than Ashley.

An entertaining and well-told story about being open minded about different generations, cultures and attitudes. —SGL

MULTICULTURALISM IN CANADA: IMAGES AND ISSUES
BARBARA SAMUELS AND
CHERYL CRAIG
CALGARY: WEIGL, ©1997, 144 P.
ISBN 0919879691
AGES 10 AND UP
Rev. ed. of *Cultures in Canada*
by Norman Buchignani and Joan Engel
(Weigl, ©1983)



Multiculturalism touches all aspects of people's lives. By sharing the stories of Canadians from all walks of life, this remarkable publication covers the history, traditions, immigration and policies of today, and the communities of both today and the future.

Beginning historically with the Aboriginal people of Canada, this book documents the French and English settlements and the subsequent immigration by diverse peoples to this country.

Among the many cultural symbols that have been brought to Canada and included in *Multiculturalism in Canada* are the bee, which means life-giving for the Slavic and

Romanian culture, and the cherry tree, meaning rebirth for the Chinese and Japanese.

Much of the information in *Multiculturalism in Canada* is provided through true stories of ethnically diverse Canadians and is accompanied by photos, detailed illustrations, full-colour explanatory maps, statistics, and boxes containing glossary terms, thematic song lyrics and pertinent quotations. To initiate discussion, every chapter ends with five different opinions on the topic covered in the chapter. There are also questions and individual, group or classroom activities.

This book is an excellent reference text for any library. Although written for senior elementary students, all ages and cultures can benefit and relate to its issues and passion for Canada. —EA

NANA'S COLD DAYS
ADWOA BADOE
ILLUSTRATIONS: BUSHRA JUNAID
TORONTO: GROUNDWOOD
BOOKS/DOUGLAS & MCINTYRE,
©2002, 32 P.
ISBN 0888994796
AGES 3 TO 7



Nana is visiting her children and grandchildren in Canada. The cold is almost unbearable for her; back in Africa it is warm all year round. Immediately, she buries herself under piles of sheets, blankets and comforters and does nothing but sleep. Papa, Mama, Rama and Ken all make attempts to get Nana up – first by enticing her with African music, and then by cooking her

favourite plantain dish with spicy palaver sauce. Still, nothing makes her move.

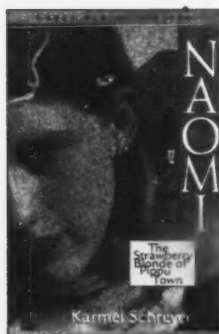
They soon realize that Nana is sick; she has the croup. The doctor recommends some fresh air to cure her. Nana amazes everyone by getting up, dressing warmly, eating her plantains with palaver sauce, and going outside to make snow angels.

Nana and her family are able to overcome and enjoy the cold, harsh weather through family activity and Nana's acceptance of the Canadian climate and culture.

Bushra Janaid's expressive collages are strong and vivid. The use of found material, the variance and facial expressions of the characters are especially accomplished. The textures used for the clothing are created from photographs of trees, vegetables and skies.

Educated as an architect, this is Bushra Janaid's first book. —JP

NAOMI: THE STRAWBERRY BLONDE OF PIPPU TOWN
KARMEI SCHREYER
WINNIPEG, MAN.: GREAT PLAINS
FICTION, ©1999, 192 P.
ISBN 1894283058
AGES 12 AND UP



Twelve-year-old Naomi is in for a year of change. She is moving to Japan with her mother, who has accepted a one-year teaching position. There is so much to get used to – the language, the food and the customs. Overwhelmed by all the differ-

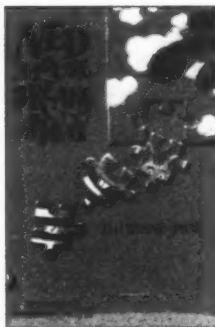
ences, she feels isolated, lost and alone. She misses her friends, her grandparents, her dog and Manitoba's prairie sky.

Happily, Naomi's experience slowly begins to change. She starts to master the Katakana script, the Hiragana phonetic alphabet, and the Kanji pictorial alphabet. Finally able to communicate with others, Naomi meets new friends Midori, Kiyoka and Ali; they help her to experience Japan's many festivals and traditions. Naomi is invited to share stories of her life in Canada with primary school children and attends junior high school classes with others her own age. She joins the Kendo Club (fencing) and the English Club and comes to realize how lucky she is to embrace the people, culture and traditions of Japan.

Karmel Schreyer's first book is sympathetic to culture shock and the hardships faced when one moves to a different country. It also enriches our appreciation of life in Japan, a country where the author spent three years teaching English as a second language. —ACM

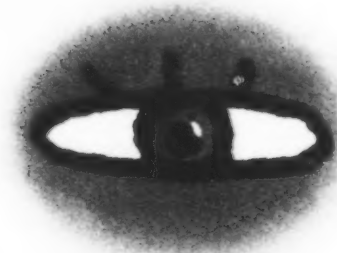


NED MOUSE BREAKS AWAY
TIM WYNNE-JONES
ILLUSTRATIONS: DUŠAN PETRIČIĆ
TORONTO: GROUNDWOOD BOOKS /
DOUGLAS & MCINTYRE, ©2003, 68 P.
ISBN 0888994745
AGES 8 AND UP



This is the incredible story of Ned the mouse, who was unjustly jailed for writing "The government is unfair to mice" in his plate of spinach. Ned is tormented by the unfairness of his situation, and obviously doesn't like living in a cell; the very resourceful mouse is constantly planning his escape. He builds a washing machine that resembles an airplane, hides in a vacuum cleaner, wears a disguise and digs a tunnel, all to no avail. The kind jailer always catches Ned and brings him back to his cell.

One day, Ned receives a letter from his long-lost friend Mort. The correspondence between them triggers yet a new plan to escape. Ned will send himself to his friend Mort piece by piece, like a puzzle. This subversive tale ends with a twist when the keeper, who is missing his jail companion, decides to "escape"



from the system and quits his job to join his friend.

Delightful sepia-coloured pen-and-wash illustrations by distinguished editorial cartoonist Dušan Petričić depict Ned's various attempts to escape. —JP

OUT OF THE EVERYWHERE: TALES FOR A NEW WORLD
JAN ANDREWS
ILLUSTRATIONS: SIMON NG
TORONTO: GROUNDWOOD BOOKS /
DOUGLAS & MCINTYRE, ©2000, 95 P.
ISBN 0888994028
AGES 6 AND UP



Out of the Everywhere: Tales for a New World features folktales from around the globe that have been adapted to Canadian settings by author Jan Andrews. Stories from countries as rustic as Finland, sultry as Vietnam, expansive as Russia and elongated as Chile cover a mosaic of people and cultures, their themes migrating easily to Canada's landscapes while maintaining the flavour and uniqueness of their home countries.

The 10 stories compiled here are classically concerned with greed and spite, selflessness and understanding; with characters exploitive and darkened, honest and sanguine.

The haunting Native tale "The Couple's Journey" portrays the timeless epic of travel; the African story "Wise Father, Wise Daughter" reaffirms the inevitability of age and change; the Chilean "The Pincoya's Child" and the Russian "Little Daughter of the Snow" address the universal longing for children; "Ti-Jean and the Calf" is drawn from a chillingly clever tale by the Brothers Grimm; and a Vietnamese boy outwits his parents' greedy landlord in "The Fly."

Artist Simon Ng complements the prose with large, ethereal and intensely coloured paintings. —MSI

PIER 21: GATEWAY OF HOPE
LINDA GRANFIELD
TORONTO: TUNDRA BOOKS, ©2000, 48 P.
ISBN 0887765173
AGES 10 AND UP



Between 1928 and 1971, over one million people passed through the immigration facilities at Pier 21 in Halifax, Nova Scotia.

Many of these immigrants were leaving behind difficult lives and hoping for something better in Canada: some were fleeing poverty and political oppression in their own countries, while others came to seek a new life for their families.

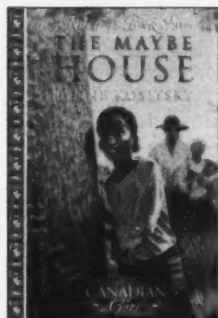
Gathering together a great collection of black-and-white

archival photographs, and ephemera such as meal coupons, identification tags and visas, Linda Granfield traces the history of Pier 21.

Among the hopefuls entering their new life in Canada were homesteaders, Dr. Barnardo's "home children" (sponsored orphans), refugees, war guests and war brides, as well as returning troops. Each one, if they could speak to us, would have a story to tell of their journey by ship, the fear of war, the uneasy wait before landed-immigrant status was granted and, for some, further travel by rail.

Quick facts have been added at the back of the book, including a brief chronology of the history of events at Pier 21, now a National Historic Site. —DS

RACHEL: THE MAYBE HOUSE
LYNNE KOSITSKY
TORONTO: PENGUIN CANADA,
©2002, 90 P.
ISBN 0143312081
AGES 8 TO 12



The Maybe House is the sequel to *A Mighty Big Imagining*, the story of Rachel, a runaway slave from South Carolina in 1783.

Rachel and her pregnant mother, Sukey, have come to Birchtown, Nova Scotia, to be with Rachel's stepfather, Titan,

and to start a new life of freedom. The continuing story finds Rachel's family living in a pit-cabin – a hole in the ground – like many other families who were forced to live on government rations after the war.

Baby Jem enters the family and increases the desperation to survive the cold and hunger as Titan struggles to build them a house.

Through his incredible perseverance, Rachel and her family at last have a proper home. Rachel is determined to survive, to live free and, most of all, to learn to read.

Every day she faces challenges and setbacks. Like her stepfather, Rachel manages to endure and, out of sheer determination, confronts a boy from town and convinces him to teach her to read.

This is part of the *Our Canadian Girl* series, which tells the stories of girls in different periods of Canadian history. —BM

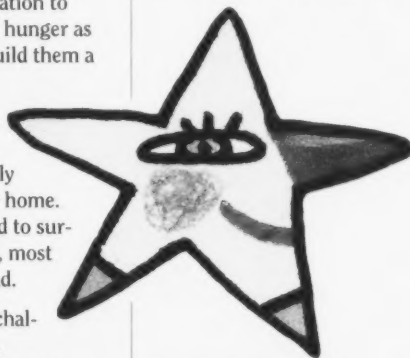
THE REUNION
JACQUELINE PEARCE
VICTORIA, B.C.: ORCA BOOK
PUBLISHERS, ©2002, 92 P.
ISBN 1551432307
AGES 7 TO 10



Shannon is excited about being able to spend a week with her best friend, Rina, while her parents are away. As often happens, however, the close

quarters cause a rift in their friendship.

Rina's grandmother, Jasminster, intervenes and relates the story of a quarrel she had with her own best friend, Mitsu, when they were young, and how she was never able to apologize.



Like Rina and Shannon, Jasminster and Mitsu were inseparable. Circumstances caused them to have a terrible fight one day. Within two days, Mitsu and her family were gone; taken from their home by Mounties when Canadians of Japanese descent were evacuated to camps for the duration of World War II. After the war, Mitsu's family moved to Toronto, and Jasminster never saw her friend again.

In a box of mementos, Shannon and Rina find the remains of a bracelet that Mitsu had given Jasminster back in 1942. The girls restring it and give it to Jasminster in the hopes that her childhood friend will be attending the camp community reunion. Mitsu indeed appears, and Jasminster presents the repaired bracelet to her before they embrace. Moved by the elder women's example, Rina and Shannon resume their friendship. —MMC

SHARE THE SKY

TING-XING YE

ILLUSTRATIONS: SUZANE LANGLOIS
TORONTO: ANNICK PRESS, ©1999, 32 P.
ISBN 1550375792 (BOUND)
ISBN 1550375784 (PAPERBACK)
AGES 5 TO 8



Fei-Fei lives in China with her grandparents. She loves flying kites with her cousin, Yuan Yuan, but is too young to fly one by herself. Someday soon though, she will fly just like a kite to be with her parents. They live in North America, a place Fei-Fei's grandparents believe doesn't even share the same sky and where people eat bread but no rice, uncooked vegetables and raw milk cakes. How different it must be!

One day, a letter arrives from Canada. The time has come for Fei-Fei to spread her wings and join her mom and dad overseas. She feels quite nervous on the plane, wondering if they will still love her.

Of course, Fei-Fei's parents are overjoyed when she arrives, and she discovers to her delight that there is rice in North America, and that salad (uncooked vegetables) and cheese (raw milk cakes) are tasty. Although her new life is very different, she is thrilled that her new teacher and classmates love kites too. The best surprise of all, however, is that she can fly one all by herself!

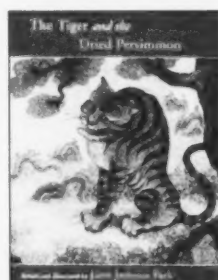
This lovely story is enhanced by vibrant illustrations that evoke a sense of place and contrast China and Canada. —ACM

THE TIGER AND THE DRIED PERSIMMON: A KOREAN FOLK TALE

RETOLD & ILLUSTRATED:

JANIE JAEHYUN PARK

TORONTO: GROUNDWOOD BOOKS /
DOUGLAS & MCINTYRE, ©2002, 30 P.
ISBN 0888994850
AGES 4 TO 8



One night a fierce tiger prowls into a village to steal an ox; but before he is able to, he hears a strange sound and discovers a mother trying to soothe her crying baby. She tries to scare the child into silence with threats of monsters, but to no avail.

Impressed that this small creature is so fearless, the tiger becomes terrified when a dried persimmon calms the crying child instantly. Reasoning that a persimmon must be the wildest, most dangerous creature in the forest, he attempts to run away.

Here enters a thief, who also plans to steal an ox but mistakenly jumps on the fleeing tiger instead. Believing he is under attack by the persimmon, the tiger runs off to his mountain, while the thief, realizing his error, runs in fear of the tiger. Neither the tiger nor the thief ever ventures into the village to steal oxen again.

Janie Jaehyun Park remembers her grandmother telling this ancient Korean folktale to her countless times as a child. It is retold here with simple language and beautiful illustrations of gesso and acrylic paint. Now children of all cultures can share in this amusing morality tale. —SGL

TREASURE FOR LUNCH

SHENAAZ NANJİ

ILLUSTRATIONS: YVONNE CATHCART
TORONTO: SECOND STORY PRESS,
©2000, 28 P.
ISBN 1896764320
AGES 4 TO 8



Shaira is not used to eating her traditional food for lunch at school; but when Shaira's mother is away, this is what her grandmother prepares for her. Although she loves *bhajias*, *kababs* and *samoosas*, Shaira worries about the reaction of her classmates should they discover what is in her lunch.

When the school bell rings at midday, the imaginative Shaira thinks of an excuse to leave and hurries outside with her lunch bag. Enjoying the delicious *bhajias* too quickly and becoming full, Shaira buries the rest in the snow, pretending to be a pirate burying treasure. The next day is the same, only with *kababs*. Each day her friends wonder why she disappears at lunchtime, but Shaira cleverly avoids revealing her secret.

When spring comes, one of her friends, Michael, discovers a lunch bag in the melting snow. Shaira cannot deny it is hers. Curious, everyone asks her what she has brought for lunch today. Trembling, she pulls out some *samoosas* and offers one to Michael. He and the other students enjoy it, and soon they are all asking Shaira to bring more tomorrow.

This story reassures children that it's O.K. to be different.

Yvonne Cathcart provides full-page, detailed watercolour illustrations to accompany the text. —AC

ZACK

WILLIAM BELL

TORONTO: DOUBLEDAY CANADA,
©1998, 170 P.
ISBN 0385257112
AGES 12 AND UP



Zack Lane feels like an outsider. A transplanted urban teen, he is living outside a small Ontario town, where his racial diversity stands out. He is unhappy with the move to the country, which was primarily to benefit his parents, a university professor and a blues musician. He knows his father's family are Romanian Jews, but knows nothing of his mother's African-American origins, the "family mystery." Knowing only one side of his heritage leaves Zack without a sense of identity.

While gardening, he digs up an old box filled with curious artifacts. When his history teacher offers him a last chance to raise his mark by completing a special project, Zack decides to research the box and its contents. The box belonged to a former slave from Africa who cleared the land where Zack's house now stands. His findings about this former slave inspire Zack to investigate and travel to Mississippi in search of his maternal roots. Amid several adventures, Zack meets his grandfather, a bitter man with many biases, and can now understand why his mother does not speak of her family.

This engaging story can facilitate discussion on being a teenager faced with bridging two cultural and racial groups. —EA

All the World's Children

ENGLISH TITLES IN ALTERNATE FORMATS



The following titles are available from the Canadian National Institute for the Blind (CNIB) Library in Toronto. The original print format has been transcribed into braille, and the print and braille formats have been bound together so that a visually impaired parent can read with a sighted child and vice versa.

Contracted Print-Braille

LIGHTS FOR GITA
RACHNA GILMORE
PB64742
AGES 5 TO 8

Gita celebrates the festival of Divali in Canada for the first time.

ALSO AVAILABLE IN UNCONTRACTED
PRINT-BRAILLE (P100060).

Braille

KAP-SUNG FERRIS
FRANCES DUNCAN
BR20931
AGES 10 TO 14

As Kim, a Korean-born child who had been adopted by a Canadian family, approaches her teens, she must deal with the usual adolescent problems.

STORM CHILD
BRENDA BELLINGHAM
BR61678
AGES 10 TO 13

Isobel, a 12-year-old girl whose father is a Scottish farmer and whose mother is a Peigan Indian, must come to terms with her heritage.

ALSO AVAILABLE ON AUDIO CASSETTE
(RC08862).

Audio Cassette

**BINKY AND THE
BAMBOO BRUSH**
ADELLE LAROUCHE
RC05825
AGES 7 TO 10

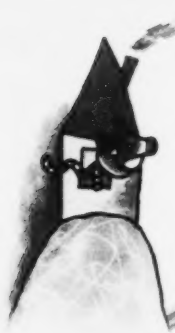
Binky lives above his father's store in Vancouver's Chinatown. He does not like going to Chinese school until he is given his artist grandfather's bamboo brush.



To Contact the Canadian National Institute for the Blind (CNIB):

Canadian National Institute for the Blind Library
1929 Bayview Avenue
Toronto ON M4G 3E8

(416) 480-7520
1 800 268-8818
Fax: (416) 480-7700
E-mail: webmaster@cnib.ca
Web site: www.cnib.ca



All the World's Children

FRENCH TITLES

ALEXANDRE LE GRAND ET SUTIFER MAGDA TADROS

MONTREAL: HURTUBISE HMH,
2002, 176 P.
(COLLECTION ATOUT; 66-67, HISTOIRE)
ISBN 2894285752
AGES 12 AND UP



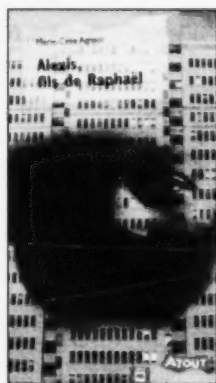
The victim of a conspiracy, Sutfier, a doctor's son, has been made a slave. When his father dies, Sutfier returns home to find that the temple priests have just taken his only remaining family, his sister, away as a slave. Sutfier is captured but, hoping to find his sister, he manages to escape along with one of his friends. After being caught a second time, he overhears soldiers plotting against Alexander, the new pharaoh. A friend helps free him, and Sutfier is able to meet with the pharaoh. Sutfier's ability to speak Greek makes him indispensable to Alexander.

Magda Tadros leads us through the conquests of Alexander the Great. She describes the relationship between slave and pharaoh: at first the two seem incompatible, but in the end their relationship takes a positive turn. Magda Tadros shows

us that regardless of class or race, we can live together and even become friends. This exciting story of human relationships is captivating to the end. —PB

ALEXIS, FILS DE RAPHAËL MARIE-CÉLIE AGNANT

MONTREAL: HURTUBISE HMH,
2000, 221 P.
(COLLECTION ATOUT; 47-48, RÉCIT)
ISBN 2894284314
AGES 12 AND UP



After fleeing Haiti, Alexis and his mother, Janine, find themselves in the Miami neighbourhood of Little Haiti. They have endured a long and dangerous trip by sea to Florida, followed by a 10-month stay in a refugee camp in Key West. To make things worse, Alexis's father was arrested by the military before their departure, and now Alexis dreams of nothing but freeing him.

One day, Alexis and his mother receive a letter from Uncle Étienne, in Montréal, who invites them to join him in Canada... the promised land. Will they like Canada, this strange, snow-covered land?

Overcoming the language barrier — French is spoken with an accent different from his — Alexis begins to warm to the people in his adopted country. He also starts to like Montréal, although he finds it a bit quiet. With the help of friends from his new homeland, and after many petitions, an international media awareness campaign and the intervention of politicians, his father is finally released and can join them in Canada.

Marie-Cécile Agnant describes the courage and determination of refugees forced into exile by the controversial and perilous political conditions in their own countries. This story makes us appreciate family life and the joy of living in a free country. —ACM

ALIDOU, L'ORPAILLEUR PAUL-CLAUDE DELISLE

MONTREAL: HURTUBISE HMH,
2002, 157 P.
(COLLECTION ATOUT; 76, RÉCIT)
ISBN 2894285949
AGES 12 AND UP



Vincent is a geologist who leaves to work for a Canadian mining company in the remote part of Burkina Faso. It is his

first trip to Africa. Vincent's assistant, Alidou, who always accompanies him during his work, teaches him about the way of life and the customs of this part of Africa.

A mystery emerges: we discover that the African lawyer working on behalf of the Canadian company is actually a traitor.

The concept of multiculturalism plays a prominent role in this story, as Vincent learns to live at the African pace of life — even though he sometimes finds it frustrating. The dialogue is humorous and makes us dream of Africa. Readers will be easily swept away as they discover various African traditions. —CS

DES AMIS POUR LÉONIE

MIREILLE VILLENEUVE
ILLUSTRATIONS: ANNE VILLENEUVE
SAINT-LAMBERT, QUE.:
DOMINIQUE ET COMPAGNIE, 1999, 39 P.
(CARROUSEL; 39)
ISBN 2895120803
AGES 6 TO 8



Léonie has just moved to a new neighbourhood where there are people from all over the world. Her new babysitter, Mamie Giroflée, has a funny accent.

She is Creole and comes from a country where it is always hot.

Mamie Giroflée bundles Léonie up and sends her outside to play. Léonie has just started to make a snowman when she meets Kim, who is of Chinese descent, Nicolina, of Italian origin, and Raphaël, who is Haitian. She is surprised that they all speak French. Léonie's new friends help her finish the snowman. For the eyes, they use litchis, a favourite Chinese fruit; the mouth, nose and ears are made out of shells from Haiti; and multicoloured noodles are added as hair.

This humorous short story shows that we should not be afraid of our differences. It introduces readers to the physical and cultural characteristics of young children in allophone communities (communities in which neither English nor French is the main language) and treats ethnic differences with respect. The text is simple, and the sentences are easy to read. The colourful illustrations adorning each page enhance the text. —AC

AU SUD DU RIO GRANDE

ANNIE VINTZE

ST LAURENT, QUE.:

ÉDITIONS P. TISSEYRE, 2002, 235 P.
(COLLECTION CONQUÊTES; 91)

ISBN 289051840X

AGES 12 AND UP



Francis has to go to Mexico for the summer holidays with his mother, stepfather and stepsister. He is going to see his family against his will, but his cousin is going to introduce him to the culture and neighbourhoods of Mexico. He immediately begins to warm to this new culture and falls in love with a young Mexican girl who lives in a shantytown. A young teenager's daily trials and worries are brought to life for the reader.

The disturbing subject of trade in vital organs comes up at the end of the story – Francis's uncle, a doctor, makes his for-

tune in organ trading. Francis tries to smuggle the young Mexican girl into Canada by hiding her in the trunk of a car. He is unsuccessful, but he is able to sell a very old and valuable small Indian statue. Using the money, he goes back to Mexico to get the young girl, only to discover that she has died after selling her kidney in an effort to raise funds to leave the country.

This story is interesting on a multicultural level because it shows how friendships can develop in spite of ethnic differences. The tragic ending, however, touches on subjects that may be controversial for young readers. —GS

C'EST PROMIS! INCH'ALLAH!

JACQUES PLANTE

ST. LAURENT, QUE.:

ÉDITIONS P. TISSEYRE, 1997, 153 P.
(COLLECTION CONQUÊTES; 62)

ISBN 2890516431

AGES 12 AND UP



Fatima is a 14-year-old Moroccan girl. When her father decides to leave the family home and embark on a cross-desert adventure, the entire family must end their life of stability and become nomads. Fatima finds the trip much more difficult than she imagined: Fatima's mother is attacked and killed by a wildcat while Fatima is lost in the desert. Some very colourful – but not necessarily very nice – people she meets along the way offer the young girl their hospitality.

C'est promis! Inch'Allah! is an original story and allows readers to experience life in the desert. One of the prominent themes in the book is the painful disappointment of a teen's first love. The treatment of Fatima's mother's death is surprisingly brief, perhaps because her death occurs while Fatima is lost...

The novel introduces readers to the different ways of life of people in other countries and the rituals of a culture that is very different from that of North America. —GS

LE CHASSEUR D'ARC-EN-CIEL

YAYO

ILLUSTRATIONS: YAYO

LAVAL, QUE.: LES 400 COUPS, 1998, 32 P.
ISBN 2921620308

AGES 4 TO 8



This story begins when a "petit Noir et Blanc" decides to climb out of a pot of India ink to search for a rainbow. Our hero, an ink blot with two feet, discovers the outside world through the magic of the rainbow's colours. His voyage to the centre of the world of colour teaches him that there is beauty in difference and that a little black-and-white fellow is as beautiful as a rainbow, in his own way.

This book's success is due in large part to Yayo's talent as an illustrator. The surrealist poetry of his illustrations brings the everyday to life. His light, airy style transcends reality, allowing us to see the world through the eyes of an innocent child. This is an original book whose subtle humour shows that it is still possible to dream.

Yayo was born in Columbia, and his real name is Diego Herrera. He lives in Montréal and has received numerous awards for his illustrations. —DSH

CHÂTEAUX DE SABLE

FLORENCE BOLTÉ
ILLUSTRATIONS: MENTALO
MONT-SAINT-HILAIRE, QUE.: PIROULI,
2000, 49 P.
(AIXA)
ISBN 2922754006
AGES 3 TO 7



Aïxa, a young Creole girl, relates her daily life in a country where the sun always shines. She lives on the sea in a charming house with a courtyard. When not at school, she goes to the Parasol market with her grandmother or goes swimming with her mother and her friend Gigi. There are also get-togethers where friends and family dance and celebrate all evening long.

One day, Aïxa's little family has to leave the country because her father does not share the opinions of the government leader. Aïxa is very sad. To console her, her father tells her that where they are going, children make snow castles instead of sand castles, which piques her curiosity. After a long plane trip, Aïxa wakes up under a snowy sky, lit up by thousands of Christmas trees, since the holiday is approaching.

The attractive and expressive colour illustrations will help children follow the story. There is an educational game at the end of the book. —CM

LE CHIEN DE PAVEL
CÉCILE GAGNON
ILLUSTRATIONS: LEANNE FRANSON
SAINT-LAMBERT, QUE.: SOULIÈRES,
2000, 63 P.
(COLLECTION MA PETITE VACHE
A MAL AUX PATTES: 23)
ISBN 292225453
AGES 7 TO 9



Le Chien de Pavel is a touching story about the deportation of refugees. Pavel, a quiet refugee, rents a first-floor apartment in Montréal, where he lives with his dog, Tobie. Pavel is often the subject of conversation in the neighbourhood. One day while listening to the gossiping of her mother and neighbours, a little girl hears them say, "Son chien est mort" (His dog is dead) — a French-Canadian expression used to describe someone who has a lot of problems. This news is upsetting to the child because it reminds her of the death of her cat, Poupou Pidou. To comfort Pavel, she decides to make a drawing of her cat and bring it to him. She is surprised to hear Tobie barking!

It is not Tobie who has died, it's Pavel's dream. The immigrant dreamed of one day bringing his seven-year-old daughter and his family to Quebec. Unfortunately, Pavel has been deported.

This rather sad, yet sometimes funny, novel will appeal to readers of all ages. The black-and-white illustrations are

charming. The story exposes the reader to the difficulties and harsh reality of being an immigrant. —MD

ELLE S'APPELLE ÉLODIE
MARTHE PELLETIER
ILLUSTRATIONS: RAFAEL SOTTOLICCHIO
MONTREAL: LA COURTE ÉCHELLE,
2002, 91 P.
(COLLECTION ROMAN JEUNESSE: 107)
ISBN 289021544X
AGES 9 TO 12



Fred, a 12-year-old boy, experiences something unique when his parents adopt a young girl. Élodie is three and is of Creole descent. When she is adopted into a Caucasian family, all goes well for her. Manon and Gaston, Fred's parents, adore Élodie and shower her with attention. Being abandoned by her mother has made her insecure, but she thrives in her new environment, where she is surrounded by love. Little Élodie has to deal with the jealousy her new mother feels towards her birth mother and the confusion created by her biological mother's visits.

Fred loves his little sister and plays with her but feels left out. In his diary, he writes about his frustration over all the attention Élodie gets, adding that she seems to be afraid of his outburst of anger. He wishes that she had never come, yet feels guilty for not being the perfect big brother.

Fred faces a serious crisis when he has to leave for boarding school. After a long talk with

his father, Fred understands himself better and ultimately comes to feel like Élodie's protective brother. Élodie also overcomes her fears and settles in completely with her new family.

This story illustrates the success of multiculturalism and includes several nice illustrations. —EL

UN ÉTÉ AUX COULEURS
D'AFRIQUE
DOMINIQUE PAYETTE
ILLUSTRATIONS: LUCIE CROVATTO
SAINT-LAMBERT, QUE.:
DOMINIQUE ET COMPAGNIE, 2001, 74 P.
(ROMAN VERT; 4)
ISBN 2895122253
AGES 8 TO 10



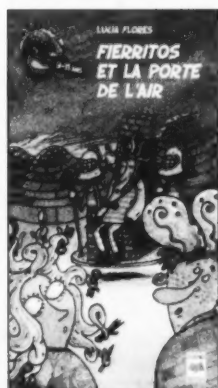
Marie-Ange and Jean-Michel's family is from Burundi. New to the city, Marie-Ange and Jean-Michel are having trouble fitting in. The children at the playground ignore them, make fun of them and refuse to play with them. They feel left out.

Since Marie-Ange hates confrontations, she confides in letters to her grandmother, whom she adores and who lives in Burundi. For his part, Jean-Michel expresses his anger by doing stupid things. He cannot accept being made fun of because he and his sister are black. To avoid problems, Marie-Ange and Jean-Michel go straight home every day. Their parents don't suspect anything.

One day, during an altercation, Marie-Ange and Jean-Michel meet Julie. After she sticks up for them, no one dares bother them again. They have found a new friend.

The author addresses the topic of racism in society, illustrating the problems and treatment immigrant children sometimes encounter. The colour illustrations by Lucie Crovatto complement the moving story, which encourages tolerance and acceptance of differences. —AC

**FIERRITOS ET
LA PORTE DE L'AIR**
LUCIA FLORES
MONTREAL: HURTUBISE HMH,
2002, 122 P.
(CAMELEON)
ISBN 2894286023
AGES 9 TO 11



Fierritos can fly because he has butterfly wings on his head. During one of his "flights," he meets Réla, a strange young girl. Réla tells him that she has lost the key to the door in the air through which she can enter Cadikinn. Unless she returns, her tree, which holds her memories, will die and she will be forgotten forever. With the help of her friend Socrate, Fierritos carries Réla on his back to retrieve the key. Full of remorse, Réla finally admits that she never lost her key. She then returns home, aware of the price she will have to pay for her escapade. Very fond of Réla, Fierritos and Socrate use

every trick possible to free her and take her back to their world. But has Réla really decided to leave her world?

Fierritos et la porte de l'air is surprising in its fantasy. Science fiction enthusiasts will find the novel particularly appealing. Despite its fantastical nature, the author, from Uruguay, manages to incorporate universal themes into the story: helping others, friendship, love and, above all, the family as a comforting and safe refuge. —JMB

LA FIÈVRE DU MÉKONG
RAYMOND PLANTE
ILLUSTRATIONS: JULES PRUD'HOMME
MONTREAL: LA COURTE ÉCHELLE,
2000, 91 P.
(ROMAN JEUNESSE; RJ 90)
ISBN 2890214079
AGES 9 TO 12



Julien and his pals are playing ball in an alley. When Julien goes to retrieve the ball that has landed in his Chinese neighbour's garden, Julien hears groaning through an open window. This is the start of one of our hero's strangest adventures – a mission he is given by a giant toad. Julien has to find Wan Peng, the only person who can cure the little girl who has been struck with Mékong fever. The address he is told is a restaurant, and he is told that no one by that name lives there.

The toad urges Julien to keep his spirits up. Will he and his family find a way to contact this mysterious person and bring him to the little girl?

Raymond Plante's story brings to light the reality faced by some immigrants. Full of twists and turns, the mysterious and humorous story will captivate readers. The lively illustrations by Jules Prud'homme complement the text, which holds our interest to the very end. —PB

LETTRE DE CHINE
QUY DESSUREAULT
SAINT-LAURENT, QUE.:
EDITIONS P. TISSEYRE, 1997, 216 P.
(COLLECTION CONQUÊTES; 67)
ISBN 2890516628
AGES 12 AND UP



Catherine is 14 years old and is of Chinese descent. One day, she receives a letter from Changsha telling her that her biological mother, Tsung Fei, does not have much longer to live. Tsung Fei has cancer. Catherine is distraught because she thought her mother was dead. At the age of six months, Catherine was adopted by a couple from Quebec, with the help of their friend Dr. Chang Shou, Catherine's godfather.

Anxious to meet her biological mother and visit her country of birth, she sets off with her godfather, a Chinese exile. Catherine experiences some very touching and emotional moments with her mother and her ancestors.

Lettre de Chine is a captivating novel and is interesting from an historical point of view since it describes the Cultural Revolution in China, between 1965 and 1985. —MD

MAÏA ET L'OISEAU
ANGÈLE DELAUNOIS
ILLUSTRATIONS: DANIELA ZEKINA
SAINT-LAURENT, QUE.:
EDITIONS P. TISSEYRE, 2001, 53 P.
(COLLECTION SAFARI/GÉO; 3)
ISBN 2890518205
AGES 7 TO 9



Maïa is a little Egyptian girl, an avid learner and extremely curious. She thinks that her life is boring because of its daily routine and wants to change it. A sad event turns everything upside down for Maïa. Her curiosity keeps her going and helps her better understand life's subtleties. With the help of Doctor Malouf – not a real doctor but a very wise old man – Maïa is finally able to quench her thirst for knowledge.

There is a glossary at the end of the book. Lovely illustrations by Daniela Zekina help readers better understand the story. Angèle Delaunais, who received a Governor General's Literary Award in 1998, transports us to a new and colourful world whose culture is little understood but worth discovering.

—LC

MAIS QUI SONT LES HOO ?
MARIE-DANIELLE CROTEAU
 ILLUSTRATIONS: BRUNO ST-AUBIN
 MONTRÉAL: LA COURTE ÉCHELLE,
 2002, 63 P.
 (PREMIER ROMAN; 127)
 ISBN 2890215334
 AGES 7 TO 9



The Hoo family is moving into Fred's neighbourhood. When the moving van arrives, 10 people get out with chairs on their heads and immediately go into the house, where they remain all day.

Intrigued, Fred and his friend Gustave start making fun of this odd behaviour. Their banter even continues in Fred's class. When the school principal hears the racket, she asks the two jokers to find out just who these new neighbours are.

Through various tricks, Fred and Gustave eventually figure out the reason for their Chinese neighbours' strange manoeuvres: they are world-famous tight-rope walkers.

Each chapter includes several funny drawings, giving the novel a unique charm. —CM

MARION ET LE NOUVEAU MONDE
MICHELE MARINEAU
 ILLUSTRATIONS: CHRISTINE DELEZENNE
 SAINT-LAMBERT, QUE.:
 DOMINIQUE ET COMPAGNIE, 2002, 77 P.
 (ROMAN VERT; 7)
 ISBN 2895122407
 AGES 8 TO 10



Marion's father has found work in Montréal, and the whole family has to leave their beloved Gaspé for the big city.

Now Marion understands what it is like living in a multi-ethnic neighbourhood. Many of the children in her class are immigrants or the children of immigrants and have different customs, clothing and accents. She has to change her way of doing things and make new friends.

One day, Marion sees a little girl at the window of the apartment behind her. The little girl spends most of the time hidden behind closed drapes, which really intrigues Marion. Marion decides to investigate, eventually realizing that her fertile imagination has been playing tricks on her.

Colour illustrations accompany the story, which has a direct style and is enjoyable to read. —ST

LE MEILLEUR AMI DU MONDE
LAURENT CHABIN
 ILLUSTRATIONS: GÉRARD FRISCHETEAU
 SAINT-LAURENT, QUE.:
 EDITIONS P. TISSEYRE, 2002, 66 P.
 (COLLECTION PAPILLON; 84)
 ISBN 2890518175
 AGES 8 TO 10

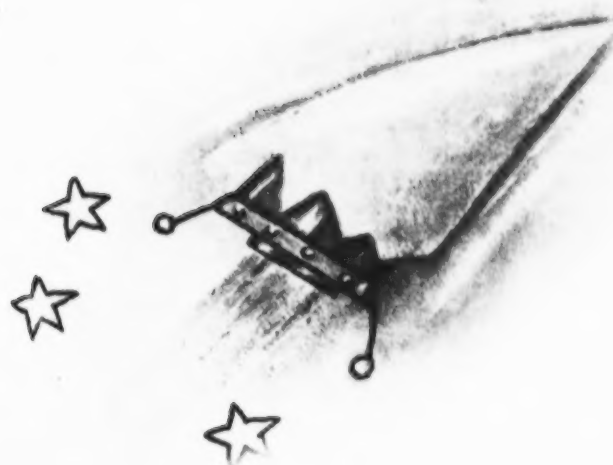


Zana hasn't been living in Canada for long. When she and her mother came to settle in this new country, Zana brought her doll with her. Now she carries it everywhere, especially to school. The other children make fun of her, and so Zana is always alone. One day, a young girl rips the doll out of her hands and starts calling it Pipi, because of the smell coming from the doll's dress. Zana's mother had wanted to wash the doll, but Zana refused for fear she would forget the smell of her country of birth.

With no friends to talk to, Zana invents an imaginary friend, Dritan, in whom she confides. Her mother finds out about her little invisible friend and tries everything to convince Zana that Dritan does not exist. But Zana will not listen.

In a happy turn of events, Zana receives some news that changes her life.

Le Meilleur Ami du monde has universal appeal, since the story can be easily transposed to other countries at war. Beautiful and intelligently written, Laurent Chabin's carefully chosen words capture our attention and sustain our interest until the end. —LC



**PARVANA, UNE ENFANCE
EN AFGHANISTAN**
DEBORAH ELLIS

PARIS: HACHETTE LIVRE, 2001, 185 P.
(HISTOIRES DE VIES: 779)
ISBN 2013218362
AGES 8 TO 13

Available in English under the title
The Breadwinner
(Toronto: Douglas & McIntyre, 2000)



Afghanistan is still under the rule of the harsh Taliban regime. Young Parvana's father can no longer teach; he was wounded when a bomb destroyed the school where he was teaching, and her mother, three sisters and baby brother are confined to a one-room apartment. Every day, 10-year-old Parvana accompanies her father to the market, where he sits in a corner trying to earn enough money to support his family by reading letters for those who cannot read. When Parvana's father is beaten up and jailed, the family is left with no means of survival.

Their only hope is with Parvana – she is young enough to dress as a boy (girls are not allowed to go out in public) and knows how to read and write, which will enable her to take her father's place in the market. Each day is filled with new dangers. When Parvana's mother and sisters try to go north to Mazar-e-sharif for Parvana's older sister's wedding, they are rounded up by the Taliban. Alone in Kabul, Parvana will need all her courage to survive.

The Breadwinner has received international attention. The indomitable character and remarkable courage and determination of Parvana were inspired by personalities Deborah Ellis met while working in refugee camps in Pakistan. –JP

**UN PETIT GARÇON QUI AVAIT
PEUR DE TOUT ET DE RIEN**
STANLEY PÉAN

ILLUSTRATIONS: STÉPHANE POULIN
MONTRÉAL: LA COURTE ÉCHELLE,
1998, 23 P.
(IL ÉTAIT UNE FOIS: 8)
ISBN 289021320X
AGES 6 TO 8



Popaul is a little boy who is afraid of everything, even his shadow. He is afraid of being abandoned by his parents; he is afraid of animals and insects; and he is afraid of the dark. His parents are unable to reassure him. At school, the children are always playing tricks on him. Popaul is sad and feels he can't trust anyone. He is upset and cries often. Even the efforts of Dr. Lacroix are to no avail. Popaul refuses to explain what's frightening him and remains silent.

Then Mamie Justine, Popaul's grandmother, comes to live with them. He knows her and is wary of her. She used to come visit at Christmas and always gave Popaul strange presents: talismans and magic objects to ward off bad luck. One night while his parents are out, Popaul is left with Mamie Justine. Magically, Mamie Justine is able to cure him of his fears.

Stanley Péan has a clean, simple style, and his story holds our attention to the very end. Stéphane Poulin's illustrations complement the story and make it easier to understand. *Un petit garçon qui avait peur de tout et de rien* is a lovely story to read to children. –LC

LA PETITE KIM
KIM YAROSHEVSKAYA
ILLUSTRATIONS: LUC MELANSON
MONTRÉAL: BOREAL, 1998, 24 P.
ISBN 2890528650
AGES 3 TO 7



A little girl named Kim used to live in Moscow, the capital of Russia. Her parents loved her very much and bought her all kinds of presents... except what she really wanted, a porcelain doll with blue eyes and braids. But dolls were not in style in Communist Russia. Kim's mother thought that playing with dolls kept little girls from being brave and strong.

Little Kim wanted a doll so badly that she made one for herself with a soup spoon and a scarf. She played with her doll, Natasha, and told her stories. Her parents tried to dissuade her but, in spite of punishments, Kim continued to play with her homemade doll. For her fifth birthday, her parents finally gave her a real doll because Kim had shown how brave she was.

This first picture book written by Kim Yaroshevskaya – known as Fanfreluche, a legendary character who has appealed to the imagination of a generation of children in Québec – is a success. The text is concise, simple and interesting. It helps

readers better understand life in Russia during Communist rule. The gouache illustrations cover two pages and reflect life in Russia. The pictures are drawn from a child's height and point of view. –ACM

**LE ROI QUI VENAIT
DU MONDE**
SYLVAIN TRUDEL

ILLUSTRATIONS: SUZANE LANGLOIS
MONTRÉAL: LA COURTE ÉCHELLE,
1997, 63 P.
(PREMIER ROMAN; PR 55)
ISBN 2890212793
AGES 7 TO 9



Mathieu and Judith are happy to hear they will be having a houseguest for the summer. Their parents have offered to take in Oleg, a Ukrainian boy, who will be receiving care in Canada. By looking through several library books, Mathieu learns that a nuclear accident in the Ukraine has made thousands of people ill. Realizing that this trip to Canada will be a big move for Oleg, Mathieu decides to show him some fun.

When Oleg first arrives in Canada, he feels uncomfortable in his new adoptive country. This world is very different from his. He doesn't know the customs or what is considered

acceptable behaviour – he eats the cat's food and drinks from the neighbour's pool. Everyone wants to help him and welcomes him. The neighbourhood children shower him with gifts.

Mathieu also wants to surround Oleg with gifts because he wants Oleg to feel comfortable and well liked. But as he gets to know him better, he realizes that all the gifts in the world will not make him feel at home. Mathieu then decides to give Oleg the most valuable gift of all, friendship.

This is a nice story that touches on various multicultural themes, such as culture shock, foreign customs, compassion, the difficulties of illness, as well as the importance of family and friends. –ACM

LE SECRET D'ANCA

MICHEL LAVOIE

HULL, QUE.: VENTS D'OUEST,

1996, 106 P.

(ROMAN ADO / AVENTURE); 1)

ISBN 292160325X

AGES 12 AND UP



Anca and her family lived in Romania during the Ceausescu dictatorship. They have fled to Canada and are doing their best to adapt to life here. Unable to work in their professions, Anca's parents eke out a living working in jobs that are new to them.

Anca feels very lonely. At school, most of the children make fun of her and reject her. She has just one friend, Stéphanie. She is a very curious girl, and she knows that Anca is hiding something. Anca does, indeed, have a very big secret. But can she trust Stéphanie enough to tell her? It is a very difficult decision because she could lose her only friend. Will Anca confide in her? Will Stéphanie be able to listen to the entire secret?

Michel Lavoie's style draws us in, making us want to read Anca's story all at once. We want to know what Anca is hiding. Will you be able to resist the temptation of skipping ahead to the ending to discover the mysterious secret? –LC

SUR LA PISTE DE L'ÉTOILE

LUCIE BERGERON

ILLUSTRATIONS: CAROLINE MEROLA

MONTREAL: QUEBEC AMERIQUE,

2002, 142 P.

(BILBO JEUNESSE; 113)

ISBN 2764401787

AGES 8 TO 11



Newly arrived in India, Abel experiences true culture shock when he finds himself in the midst of a dense and motley crowd. Now, he is the one who is different. He comes face-to-face with the language barrier. His grandfather Léo, whom he has come to visit, does not help, gently teasing him about being so naive.

Abel is introduced to the climate and dietary habits of India

when he leaves on an adventure with the giant Léo and his dog Mammouth. In a crowd gathered for the shooting of a film, Abel suddenly loses sight of Léo. Will he be able to find him again with the help of the young Swapnil, who wears a shirt bearing the Tigon tribe star, "the one who must take him where he wants to go"?

With humour and subtly, *Sur la piste de l'étoile* introduces us to the way of life in India, taking us by the hand as we discover its differences. The illustrations, which are both expressive and realistic, reflect the contagious fun and enthusiasm of these characters as they are swept away by adventure in a foreign land. –JMB

LE TRAIN FANTÔME

PAUL YEE

ILLUSTRATIONS: HARVEY CHAN

PARIS: CIRCONFLEXE, 1997, 32 P.

(ALBUMS CIRCONFLEXE)

ISBN 2878331893

AGES 7 TO 9

Available in English under the title

Ghost Train

(Vancouver: Douglas & McIntyre, 1996)



Choon-yi had an exceptional talent for drawing. She lived in southern China a long time ago, with her parents who were affectionate but too poor to feed the family properly.

Choon-yi's father had to emigrate to Canada to work building the railway through the mountains. One day, he asked Choon-yi to travel by boat to meet him and to bring along her drawing supplies. Upon arriving in North America, she learns that her father has just died. Shaken by the sad news, she dreams about her father.

He tells her that her mission is to paint the locomotive and the train running along the tracks so as to capture the souls of his Chinese compatriots who died as they worked. In her dream, she learns about a ritual that will enable her to pass through the veil between life and the beyond. She is able to gather these wandering souls and bring them back to China to set them free in their homeland.

Inspired by Chinese-Canadian history, this story includes many pastel drawings in warm and sombre colours that sharply contrast with the story, adding depth. The first drawings depict the initial stages in the building of the transcontinental railway, while the latter ones recall the tremendous sacrifice of human lives that went into the completion of this ambitious economic development project. –ST

All the World's Children

FRENCH TITLES
IN ALTERNATE FORMATS



Available at the Institut
Nazareth et Louis-Braille in
Montréal

Audio

ALEXIS D'HAÏTI
MARIE-CELIE AGNANT
FC-03275
AGES 12 AND UP

Alexis's father is in jail, accused of being the leader of a rebellion. For his wife and son, it is too risky to stay. Alexis's mother sells everything to pay a refugee smuggler, and Alexis gives his dog to a friend. With 40 other people, they crowd into a sailboat designed for 10. The boat runs aground on the beach at Key West, where police officers take the refugees to a camp.

They have left their country for freedom, risked their lives, and now they find themselves behind barbed wire. Alexis is ill: his body is revolted by the food, his soul by the fences that surround them. His friend Mathurin tries to calm him, but Alexis harangues his fellow detainees, encouraging them to act, to rise up, to reclaim *Ayabombe* (freedom). Their cries are heard.

The first book to be written about the exodus from Haiti, *Alexis d'Haïti* is an unsentimental and historically accurate tale, which includes several intense moments.

C'EST PROMIS! INCH'ALLAH!
JACQUES PLANTE
FC-02777
AGES 12 AND UP

C'est promis! Inch'Allah! tells the story of Fatima, a young Moroccan living happily with her family until her father decides to pull up stakes and move to the desert with his wife and children. Despite its beauty, the land is harsh, and Fatima must learn self-reliance. For young readers, the book explores new horizons as it follows Fatima in the long journey into the heart of the Moroccan desert.

LETTRE DE CHINE
GUY DESSUREAULT
FC-02926
AGES 12 AND UP

Catherine is a 14-year-old girl of Chinese descent. One day, she receives a letter from Changsha, China, informing her that her mother, Tsung Fei,

is still alive but suffering from cancer and has little time left. Catherine is deeply distressed – she thought her mother was dead. Catherine was adopted at the age of six months by a Quebec couple through the involvement of their friend Dr. Chang Shou, Catherine's godfather.

Anxious to get to know her biological mother and her country of birth, she sets off with her godfather, a Chinese exile. The time Catherine spends with her mother and her ancestors includes moments of great intimacy and emotion.

Lettre de Chine is both captivating and interesting from an historical point of view, describing as it does the cultural revolution in China from the mid-1960s to the mid-1980s.

MYSTÈRES DE CHINE
CHRISTINE BROUILLET
FC-02499
AGES 9 TO 12

Andréa-Maria is a lucky girl; her mother is a theatre prop person. One day, she brings home a large tea chest, in which Andréa and Arthur, her new friend, discover a letter written in Chinese, and a negative. They need nothing more to arouse their curiosity and convince them to investigate. Fortunately, their friend Xiao-Fen agrees to help them.

Will they be able to figure out what the letter means? Who is the mysterious person in the photograph? Why have the letter and the negative been hidden in the tea chest? *Mystères de Chine* is a novel full of rhythm and movement, as well as exotic flavours and legends.

To obtain a copy of these works in
alternate format, please contact the
Institut Nazareth et Louis-Braille
at the following address:

Institut Nazareth et Louis-Braille
1111 Saint-Charles Street West
Longueuil QC J4K 5G4

(514) 463-1710 or 1 800 361-7063

Fax: (514) 463-0243

E-mail: webmestr@inlb.qc.ca

Web site: www.inlb.qc.ca

Publishers Included in This Kit

ANIMATION INC.
P.O. Box 85019
Mont Saint-Hilaire QC
J3H 5W1
(450) 467-8909
Fax: (450) 467-7625
E-mail:
animathon@animathon.com

ANNICK PRESS
15 Patricia Avenue
Toronto ON M2M 1H9
(416) 499-8412
1 800 387-6192 (toll free)
Fax: (416) 499-8313
1 800 450-0391 (toll free)
E-mail:
annick@annickpress.com
Web site:
www.annickpress.com

DOMINIQUE ET COMPAGNIE
(a division of Éditions
Héritage inc.)
4300 Arran Street
Saint-Lambert QC J4R 1K5
(514) 875-0327
1 888 228-1498 (toll free)
Fax: (450) 672-5448
E-mail:
info@editionsheritage.com
Web site:
www.ldj.tm.fr/editeurs/editeurs/
dominique.htm

DOUBLEDAY CANADA *see* RANDOM
HOUSE OF CANADA LIMITED

DOUGLAS & MCINTYRE
2323 Quebec Street, Suite 201
Vancouver BC V5T 4S7
(604) 254-7191
Fax: (604) 254-9099
E-mail:
dm@douglas-mcintyre.com
Web site:
www.douglas-mcintyre.com

ÉDITIONS CIRCONFLEXE ET
MILLEPAGES
2 La montagne Sainte
Geneviève Street
75005 Paris
01-46-34-77-77
Fax: 01-43-25-34-67
E-mail:
info@circonflexe.fr
Web site:
www.circonflexe.fr

LES ÉDITIONS DE LA COURTE
ÉCHELLE INC.
5243 Saint-Laurent Boulevard
Montréal QC H2T 1S4
(514) 274-2004
Fax: (514) 270-4160
E-mail:
info@courteechelle.com
Web site:
www.courteechelle.com

LES ÉDITIONS DU BORÉAL
4447 Saint-Denis Street
Montréal QC H2J 2L2
(514) 287-7401
Fax: (514) 287-7664
E-mail:
boreal@editionsboreal.qc.ca
Web site:
www.editionsboreal.qc.ca

ÉDITIONS HURTUBISE HMH
1815 De Lorimier Avenue
Montréal QC H2K 3W6
(514) 523-1523
1 800 361-1664 (toll free)
Fax: (514) 523-9969
E-mail:
edition.jeunesse@hurtubise
hnh.com
Web site:
www.hurtubisehnh.com

LES ÉDITIONS LES 400 COUPS
1975 Industriel Boulevard
Laval QC H7S 1P6
(514) 967-4900
Fax: (514) 967-7876
E-mail:
400coups@qc.aira.com

ÉDITIONS PIERRE TISSEYRE
5757 Cypriot Street
Saint-Laurent QC H4S 1R3
(514) 334-2690
Fax: (514) 334-8395
E-mail:
ed.tisseyre@erpi.com

ÉDITIONS PIROULI *see*
ANIMATION INC.

LES ÉDITIONS QUÉBEC AMÉRIQUE
329 La Commune Street West,
3rd Floor
Montréal QC H2Y 2E1
(514) 499-3000
Fax: (514) 499-3010
E-mail:
courrier@quebec-amerique.com
Web site:
www.quebec-amerique.com

LES ÉDITIONS SCHOLASTIC
175 Hillmount Street
Markham ON L6C 1Z7
(905) 887-7323
1 800 625-8583 (toll free)
Fax: (905) 887-3643
1 800 387-4944 (toll free)
E-mail:
clalonde@scholastic.ca
Web site:
www.scholastic.ca/editions

LES ÉDITIONS VENTS D'OUEST
185 Eddy Street
Gatineau QC J8X 2X2
(819) 770-6377
Fax: (819) 770-0559
E-mail:
info@ventsdouest.ca
Web site:
www.ventsdouest.ca

FITZHENRY & WHITESIDE
PUBLISHING
195 Allstate Parkway
Markham ON L3R 4T8
1 800 387-9776 (toll free)
Fax: (905) 477-9179
1 800 260-9777 (toll free)
E-mail:
bookinfo@fitzhenry.ca
Web site:
www.fitzhenry.ca

GREAT PLAINS PUBLICATIONS
70 Arthur Street, Suite 420
Winnipeg MB R3B 1G7
(204) 475-6799
Fax: (204) 475-0138
E-mail:
info@greatplains.mb.ca
Web site:
www.greatplains.mb.ca

GROUNDWOOD BOOKS *see*
GROUNDWOOD BOOKS / DOUGLAS
& MCINTYRE PUBLISHING GROUP

GROUNDWOOD BOOKS / DOUGLAS
& MCINTYRE PUBLISHING GROUP
720 Bathurst Street, Suite 500
Toronto ON M5S 2R4
(416) 537-2501
Fax: (416) 537-4647
E-mail:
dm@douglas.mcintyre.com
Web site:
www.douglas-mcintyre.com

HACHETTE LIVRE
43 Quai de Grenelle
75905 Paris cedex 15
01 43 92 30 00
Fax: 01 43 92 30 30
Web site:
www.hachette.com/index.htm

LEE & LOW BOOKS
95 Madison Avenue, Suite 606
New York NY 10016
(212) 779-4400
Fax: (212) 683-1894
E-mail:
info@leeandlow.com
Web site:
www.leeandlow.com/home

ORCA BOOK PUBLISHERS LIMITED
1030 North Park Street
Victoria BC V8T 1C6
1 800 210-5277 (toll free)
Fax: 1 877 408-1551 (toll free)
E-mail:
orca@orcabook.com
Web site:
www.orcabook.com

PENGUIN BOOKS CANADA LTD.
10 Alcorn Avenue, Suite 300
Toronto ON M4V 3B2
(416) 925-2249
Fax: (416) 925-0068
Web site:
www.penguin.ca

RANDOM HOUSE OF CANADA
LIMITED
2775 Matheson Boulevard East
Mississauga ON L4W 4P7
(905) 624-0672
Fax: (905) 624-6217
E-mail:
canadaweb@randomhouse.com
Web site:
www.randomhouse.ca

SECOND STORY PRESS
720 Bathurst Street, Suite 301
Toronto ON M5S 2R4
(416) 537-7850
Fax: (416) 537-0588
E-mail:
sales@secondstorypress.on.ca
Web site:
www.secondstorypress.on.ca

SOULIÈRES ÉDITEUR
598 Victoria Street
P.O. Box 36563
Saint-Lambert QC J4P 3S8
(450) 465-2968
Fax: (450) 465-5828
E-mail:
soulieres.edit@videotron.ca

STODDART *see* FITZHENRY &
WHITESIDE PUBLISHING

STODDART KIDS *see* FITZHENRY &
WHITESIDE PUBLISHING

TRADEWIND BOOKS LIMITED
1809 Maritime Mews
Granville Island
Vancouver BC V6H 3W7
(604) 662-4405
E-mail:
tradewindbooks@eudoramail.com
Web site:
www.tradewindbooks.com

TUNDRA BOOKS
481 University Avenue, Suite 900
Toronto ON M5G 2E9
(416) 598-4786
1 800 788-1074 (toll free)
Fax: (416) 598-0247
E-mail:
tundra@mcclelland.com
Web site:
www.tundrabooks.com

WEIGL EDUCATIONAL
PUBLISHERS CANADA
10 Street South East,
Suite 6325
Calgary AB T2H 2Z9
(403) 233-7747
1 800 668-0766 (toll free)
Fax: (403) 233-7769
Web site:
www.weigl.com

WHITECAP BOOKS LIMITED
351 Lynn Avenue
North Vancouver BC V7J 2C4
(604) 980-9852
Fax: (604) 980-8197
E-mail:
whitecap@whitecap.ca
Web site:
www.whitecap.ca



Index by Age Group

English Titles

AGES 3 TO 6

- Anancy and the Haunted House* 9
(ages 5 and up)
- Anna's Goat* 9
(ages 6 to 9)
- The Boy in the Attic* 9
(ages 6 to 8)
- The Chinese Violin* 10
(ages 4 to 8)
- Grandfather Counts* 11
(ages 4 to 8)
- Huevos Rancheros:
A Mexican Tale* 11
(ages 3 to 7)
- Kele's Secret* 11
(ages 4 to 7)
- Me and Mr. Mah* 12
(ages 4 to 8)
- Nana's Cold Days* 12
(ages 3 to 7)
- Out of the Everywhere:
Tales for a New World* 13
(ages 6 and up)
- Share the Sky* 15
(ages 5 to 8)
- The Tiger and the Dried
Persimmon: A Korean
Folk Tale* 15
(ages 4 to 8)
- Treasure for Lunch* 15
(ages 4 to 8)

AGES 7 TO 11

- Anancy and the Haunted House* 9
(ages 5 and up)
- Anna's Goat* 9
(ages 6 to 9)
- The Boy in the Attic* 9
(ages 6 to 8)
- The Chinese Violin* 10
(ages 4 to 8)

From Far and Wide:

- A Canadian Citizenship
Scrapbook* 10
(ages 7 and up)
- Grandfather Counts* 11
(ages 4 to 8)
- Huevos Rancheros:
A Mexican Tale* 11
(ages 3 to 7)
- Jesse's Star* 11
(ages 8 to 11)
- Kele's Secret* 11
(ages 4 to 7)
- Me and Mr. Mah* 12
(ages 4 to 8)
- Mina's Spring of Colors* 12
(ages 9 to 12)
- Multiculturalism in Canada:
Images and Issues* 12
(ages 10 and up)
- Nana's Cold Days* 12
(ages 3 to 7)
- Ned Mouse Breaks Away* 13
(ages 8 and up)
- Out of the Everywhere:
Tales for a New World* 13
(ages 6 and up)
- Pier 21: Gateway of Hope* 14
(ages 10 and up)
- Rachel: The Maybe House* 14
(ages 8 to 12)
- The Reunion* 14
(ages 7 to 10)
- Share the Sky* 15
(ages 5 to 8)
- The Tiger and the Dried
Persimmon: A Korean
Folk Tale* 15
(ages 4 to 8)
- Treasure for Lunch* 15
(ages 4 to 8)

AGES 12 AND UP

- Anancy and the Haunted House* 9
(ages 5 and up)
- Caged Eagles* 9
(ages 12 and up)
- Dahling, If You Luv Me, Would
You Please, Please Smile* 10
(ages 12 and up)
- From Far and Wide:
A Canadian Citizenship
Scrapbook* 10
(ages 7 and up)
- Mina's Spring of Colors* 12
(ages 9 to 12)
- Multiculturalism in Canada:
Images and Issues* 12
(ages 10 and up)
- Naomi: The Strawberry Blonde
of Pippu Town* 13
(ages 12 and up)
- Ned Mouse Breaks Away* 13
(ages 8 and up)
- Out of the Everywhere:
Tales for a New World* 13
(ages 6 and up)
- Pier 21: Gateway of Hope* 14
(ages 10 and up)
- Rachel: The Maybe House* 14
(ages 8 to 12)
- Zack* 15
(ages 12 and up)

English Titles in Braille Format

AGES 3 TO 6

- Lights for Gita* 16
(ages 5 to 8)

AGES 7 TO 11

- Kap-Sung Ferris* 16
(ages 10 to 14)
- Lights for Gita* 16
(ages 5 to 8)
- Storm Child* 16
(ages 10 to 13)

AGES 12 AND UP

- Kap-Sung Ferris* 16
(ages 10 to 14)
- Storm Child* 16
(ages 10 to 13)

English Titles in Audio Format

AGES 7 TO 11

- Binky and the Bamboo Brush* 16
(ages 7 to 10)
- Storm Child* 16
(ages 10 to 13)

AGES 12 AND UP

- Storm Child* 16
(ages 10 to 13)

English Titles in Print-Braille

AGES 3 TO 6

- Lights for Gita* 16
(ages 5 to 8)

AGES 7 TO 11

- Lights for Gita* 16
(ages 5 to 8)

French Titles

AGES 3 TO 6

- Des amis pour Léonie* 17
(ages 6 to 8)
- Le Chasseur d'arc-en-ciel* 18
(ages 4 to 8)

Châteaux de sable 19
(ages 3 to 7)

*Un petit garçon qui avait peur
de tout et de rien* 22
(ages 6 to 8)

La Petite Kim 22
(ages 3 to 7)

AGES 7 TO 11

Des amis pour Léonie 17
(ages 6 to 8)

Le Chasseur d'arc-en-ciel 18
(ages 4 to 8)

Châteaux de sable 19
(ages 3 to 7)

Le Chien de Pavel 19
(ages 7 to 9)

Elle s'appelle Élodie 19
(ages 9 to 12)

*Un été aux couleurs
d'Afrique* 19
(ages 8 to 10)

Fierritos et la porte de l'air 20
(ages 9 to 11)

La Fièvre du Mékong 20
(ages 9 to 12)

Maïa et l'oiseau 20
(ages 7 to 9)

Mais qui sont les Hoo ? 21
(ages 7 to 9)

*Marion et le Nouveau
Monde* 21
(ages 8 to 10)

Le Meilleur Ami du monde 21
(ages 8 to 10)

*Parvana, une enfance en
Afghanistan* 22
(ages 8 to 13)

*Un petit garçon qui avait peur
de tout et de rien* 22
(ages 6 to 8)

La Petite Kim 22
(ages 3 to 7)

*Le Roi qui venait du bout
du monde* 22
(ages 7 to 9)

Sur la piste de l'étoile 23
(ages 8 to 11)

Le Train fantôme 23
(ages 7 to 9)



AGES 12 AND UP

*Alexandre le Grand
et Sutfier* 17
(ages 12 and up)

Alexis, fils de Raphaël 17
(ages 12 and up)

Alidou, l'orpailleur 17
(ages 12 and up)

Au sud du Rio Grande 18
(ages 12 and up)

C'est promis ! Inch'Allah ! 18
(ages 12 and up)

Elle s'appelle Élodie 19
(ages 9 to 12)

La Fièvre du Mékong 20
(ages 9 to 12)

Lettre de Chine 20
(ages 12 and up)

*Parvana, une enfance en
Afghanistan* 22
(ages 8 to 13)

Le Secret d'Anca 23
(ages 12 and up)

French Titles in Audio Format

AGES 7 TO 11

Mystères de Chine 24
(ages 9 to 12)

AGES 12 AND UP

Alexis d'Haïti 24
(ages 12 and up)

C'est promis ! Inch'Allah ! 24
(ages 12 and up)

Lettre de Chine 24
(ages 12 and up)

Mystères de Chine 24
(ages 9 to 12)

Name/Title Index

A

Agnant, Marie-Célie 17, 24
Alexandre le Grand et Sutifer 17
Alexis d'Haïti 24
Alexis, fils de Raphaël 17
Alidou, l'orpailleur 17
Des amis pour Léonie 17
Anancy and the Haunted House 9
 Andrews, Jan 13
Anna's Goat 9
Au sud du Rio Grande 18

B

Badoe, Adwoa 12
 Bannatyne-Cugnet, Jo 10
 Bell, William 15
 Bellingham, Brenda 16
 Bergeron, Lucie 23
Binky and the Bamboo Brush 16
 Bolté, Florence 19
The Boy in the Attic 9
The Breadwinner 22
 Brouillet, Chrystine 24

C

Caged Eagles 9
 Cathcart, Yvonne 15
C'est promis ! Inch'Allah ! 18, 24
 Chabin, Laurent 21
 Chan, Harvey 23
 Chang, Joe 10
Le Chasseur d'arc-en-ciel 18
Châteaux de sable 19
 Cheng, Andrea 11
Le Chien de Pavel 19
The Chinese Violin 10
 Craig, Cheryl 12
 Croteau, Marie-Danielle 21
 Crovatto, Lucie 19
 Czernecki, Stefan 11

D

Dahling, If You Luv Me, Would You Please, Please Smile 10
 Delaunois, Angèle 20
 Delezenne, Christine 21
 Delisle, Paul-Claude 17
 Dessureault, Guy 20, 24
 Duncan, Frances 16

E

Elle s'appelle Élodie 19
 Ellis, Deborah 22
Un été aux couleurs d'Afrique 19

F

Fierritos et la porte de l'air 20
La Fièvre du Mékong 20
 Flores, Lucía 20
 Franson, Leanne 19
 Frischeteau, Gérard 21
From Far and Wide: A Canadian Citizenship Scrapbook 10

G

Gagnon, Cécile 19
Ghost Train 23
 Gilmore, Rachna 12, 16
Grandfather Counts 11
 Granfield, Linda 14

H

Huevos Rancheros: A Mexican Tale 11

J

Jesse's Star 11
 Jorisch, Stéphane 9
 Junaid, Bushra 12

K

Kap-Sung Ferris 16
 Keefer, Janice Kulyk 9
 Keens-Douglas, Richardo 9
Kele's Secret 11
 Khan, Rukhsana 10
 Kositsky, Lynne 14

L

Langlois, Suzane 15, 22
 Larouche, Adelle 16
 Lavoie, Michel 23
Lettre de Chine 20, 24
Lights for Gita 16

M

Maia et l'oiseau 20
Mais qui sont les Hoo ? 21
 Marineau, Michèle 21

Marion et le Nouveau

Monde 21
Me and Mr. Mah 12
Le Meilleur Ami du monde 21
 Melanson, Luc 22
 Mentalo 19
 Merola, Caroline 23
Mina's Spring of Colors 12
 Mollel, Tololwa M. 11
Multiculturalism in Canada: Images and Issues 12
Mystères de Chine 24

N

Nana's Cold Days 12
 Nanji, Shenaaz 15
Naomi: The Strawberry Blonde of Pippu Town 13
Ned Mouse Breaks Away 13
 Ng, Simon 13

O

Out of the Everywhere: Tales for a New World 13

P

Park, Janie Jaehyun 15
Parvana, une enfance en Afghanistan 22
 Payette, Dominique 19
 Péan, Stanley 22
 Pearce, Jacqueline 14
 Pelletier, Marthe 19
Un petit garçon qui avait peur de tout et de rien 22
La Petite Kim 22
 Petričič, Dušan 13
Pier 21: Gateway of Hope 14
 Plante, Jacques 18, 24
 Plante, Raymond 20
 Poulin, Stéphane 22
 Prud'homme, Jules 20

R

Rachel: The Maybe House 14
The Reunion 14
Le Roi qui venait du bout du monde 22

S

St-Aubin, Bruno 21
 Samuels, Barbara 12
 Schreyer, Karmel 13
 Schwartz, Ellen 11
Le Secret d'Anca 23
Share the Sky 15
 Sottolichio, Rafael 19
 Spalding, Andrea 12
 Stock, Catherine 11
Storm Child 16
Sur la piste de l'étoile 23

T

Tadros, Magda 17
 Thien, Madeleine 10
The Tiger and the Dried Persimmon: A Korean Folk Tale 15
Le Train fantôme 23
Treasure for Lunch 15
 Trudel, Sylvain 22

V

Villeneuve, Anne 17
 Villeneuve, Mireille 17
 Vintze, Annie 18

W

Walters, Eric 9
 Wilson, Janet 9, 12
 Wynne-Jones, Tim 13

X

Xiong, Gu 9

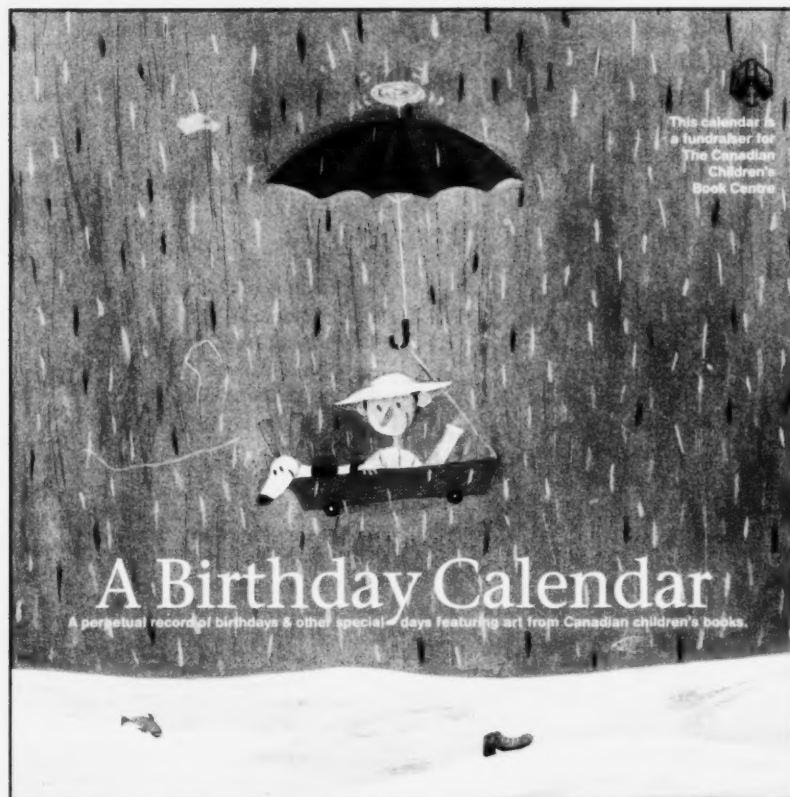
Y

Yaroshevskaya, Kim 22
 Yayo 18
 Ye, Ting-xing 15
 Yee, Paul 9, 23

Z

Zack 15
 Zhang, Ange 11
 Zhang, Song Nan 10
 Zékina, Daniela 20

A Birthday Calendar



**A perpetual record of birthdays and other special days
featuring art from Canadian children's books.**

A joyous celebration of Canada's fine children's book illustration.

A treat for book lovers and art lovers alike.

Space to record birthdays and anniversaries.

An excellent reminder to send a card or plan a celebration.

The perfect gift!

\$10.00 through the Canadian Children's Book Centre and at book events across the country.

**All proceeds go to support the work of the Canadian Children's Book Centre,
bringing books and young readers together.**

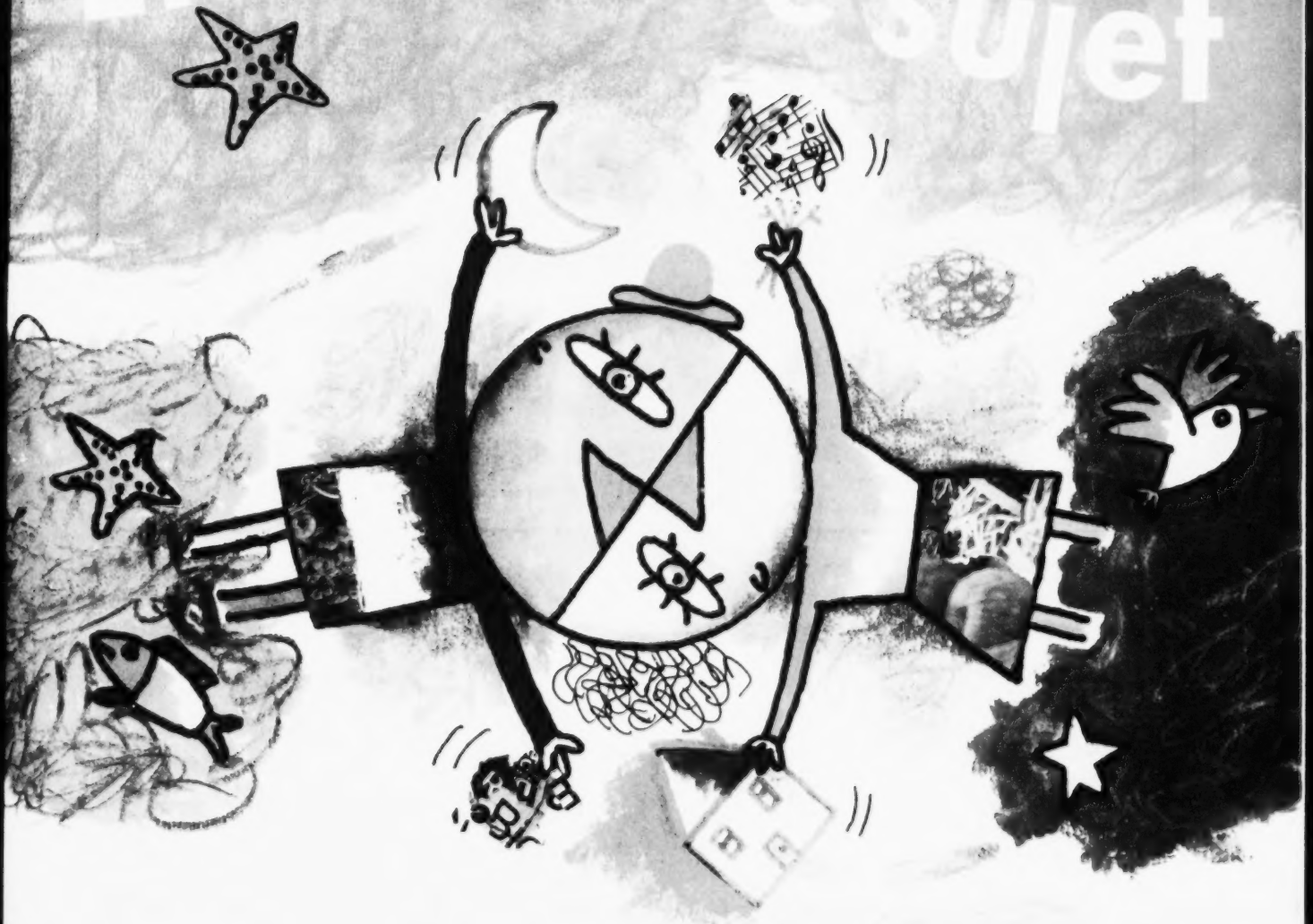


The Canadian Children's Book Centre

Suite 101, 40 Orchard View Blvd., Toronto, Ontario M4R 1B9
Tel: 416 975-0010 Fax: 416 975-8970 Email: info@bookcentre.ca
www.bookcentre.ca

2003-2004

Lisez sur le sujet



Tous les enfants du monde



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada



CL^A



Bibliothèque nationale du Canada et
Archives nationales du Canada

National Library of Canada and
National Archives of Canada

Canada

PIKA

BASE DE DONNÉES SUR LA LITTÉRATURE CANADIENNE POUR LA JEUNESSE



www.nlc-bnc.ca/pika



© Steve Kennedy (illustrateur) et la Bibliothèque nationale du Canada

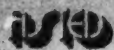
Bibliothèque et
Archives Canada
tient à
manifester sa
gratitude à ses
partenaires pour
leur soutien au



Développement des
ressources humaines Canada
Secrétariat national à
l'alphabétisation



Canadian Library
Association



Association pour
l'avancement des sciences
et des techniques
de la documentation

programme Lisez sur le sujet



Lisez sur le sujet

Tous les enfants du monde

Compilé par Alfonsina Clemente, Josiane Polidori et Daniel St-Hilaire
Service de recherche en littérature canadienne

Ottawa 2003-2004

*Sous la présidence d'honneur de son excellence
la très honorable Adrienne Clarkson, C.C., C.M.M., C.D.
et
son Excellence John Ralston Saul, C.C.*



Bibliothèque nationale du Canada et
Archives nationales du Canada

National Library of Canada and
National Archives of Canada

Les ouvrages primés sont
accessibles à la rubrique



Lisez sur le sujet

dans notre site Web,
à l'adresse

www.nlc-bnc.ca/lisez-sur-le-sujet

Illustrations de la couverture et dans le corps du texte ©Philippe Béha. Illustrations tirées de *J'aime les poèmes*, Henriette Major (texte), publié par les Éditions Hurtubise HMH (Montréal, 2002).

Conception graphique : Expression Communications Inc.

Réviseur du texte en français : Jean-Marie Brière

Annotations :

Evelyn Algar (EA)
Paul Beauséjour (PB)
Jean-Marie Brière (JMB)
Louise Castonguay (LC)
Trevor Clayton (TC)
Alfonsina Clemente (AC)
Andrée Côté Moxon (ACM)
Muriel deGuire (MD)
Sara Gladman (SG)
Sarah Gladwell (SGL)
Elizabeth Lozano (EL)
Mary McIntyre (MMc)
Manise Marston (MM)

Chantal Métivier (CM)
Brenda Muir (BM)
Josiane Polidori (JP)
Martin Ruddy (MR)
Daniel St-Hilaire (DSH)
Nicolas Savard (NS)
Mary Scheel (MS)
Gaby Senay (GS)
Linda Sigouin (LS)
Dale Simmons (DS)
Mel Simoneau (MSI)
Sylvie Tardif (ST)

Un merci tout spécial à Mijin Kim, coordonnatrice, Ressources et services multiculturels

Droit d'auteur : les couvertures des livres ont été reproduites avec l'autorisation des maisons d'édition.

Cette publication est offerte sur demande sur médias substitués.

© Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 2004

Cette publication peut être reproduite sans autorisation à la condition d'indiquer la source en entier. Toutefois, la reproduction de cette publication en tout ou en partie à des fins commerciales ou de redistribution nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite de la Bibliothèque nationale du Canada, Ottawa, Canada K1A 0N4.

N° de cat. SN3-284 / 2003

ISBN 0-662-67774-9

Sommaire

Message de l'administrateur général de la Bibliothèque nationale du Canada	4
Philippe Béha, illustrateur – Biographie et bibliographie sélective	5
Note aux enseignants, aux bibliothécaires et aux parents	8
Critères de sélection des livres – Édition 2003–2004	8
Tous les enfants du monde – Ouvrages en français	9
Tous les enfants du monde – Ouvrages en français sur médias substitués	16
Tous les enfants du monde – Ouvrages en anglais	17
Tous les enfants du monde – Ouvrages en anglais sur médias substitués	25
Éditeurs inclus dans cette trousse	26
Index par groupe d'âge	27
Index des noms et des titres	29

Message de l'administrateur général de la Bibliothèque nationale du Canada **Tous les enfants du monde**

Le thème de *Lisez sur le sujet* me tient particulièrement à cœur. Nous faisons tous partie d'une grande famille humaine. Grâce à *Tous les enfants du monde*, nous accueillons chez nous des enfants et des histoires du monde entier. Les immigrants qui ont peuplé le Canada et qui arrivent quotidiennement dans notre pays emportent avec eux leurs traditions et leurs expériences. Nous nous enrichissons grâce à leur contact. Notre famille s'agrandit. Nos histoires deviennent plus belles et plus variées.

La lecture des livres choisis pour *Lisez sur le sujet* aidera peut-être l'enseignant à apprécier un élève nouvellement arrivé au Canada; des élèves comprendront pourquoi les habitudes de tel camarade ou de telle voisine sont différentes des siennes.

Les livres sélectionnés dans *Tous les enfants du monde* ouvriront de nouveaux horizons aux jeunes lecteurs, à leurs parents et leurs enseignants. Le multiculturalisme met en valeur la diversité culturelle qui existe dans une société pluraliste et reflète une société dans laquelle des individus de toutes les cultures sont acceptés et respectés. Il favorise l'harmonie ainsi que la compréhension interculturelle; il rejette la haine, la discrimination et la violence.

La publication annuelle *Lisez sur le sujet* nous permet de découvrir un choix de livres canadiens pour la jeunesse. Ces



© Colette O'Donnell

livres s'adressent autant aux premiers lecteurs qu'aux adolescents ou encore aux parents et aux éducateurs qui font la lecture aux tout-petits. L'objectif de *Lisez sur le sujet* est de faire connaître des auteurs et des illustrateurs canadiens et d'encourager la lecture de la littérature canadienne pour la jeunesse.

Cette publication est possible grâce au concours de nombreux partenaires et commanditaires : le Secrétariat national à l'alphabétisation, la Canadian Library Association (CLA) ainsi que l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED). Nous sommes également reconnaissants à d'autres organismes tels le Canadian Children's Book Centre et Communication-Jeunesse de leur appui. Nous remercions sincèrement chacun de ces organismes.

L'illustration de la page couverture, réalisée par Philippe Béha, montre, avec sa fantaisie habituelle et son regard proche de celui de l'enfance, que nous sommes tous des enfants du monde...

Roch Carrier

Roch Carrier

Philippe Béha

Illustrateur



© Philippe Béha. Illustration et reproduction de la photo autorisée par Philippe Béha.

Biographie

Lieu de naissance : Casablanca (Maroc)

Domicile : Montréal (Québec)

Philippe Béha est né à Casablanca, au Maroc. Il a beaucoup voyagé avant d'arriver au Québec pendant les Jeux olympiques d'été tenus à Montréal, en 1976. Diplômé des Beaux-Arts de Strasbourg, en France (1974), il a d'abord été concepteur visuel à la pîge à la Société Radio-Canada, où il renonce à un poste permanent pour se consacrer entièrement au travail d'illustrateur. Il illustre des articles, des affiches, des annonces publicitaires et des livres pour enfants dont plusieurs ont été primés. Connue et fort sollicité, Philippe Béha est un illustrateur de grand talent dont l'imagination est intarissable. Pour lui, chaque commande représente un nouveau défi. Il vit à Montréal avec sa femme, ses deux filles, deux chats et un chien.

Prix

- 2003 – *J'aime les poèmes*.
Texte d'Henriette Major; illustrations de Philippe Béha.
Prix illustrations jeunesse GLV et Salon du livre de Trois-Rivières, catégorie album.
- 1989 – *Mais que font les fées avec toutes ces dents ?*
Texte de Michel Luppens; illustrations de Philippe Béha.
Prix du Livre M. Christie, catégorie 0 à 7 ans.
- 1988 – *Les Jeux de Pic-Mots*.
Illustrations de Philippe Béha et Marie-Antoinette Delolme.
Prix littéraire du Gouverneur général, catégorie littérature de jeunesse – illustrations.

- 1983 – *Grand-maman; Mon bébé-sœur; Où est ma tétine ?; Quand ça va mal*. Collection Bébé-livre, série Petit ours.
Texte de Sylvie Assathiany et Louise Pelletier; illustrations de Philippe Béha.
Prix de littérature de jeunesse du Canada (1975-1986)
[devenu Prix littéraire du Gouverneur général, catégorie littérature de jeunesse – illustrations].
- 1983 – *Pipi dans le pot; Mes cheveux; J'aime Claire; Dors, petit ours*. Texte de Sylvie Assathiany et Louise Pelletier; illustrations de Philippe Béha.
Prix Alvine-Bélisle.
- 1982 – *Le Voyage à la recherche du temps*.
Texte de Lucie Ledoux; illustrations de Philippe Béha.
Prix Alvine-Bélisle.
- 1982 – *Seul au monde*.
Texte de Robert Soulières; illustrations de Philippe Béha.
Toronto Art Directors Club Annual Award Show et Prix d'excellence de Graphisme Québec.
- 1982 – Prix Communication-Jeunesse 1982 (accompagné de la bourse Culinar). Meilleure illustration, catégorie professionnelle.

Bibliographie sélective

L'Arbre.

Texte et illustrations de Philippe Béha.
Sillery, Québec : Ovale, [1984 ?]
1 feuille, ill. en coul., 15 x 85 cm pliée à 15 x 11 cm
ISBN 2891860357

Archibaldo, le dragon.

Texte de Louise Vanhee-Nelson; illustrations de Philippe Béha. Montréal : Éditions Paulines, 1983.
27 p., ill. en coul., 27 cm
ISBN 2890398927

Au cœur de la tête.

Texte et illustrations de Philippe Béha; texte de présentation de Michel Rivard et Christiane Duchesne.

Laval, Québec, Les 400 coups, 1996.

95 p., ill. en coul., 19 cm

ISBN 2921620510

Biscuits in the Cupboard.

Texte de Barbara Nichol; illustrations de Philippe Béha.

Toronto : Stoddart Kids, 1997.

32 p., ill., 23 cm

ISBN 0773730257

Bonjour les amis ! : un conte.

Texte de Malou; illustrations de Philippe Béha.

Boucherville, Québec : Le Sablier, ©1981.

16 p., ill. en coul., 23 cm

ISBN 2890930513

Le Bout du monde.

Texte d'Henriette Major; illustrations de Philippe Béha.

Saint-Lambert, Québec : Héritage, ©1987.

29 p., ill. en coul., 29 cm

ISBN 2762525691

Le Chien saucisse et les voleurs de diamants.

Texte de Raymond Plante et André Melançon; illustrations de Philippe Béha. Montréal : Boréal, 1991.

123 p., ill., 18 cm

ISBN 2890523845

Creative Crafts for Critters.

Texte de Nancy Furstinger; illustrations de Philippe Béha.

Toronto : Stoddart Kids, 2000.

48 p., ill. en coul., 26 cm

ISBN 0773761357

Dors, petit ours.

Texte de Sylvie Assathiany et Louise Pelletier; illustrations de Philippe Béha. Laval, Québec : Les 400 coups, [1998 ?].

16 p., ill. en coul., 15 cm

ISBN 2921620103

Un été sur le Richelieu.

Texte de Robert Soulières; illustrations de Philippe Béha.

Montréal : P. Tisseyre, 1982.

130 p., ill., 23 cm

ISBN 2890510697

Gédéon a peur la nuit : un conte.

Texte de Malou; illustrations de Philippe Béha.

Varenes, Québec : Publications Graficor, ©1982.

16 p., ill. en coul., 23 cm

ISBN 2892420040

Grand-maman.

Texte de Sylvie Assathiany et Louise Pelletier; illustrations de Philippe Béha. Sillery, Québec : Ovale, [1983 ?].

14 p., ill. en coul., 15 cm

ISBN 2891860292

Les Grandes Menaces.

Texte de Marie-Hélène Jarry; illustrations de Philippe Béha. Saint-Hubert, Québec : Éditions du Raton laveur, 1989.

24 p., ill. en coul., 22 cm

ISBN 2920660101

J'aime Claire.

Texte de Sylvie Assathiany et Louise Pelletier; illustrations de Philippe Béha. Sillery, Québec : Ovale, [1982 ?].

12 p., ill. en coul., 15 cm

ISBN 2891860209

J'aime les poèmes.

Texte d'Henriette Major; illustrations de Philippe Béha.

Montréal : Hurtubise HMH, 2002.

87 p., ill. en coul., portr. en coul., 23 cm

ISBN 2894286082

Les Jeux de Pic-Mots [ensemble multi-supports].

Philippe Béha, Marie-Antoinette Delolme.

Boucherville, Québec : Graficor, ©1988.

1 abécédaire, ill. en coul., 1 guide d'utilisation, ill.

ISBN 2892421217

Krocobill et Robot-Bix.

Texte d'Alain Serres; illustrations de Philippe Béha.

Paris : Messidor/La Farandole, 1990.

20 p., ill. en coul., 23 x 25 cm

ISBN 2209064392

Lapala.

Texte de Michelyne Lortie-Paquette; illustrations de

Philippe Béha. Victoriaville, Québec : Éditions NHP, ©1984.

21 p., ill. en coul., 22 cm

ISBN 2920097210

Léon Maigrichon.

Texte de Dominique Demers; illustrations de Philippe Béha.

Montréal : Québec Amérique, 2000.

62 p., ill., 18 cm

ISBN 2764400772

Lia dans l'autre monde.

Texte de Danielle Simard; illustrations de Philippe Béha.

Saint-Lambert, Québec : Éditions Héritage, 1996.

95 p., ill., 18 cm

ISBN 2762540976

Lune en or.

Texte de Grand-père Cailloux; illustrations de Philippe Béha.

Montréal : Éditions la courte échelle, 1979.

24 p., ill. en coul., 22 cm

ISBN 289021012X

Mais que font les fées avec toutes ces dents ?

Texte de Michel Luppens; illustrations de Philippe Béha.
St-Hubert, Québec : Éditions du Raton laveur, 1989.
22 p., ill. en coul., 22 cm
ISBN 2920660136

La Maison sans trésor.

Conception de Christiane Duchesne; documentation de
Claude Villeneuve; rédaction de Célestin De La Grange;
illustrations de Philippe Béha.
Montréal : Brault et Bouthillier, 1987.
23 p., ill. en coul., 12 x 27 cm
ISBN 2761500350

Méli-mélo.

Texte de Jacques Pasquet; illustrations de Philippe Béha.
Montréal : Québec Amérique, 1986.
121 p., ill., 18 cm
ISBN 2890373142

Mes cheveux.

Texte de Sylvie Assathiany et Louise Pelletier; illustrations
de Philippe Béha. Sillery, Québec : Ovale, [1982 ?].
12 p., ill. en coul., 15 cm
ISBN 2891860225

Les Métamorphoses chez M. Ovide.

Conception de Christiane Duchesne; documentation de
Claude Villeneuve; texte de Célestin De La Grange; illustrations
de Philippe Béha. Montréal : Brault et Bouthillier, 1987.
23 p., ill. en coul., 12 x 27 cm
ISBN 2761500261

Mon bébé-sœur.

Texte de Sylvie Assathiany et Louise Pelletier; illustrations
de Philippe Béha. Sillery, Québec : Ovale, [1983 ?].
14 p., ill. en coul., 15 cm
ISBN 2891860322

Mon grand-père a un jardin.

Texte de Grand-père Cailloux; illustrations de Philippe Béha.
Montréal : Éditions la courte échelle, 1979.
24 p., ill. en coul., 22 cm
ISBN 2890210138

Moultou.

Texte de Jocelyne Goyette; illustrations de Philippe Béha.
Québec : Éducation Québec, 1987.
45 p., ill. en coul., 24 cm
ISBN 2551067766

Musimaux.

Illustrations de Philippe Béha. Sillery, Québec : Ovale, [1983 ?].
16 p., ill. en coul., 19 cm
ISBN 2891860284

Les Nuits d'Arthur.

Texte de Danielle Marcotte; illustrations de Philippe Béha.
Sillery, Québec : Ovale, ©1986.
25 p., ill. en coul., 19 cm
ISBN 2891860705

Où est ma tétine ?

Texte de Sylvie Assathiany et Louise Pelletier; illustrations
de Philippe Béha. Sillery, Québec : Ovale, [1983 ?].
14 p., ill. en coul., 15 cm
ISBN 2891860314

Par la bave de mon crapaud.

Texte de Danielle Marcotte; illustrations de Philippe Béha.
Sillery, Québec : Ovale, [1984 ?].
26 p., ill. en coul., 31 cm
ISBN 2891860497

Pipi dans le pot.

Texte de Sylvie Assathiany et Louise Pelletier; illustrations
de Philippe Béha. Sillery, Québec : Ovale, [1982 ?].
12 p., ill. en coul., 15 cm
ISBN 2891860217

Quand ça va mal.

Texte de Sylvie Assathiany et Louise Pelletier; illustrations
de Philippe Béha. Sillery, Québec : Ovale, [1983 ?].
14 p., ill. en coul., 15 cm
ISBN 2891860306

La Reine rouge.

Raconté et illustré par Philippe Béha.
Montréal : Les 400 coups, [2001 ?].
32 p., ill. en coul., 31 cm
ISBN 2921620839

Un secret bien gardé.

Texte de Chrystine Brouillet; illustrations de Philippe Béha.
Montréal : Éditions la courte échelle, 1983.
24 p., ill. en coul., 22 cm
ISBN 2890210405

Seul au monde.

Texte de Robert Soulières; illustrations de Philippe Béha.
Montréal : Québec Amérique, 1982.
30 p., ill. en coul., 27 cm
ISBN 2890371220

Tony et Vladimir.

Texte de Robert Soulières; illustrations de Philippe Béha.
Montréal : P. Tisseyre, 1984.
31 p., ill. en coul., 28 cm
ISBN 2890511030

Le Voyage à la recherche du temps.

Texte de Lucie Ledoux; illustrations de Philippe Béha.
Laval, Québec : Mondia, 1981.
48 p., ill., 21 x 23 cm
ISBN 289114029X

Note aux enseignants, aux bibliothécaires et aux parents

Voici quelques suggestions sur l'utilisation de *Lisez sur le sujet*. Les parents, les enseignants et les bibliothécaires peuvent adapter ces idées.

- Rédiger un texte sur les fêtes culturelles : choisir un congé ou un festival fêté dans un pays en particulier et écrire un texte sur le sujet (par exemple, le *diwali*, fête des lumières en Inde, ou *El Día de los Muertos* [les jours des morts] au Mexique).
- Créer un livre sur les hymnes du monde.
- Créer un mot mystère en utilisant la capitale de différents pays; les mots peuvent apparaître horizontalement, verticalement, diagonalement, à l'endroit ou à l'envers.
- Inventer un jeu de ficelles. Des jeux de ficelles sont créés dans le monde entier; des centaines de motifs ont été enregistrés (les Bochimans de la Nouvelle-Guinée, Vata, la grue des îles Fidji, Mbelo, etc.)
- Faire tourner le globe : arrêter le globe en pointant le doigt sur un pays et trouver une chanson du pays visé.
- Fabriquer un mobile à l'aide de drapeaux.
- Choisir un thème (aliments, couleurs, animaux, etc.) et composer un dictionnaire illustré (allemand-français, espagnol-français, etc.)
- Créer son propre calendrier à l'aide de timbres.
- Réaliser un origami servant à prédire l'avenir (aussi appelé « canard »), choisir un thème international et voyager à travers le monde.
- Trouver différentes versions de jeux traditionnels tels que la marelle (en Colombie on le nomme Rayuela et en Indonésie, « sauter à cloche-pied ») et les essayer.
- Explorer différentes cultures du monde entier en découvrant leurs contes de fées; en créer une nouvelle version en modifiant la trame de l'histoire, en ajoutant des rebondissements inattendus ou en lui donnant une interprétation contemporaine.
- Chercher des jeux auxquels les enfants aiment s'adonner dans différents pays et en faire un recueil, en y incluant la documentation historique.
- Créer un objet d'artisanat propre à un pays ou à une culture en particulier (le casse-tête chinois, tangram; le dragon du Vietnam, etc.)
- Prévoir une journée de cuisine : préparer des mets exotiques et consacrer une journée aux aliments.
- Trouver un mythe ou une légende et monter une pièce de théâtre qui s'en inspire.
- Trouver des énigmes en provenance de différents pays.
- Faire un voyage autour du monde : dessiner une carte puis, chaque fois qu'un enfant raconte une histoire ou qu'elle lui est contée, inviter l'enfant à choisir une destination sur la carte.
- Apprendre des mots ou des phrases du monde entier : choisir un mot, par exemple « allô », ou une phrase telle que « enchanté de faire votre connaissance » et trouver les différentes façons de le dire dans d'autres langues.
- Fabriquer un guide touristique; y inclure des documents tels que des cartes ainsi que de l'information portant sur les faits historiques, la nourriture, les attractions et la musique.
- Concours chronométré de déchiffrement des villes du monde : former deux équipes dont chacune reçoit une feuille contenant 20 capitales à déchiffrer. La première équipe qui réussit est celle qui remporte la victoire.
- Créer une page couverture pour votre livre préféré; une fois terminée, afficher la page couverture dans la classe en l'accompagnant du livre choisi.
- Jouer au bingo géographique : sur une feuille de bingo vierge, écrire des mots qui se rapportent à la géographie. Suivre les mêmes instructions qu'au bingo ordinaire.

- Mots étranges : créer une liste de mots français et trouver leur pays d'origine.
- Fabriquer une marionnette d'après le personnage que vous préférez dans un livre.
- Choisir un conte de fées d'une autre culture, fabriquer un tableau de feutre ainsi que divers personnages et accessoires, puis raconter l'histoire.
- Célébrer la Fête du patrimoine : fêter les différents horizons ethniques en s'inspirant de leurs mets, de leurs légendes et de leurs jeux.
- Construire un arbre généalogique et explorer son patrimoine ethnique.
- Créer un journal international (rédiger des nouvelles du monde), l'imprimer et le distribuer.
- Proposer de nouveaux titres pour un livre que vous avez lu.
- Accueillir des invités (parents, grands-parents, etc.) de différents horizons ethniques afin qu'ils racontent aux enfants comment la vie se déroule dans leur pays d'origine.
- Trouver des régions lointaines : à l'aide d'une mappemonde, marquer les lieux de naissance d'auteurs ou d'illustrateurs ou indiquer les endroits où se déroulent les histoires que vous lisez.

Ce qu'est le multiculturalisme

Le multiculturalisme met en valeur la diversité culturelle qui existe dans une société pluraliste et reflète une société dans laquelle des individus de toutes les cultures sont acceptés et respectés. Il incite à l'harmonie ainsi qu'à la compréhension interculturelle; il décourage la haine, la discrimination et la violence.

Ce qui constitue un livre multiculturel

- Livres écrits ou illustrés par des Canadiens d'origines culturelles diverses sur une variété de sujets.
- Livres traitant de sujets multiculturels : livres qui décrivent la diversité ou qui portent sur une personne d'origine culturelle différente ou qui parle une autre langue, etc.
- Livres qui encouragent la compréhension de d'autres cultures; par exemple, un livre dans lequel un jeune vit des aventures dans un autre pays et apprend à connaître cette culture.
- L'histoire peut être contemporaine ou historique.

La choix de cette année comprend des ouvrages littéraires qui reflètent les perspectives, les expériences et les valeurs de plusieurs groupes culturels différents afin de mieux les connaître et les apprécier.

Critères de sélection des livres pour l'édition 2003-2004 de *Lisez sur le sujet*

- Livres publiés au Canada ou à l'étranger dont l'auteur et/ou l'illustrateur est canadien.
- Livres disponibles auprès de libraires, d'éditeurs ou dans une bibliothèque publique.
- Livres en français et/ou en anglais tenant compte de la répartition géographique ainsi que de la diversité multiculturelle.
- Livres appropriés pour les catégories d'âges de 2 et 16 ans.
- Divers genres littéraires : ouvrages de fiction, ouvrages généraux et albums.
- Livres dont la qualité du texte et des illustrations est évidente, ainsi que la qualité du texte par rapport aux illustrations.





Tous les enfants du monde

OUVRAGES EN FRANÇAIS

ALEXANDRE LE GRAND ET SUTIFER

MAGDA TADROS

MONTREAL : HURTUBISE HMH,

2002. 176 P.

(COLLECTION ATOUT ; 66-67. HISTOIRE)

ISBN 2894285752

POUR LES 12 ANS ET PLUS



Sutifer, fils de médecin, est devenu esclave à la suite d'un complot. À la mort de son père, Sutifer revient chez lui pour constater que la seule famille qui lui reste, sa sœur, vient d'être amenée comme esclave par les prêtres du temple. Il sera lui aussi capturé mais, dans l'espoir de retrouver sa sœur, il réussira à s'enfuir avec un de ses amis. Après s'être fait attraper une deuxième fois, il entend des soldats qui complotent contre Alexandre, le nouveau pharaon. Un ami réussit à le libérer et c'est alors que la rencontre du pharaon et de Sutifer se concrétise. Comme celui-ci parle le grec, il devient un atout indispensable pour Alexandre.

Magda Tadros nous entraîne sur le chemin des conquêtes d'Alexandre le Grand. Elle nous décrit la relation entre un esclave et un pharaon qui, de prime abord, semble tout à fait incompatible, mais finit par prendre une tournure positive. Elle nous fait aussi prendre conscience que peu importe la classe ou la race, il est possible de cohabiter et même de tisser des liens d'amitié. C'est une histoire humaine et palpitante qui nous captive jusqu'à la fin. —PB

ALEXIS, FILS DE RAPHAËL

MARIE-CÉLIE AGNANT

MONTREAL : HURTUBISE HMH,

2000. 221 P.

(COLLECTION ATOUT ; 47-48. RÉCIT)

ISBN 2894284314

POUR LES 12 ANS ET PLUS



Après avoir fui Haïti, Alexis et sa mère Janine se retrouvent à Miami, dans un quartier appelé Little Haïti. Ils ont subi un long et périlleux voyage en mer jusqu'en Floride, suivi d'un séjour de dix mois dans un camp de réfugiés à Key West.

Pour envenimer la situation, le père d'Alexis a été arrêté par les militaires avant leur départ.

Alexis ne rêve à rien d'autre qu'à libérer son père. Un jour, Alexis et sa mère reçoivent une lettre d'oncle Étienne, de Montréal, qui les invite à le rejoindre au Canada... la terre promise. Aimeront-ils le Canada, cette terre étrangère recouverte de neige ?

Après avoir vaincu l'obstacle linguistique – le fait de découvrir un accent français différent du sien – Alexis réalise qu'il trouve les gens sympathiques dans son nouveau pays adoptif. De plus, il commence à aimer la ville de Montréal, bien qu'il la trouve un peu tranquille. C'est avec l'aide de ses amis dans cette patrie toute récente, et après plusieurs pétitions, une campagne internationale de sensibilisation des médias et l'intervention des politiciens, que son père est enfin libéré et peut venir les retrouver au Canada.

L'auteur nous démontre le courage et la détermination de réfugiés forcés de s'exiler à cause de situations politiques controversées et périlleuses dans leur pays. Il nous fait aussi apprécier la famille et le bonheur de vivre dans un pays libre. —ACM

ALIDOU, L'ORPAILLEUR

PAUL-CLAUDE DELISLE

MONTREAL : HURTUBISE HMH,

2002. 157 P.

(COLLECTION ATOUT ; 76. RÉCIT)

ISBN 2894285949

POUR LES 12 ANS ET PLUS



Vincent est géologue et part travailler dans les régions éloignées du Burkina Faso pour une compagnie minière canadienne. Il s'agit de son premier voyage en sol africain. Au cours de ses activités, il sera toujours accompagné de son assistant, Alidou. Celui-ci lui fera découvrir les mœurs et coutumes de ce coin du continent africain. Un mystère viendra s'ajouter à l'histoire et nous apprendra que l'avocat africain travaillant au nom de la compagnie canadienne est en fait un traître.

La notion du multiculturalisme est très présente dans ce livre car Vincent apprend à vivre au rythme de l'Afrique, même s'il ressent parfois quelques frustrations. Les dialogues sont teintés d'un excellent sens de l'humour et nous font rêver à l'Afrique. On se laisse emporter facilement tout en y découvrant les traditions. —GS

DES AMIS POUR LÉONIE

MIREILLE VILLENEUVE

ILLUSTRATIONS : ANNE VILLENEUVE

SAINT-LAMBERT, QUÉBEC :

DOMINIQUE ET COMPAGNIE, 1999. 39 P.

(CARROUSEL : 39)

ISBN 2895120803

POUR LES 6 À 8 ANS



Léonie vient de déménager dans son nouveau quartier. Des gens de tous les coins du monde y habitent. Sa nouvelle gardienne, Mamie Giroflée, a un drôle d'accent; elle vient d'un pays où il fait toujours chaud, elle est créole.

Mamie Giroflée l'emmitoufle et l'envoie jouer dehors. Léonie commence un bonhomme de neige et fait ainsi la rencontre

de Kim, d'origine chinoise, de Nicolina, d'origine italienne et de Raphaël, qui est d'origine haïtienne. Elle est surprise, car ils parlent tous la même langue qu'elle. Les nouveaux amis de Léonie l'aident à finir le bonhomme de neige. Pour les yeux, ils utilisent des litchis, le fruit préféré des Chinois; des coquillages qui viennent d'Haïti sont choisis pour créer la bouche, le nez et les oreilles, puis ils ajoutent des nouilles multicolores, pour les cheveux.

Dans un style empreint d'humour, ce mini-roman montre qu'il ne faut pas avoir peur des différences. Il fait découvrir aux lecteurs des caractéristiques physiques et culturelles de jeunes de communautés allophones et traite du respect des différences ethniques. Le texte est simple, les phrases sont faciles à lire. De nombreuses illustrations colorées agrémentent chacune des pages et appuient le texte. —AC



AU SUD DU RIO GRANDE

ANNIE VINTZE

SAINT-LAURENT, QUÉBEC :

ÉDITIONS P. TISSEYRE, 2002. 235 P.

(COLLECTION CONQUÊTES : 91)

ISBN 289051840X

POUR LES 12 ANS ET PLUS



Francis se voit dans l'obligation d'aller au Mexique pour les vacances d'été, avec sa mère, son beau-père et la fille de celui-ci. Il va rejoindre sa famille contre son gré mais son cousin lui fera découvrir la culture et les quartiers du Mexique. Très rapidement, il s'attache à cette nouvelle culture et devient amoureux d'une jeune Mexicaine vivant dans un bidonville. Il nous fait vivre les difficultés et les inquiétudes quotidiennes d'un adolescent.

Le sujet troublant du commerce d'organes vitaux fait surface à la fin du récit, car l'oncle de Francis, qui est médecin, fait fortune en se livrant à ce trafic. Le jeune adolescent tente de cacher la jeune fille dans le coffre arrière de l'auto afin d'entrer illégalement au Canada. Francis échoue, mais il vend une petite statuette indienne très ancienne et très précieuse. Grâce à l'argent obtenu, il retourne chercher la jeune fille au Mexique. Il découvre alors qu'elle est morte après avoir vendu son rein pour pouvoir quitter son pays.

Ce livre est intéressant au niveau du multiculturalisme, car il démontre la complicité que peuvent développer deux personnes malgré leur

différence ethnique. Par contre, la fin tragique touche des sujets qui risquent de soulever la controverse chez de jeunes lecteurs. —GS

C'EST PROMIS ! INCH'ALLAH !

JACQUES PLANTE

SAINT-LAURENT, QUÉBEC :

ÉDITIONS P. TISSEYRE, 1997. 153 P.

(COLLECTION CONQUÊTES : 62)

ISBN 2890516431

POUR LES 12 ANS ET PLUS



Fatima est une jeune Marocaine. Elle a 14 ans. Son père décide de quitter leur domicile familial et de partir à l'aventure en traversant le désert. Fini la vie stable, il se fait nomade. Fatima trouve le voyage beaucoup plus difficile qu'elle ne l'imaginait, car sa mère meurt, attaquée par un fauve, au moment même où Fatima s'égare. Elle est accueillie par des gens qu'elle croise sur sa route... Ils sont très colorés mais pas vraiment très gentils.

Le thème abordé dans *C'est promis ! Inch'Allah !* est original et transporte les lecteurs dans un nouvel univers, celui de la vie dans le désert. L'autre thème très élaboré est celui du premier amour d'une adolescente qui connaît une déception douloureuse. Par contre, la

façon dont la mort de la mère est traitée étonne. Lorsque l'événement se produit, Fatima est perdue dans le désert, ce qui peut expliquer la description trop brève qui est faite de la perte de sa mère.

Le lecteur découvre à travers le roman de nouveaux rituels propres à une culture très différente de la culture nord-américaine, ainsi que des conditions de vie différentes des gens de divers pays. —GS

LE CHASSEUR D'ARC-EN-CIEL

YAYO

ILLUSTRATIONS : YAYO

LAVAL, QUÉBEC : LES 400 COUPS,

1998. 32 P.

ISBN 2921620308

POUR LES 4 À 8 ANS



Le récit commence lorsqu'un « petit Noir et Blanc » décide de sortir d'un pot d'encre de Chine pour partir à la recherche d'un arc-en-ciel. Notre héros, véritable tâche d'encre sur deux pattes, découvre le monde extérieur grâce à la magie des couleurs de l'arc-en-ciel. Son voyage au cœur du monde de la couleur lui fera prendre conscience que la beauté réside dans la différence et qu'un petit Noir et Blanc est aussi beau, à sa façon, qu'un arc-en-ciel.

Il va de soi que la réussite de ce livre doit beaucoup au talent d'illustrateur de Yayo. La poésie surréaliste qui se dégage des illustrations illumine la banalité. Son trait léger, aérien, transcende le réel pour nous le livrer à travers le regard naïf d'un enfant qui découvre le monde. Voici un livre original dont l'humour tout en nuance

prouve qu'il est encore possible de rêver. Yayo est né en Colombie, de son vrai nom Diego Herrera. Il réside à Montréal et ses illustrations ont souvent été primées. —DSH

CHÂTEAUX DE SABLE

FLORENCE BOLTÉ

ILLUSTRATIONS : MENTALO

MONT-SAINT-HILAIRE, QUÉBEC :

PIROULI, 2000. 49 P.

(AIXA)

ISBN 2922754006

POUR LES 3 À 7 ANS



Aïxa, une jeune Créole, relate sa vie quotidienne dans un pays où rayonne le soleil. Elle habite en face de la mer dans une maison coquette animée d'une basse-cour. Lorsqu'il n'y a pas d'école, elle en profite pour se rendre au marché Parasols accompagnée de sa Mamie-moi ou elle va se baigner avec sa mère et son amie Gigi. Et puis, il y a les rencontres où la parenté et les amis se réunissent pour danser et s'amuser toute la soirée.

Mais un jour, la petite famille doit quitter le pays parce que leur père ne partage pas les opinions du chef du gouvernement. Aïxa en est bien triste. Pour la consoler, son père lui dit qu'au lieu de châteaux de sable, les enfants en font avec de la neige, ce qui pique sa curiosité. Après un long trajet en avion, Aïxa se réveille sous un ciel enneigé, illuminé de milliers de sapins, à l'approche de Noël.

Les illustrations aux couleurs attrayantes et expressives permettent aux enfants de bien suivre l'histoire. On retrouve un jeu éducatif à la fin de l'album. —CM

LE CHIEN DE PAVEL

CÉCILE GAGNON

ILLUSTRATIONS : LEANNE FRANSON

SAINT-LAMBERT, QUÉBEC : SOULIÈRES,

2000. 63 P.

(COLLECTION MA PETITE VACHE

A MAL AUX PATTES : 23)

ISBN 292225453

POUR LES 7 ANS À 9 ANS



Un roman sur un thème touchant, celui de la déportation des réfugiés.

Pavel, un réfugié discret, est locataire dans un rez-de-chaussée, à Montréal, avec son chien Tobie. Pavel est souvent le sujet de conversation dans le voisinage. Un jour, une petite fillette, en écoutant les commérages de sa mère et des voisines, entend dire : « Son chien est mort ». Cette nouvelle la chagrine car elle lui rappelle la mort de son chat Poupou Pidou. Elle décide, pour réconforter Pavel, de faire un dessin de son chat et d'aller lui remettre. Quelle surprise d'entendre Tobie aboyer !

Ce n'est pas Tobie qui est mort, mais plutôt le rêve de l'immigrant. Pavel rêvait pouvoir réunir un jour autour de lui, au Québec, sa petite fille de sept ans, ainsi que sa famille. Malheureusement, Pavel doit quitter le pays ; il est déporté.

Ce roman tantôt triste et parfois amusant, plaira aux lecteurs de tous les âges. Les illustrations en noir et blanc sont charmantes. Une histoire qui nous fait prendre conscience des difficultés et de la dure réalité d'être immigrant. —MD

ELLE S'APPELLE ÉLODIE

MARTHE PELLETIER

ILLUSTRATIONS : RAFAEL

SOTTOLICCHIO

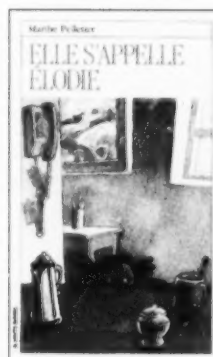
MONTREAL : LA COURTE ÉCHELLE,

2002. 91 P.

(COLLECTION ROMAN JEUNESSE : 107)

ISBN 289021544X

POUR LES 9 À 12 ANS



Fred, un garçon de douze ans, vit une expérience unique lorsque ses parents adoptent une petite fille. Élodie est âgée de trois ans et elle est d'origine créole.

Adoptée par une famille de Blancs, tout se passe bien. Manon et Gaston, les parents de Fred, adorent Élodie et lui donnent beaucoup d'attention. Celle-ci souffre d'insécurité à cause de l'abandon de sa mère. Entourée de tant d'amour, elle s'épanouit, mais doit surmonter la jalousie concernant sa nouvelle maman et la confusion créée par les visites de sa mère biologique.

Fred adore sa petite sœur et s'amuse avec elle. Il se sent pourtant mis à part. Dans son journal, il exprime sa frustration de constater toute la place occupée par Élodie et y ajoute qu'elle semble craindre ses colères. Il souhaite qu'elle n'ait jamais existé ! Il se sent coupable devant son incapacité à personnifier le grand frère idéal.

Le départ pour le pensionnat déclenche chez Fred une crise sérieuse. Après une longue

conversation avec son père, Fred arrive à mieux se comprendre et il finit par se sentir le frère protecteur d'Élodie. Élodie réussit aussi à surmonter ses peurs et s'intègre complètement à sa nouvelle famille.

Cette histoire illustre le succès du multiculturalisme. Quelques belles illustrations accompagnent le récit. —EL

UN ÉTÉ AUX COULEURS D'AFRIQUE

DOMINIQUE PAYETTE
ILLUSTRATIONS : LUCIE CROVATTO
SAINT-LAMBERT, QUÉBEC :
DOMINIQUE ET COMPAGNIE, 2001. 74 P.
(ROMAN VERT ; 4)
ISBN 2895122253
POUR LES 8 À 10 ANS



La famille de Marie-Ange et Jean-Michel est d'origine burundaise. Fraîchement arrivés dans une nouvelle ville, Marie-Ange et Jean-Michel ont de la difficulté à se faire accepter par les enfants au terrain de jeu. On les ignore, on se moque d'eux et on refuse de jouer avec eux. Ils se sentent seuls.

Comme Marie-Ange déteste les confrontations, elle se confie par lettre à sa grand-mère qu'elle adore et qui demeure au Burundi. Quant à Jean-Michel, il exprime sa colère et commet des bêtises. Il ne peut accepter qu'on se moque d'eux parce qu'ils sont noirs. Pour éviter des ennuis, Marie-Ange et Jean-Michel retournent tous les jours à la maison. Leurs parents ne se doutent de rien. Un jour, lors d'une altercation,

Marie-Ange et Jean-Michel font la connaissance de Julie. Elle se porte à leur défense et plus personne n'ose les narguer. Ils ont désormais une nouvelle amie.

L'auteur aborde un sujet présent dans la société, le racisme. Le récit décrit les problèmes et les traitements auxquels peuvent être confrontés les enfants immigrés. Les illustrations colorées de Lucie Crovatto appuient un texte touchant qui encourage la tolérance et l'acceptation des différences. —AC

FIERRITOS ET LA PORTE DE L'AIR

LUCIA FLORES
MONTREAL : HURTUBISE HMH,
2002. 122 P.
(CAMELEON)
ISBN 2894286023
POUR LES JEUNES DE 9 À 11 ANS



Fierritos peut s'envoler grâce à ses ailes de papillon sur la tête. Au cours d'un de ses « vols », il rencontre Réla, une jeune fille étrange. Réla lui apprend qu'elle a perdu la clé de la porte de l'air lui permettant de rentrer à Cadikinn. Faute d'y retourner, son arbre, qui a pour fonction de garder la mémoire, mourra et elle sera oubliée à jamais. Avec la complicité de son ami Socrate, Fierritos transporte Réla sur son dos afin de récupérer la clé. Prise de remords, Réla lui avoue finalement ne pas avoir égaré sa clé. Elle retourne donc chez elle, consciente du prix à payer pour cette escapade. Très attachés à Réla, Fierritos et

Socrate emploient toutes les ruses possibles pour la libérer et la ramener dans leur univers. Mais Réla est-elle décidée à quitter son monde ?

Le fantastique présent dans *Fierritos et la porte de l'air* surprend. Le roman s'adresse d'abord aux amateurs de science-fiction. Malgré le caractère fantaisiste de l'histoire, l'auteure, d'origine uruguayenne, réussit à bien intégrer au récit les thèmes universels que sont l'entraide, l'amitié, l'amour et surtout celui de la famille, un refuge réconfortant et sécurisant. —JMB

LA FIÈVRE DU MÉKONG

RAYMOND PLANTE
ILLUSTRATIONS : JULES PRUD'HOMME
MONTREAL : LA COURTE ÉCHELLE,
2000. 91 P.
(ROMAN JEUNESSE ; RJ 90)
ISBN 2890214079
POUR LES 9 À 12 ANS



Dans une ruelle, Julien et ses copains jouent à la balle. En allant récupérer la balle tombée dans le jardin de son voisin chinois, Julien entend des gémissements provenant d'une fenêtre ouverte. C'est alors que commence une des plus étranges aventures pour notre héros qui se voit confier une mission secrète par un crapaud géant. Julien doit aller chercher un certain Wan Peng qui serait le seul à pouvoir guérir la jeune fille atteinte de la fièvre du Mékong. Mais voilà que l'adresse qu'on lui a remise est celle d'un restaurant, où d'ailleurs on lui affirme que

personne de ce nom n'a demeuré à cette adresse.

Grâce à l'insistance du crapaud, Julien ne se laisse pas décourager. Sa famille et lui trouveront-ils un moyen de prendre contact avec ce mystérieux personnage et de le conduire chez leur voisin ?

Raymond Plante sait très bien nous entraîner dans cette histoire teintée d'humour qui est tout autant mystérieuse que captivante et pleine de rebondissements. Il nous fait prendre conscience de la réalité à laquelle font face certains immigrants. Les illustrations de Jules Prud'homme, d'un style alerte, rendent bien la vivacité du texte qui soutient l'intérêt jusqu'à la toute fin. —PB

LETTRE DE CHINE

GUY DESSUREAULT
SAINT-LAURENT, QUÉBEC :
ÉDITIONS P. TISSEYRE, 1997. 216 P.
(COLLECTION CONQUÊTES ; 67)
ISBN 2890516628
POUR LES 12 ANS ET PLUS



Catherine a 14 ans et elle est d'origine chinoise. Un jour, elle reçoit une lettre du Changsha lui apprenant que sa mère biologique, Tsung Fei, n'en a plus pour bien longtemps à vivre. Tsung Fei est atteinte du cancer. Catherine est bouleversée car elle croyait que sa mère était décédée. En effet, à l'âge de six mois, un couple québécois a adopté Catherine, grâce à l'intervention de leur ami le docteur Chang Shou, le parrain de Catherine.

Impatiente de connaître sa mère biologique ainsi que son pays natal, elle part avec son parrain, un exilé chinois. Catherine vivra de très grands moments empreints de sensibilité et d'émotions auprès de sa mère et de ses ancêtres.

Lettre de Chine est un roman très captivant et intéressant également du point de vue historique, puisqu'il décrit la révolution culturelle de la Chine, entre les années 1965 et 1985. —MD

MAÏA ET L'OISEAU
ANGÈLE DELAUNOIS
ILLUSTRATIONS : DANIELA ZÉKINA
SAINT-LAURENT, QUÉBEC :
ÉDITIONS P. TISSEYRE, 2001. 53 P.
(COLLECTION SAFARI/GÉO : 3)
ISBN 2890518205
POUR LES 7 À 9 ANS



Maïa est une petite fille égyptienne avide d'apprendre et excessivement curieuse. Le rituel du quotidien donne à Maïa l'impression d'en être réduite à une vie ennuyeuse qu'elle voudrait voir changer. Puis, à la suite d'un triste événement, tout bascule pour Maïa. Sa curiosité lui permettra de continuer à vivre et de mieux comprendre les subtilités de la vie. À l'aide du docteur Malouf — ce n'est pas un vrai médecin mais on l'appelle ainsi parce que c'est un vieux monsieur très savant —, Maïa pourra finalement étancher sa soif de connaissance.

Un glossaire est fourni à la fin du livre. De jolies illustrations de Daniela Zekina ajoutent à la compréhension du texte. L'auteure Angèle Delaunois,

lauréate du Prix littéraire du Gouverneur général en 1998, nous transporte à nouveau dans un monde coloré dont la culture demeure méconnue mais qu'il vaut la peine de découvrir. —LC

MAIS QUI SONT LES HOO ?
MARIE-DANIELLE CROTEAU
ILLUSTRATIONS : BRUNO ST-AUBIN
MONTRÉAL : LA COURTE ÉCHELLE,
2002. 63 P.
(PREMIER ROMAN : 127)
ISBN 2890215334
POUR LES 7 À 9 ANS



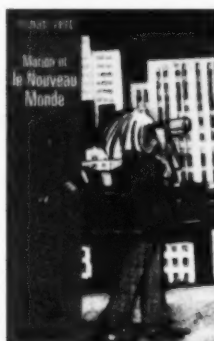
De nouveaux voisins, la famille Hoo, emménagent dans le quartier de Fred. Bizarrement, à l'arrivée du camion de déménagement, dix personnes en sortent avec une chaise sur la tête et entrent aussitôt dans la maison sans en ressortir de la journée.

Intrigués, Fred et son compère Gustave se moquent de ces agissements inhabituels. Cette raillerie se poursuit même dans la classe de Fred. Alertée par ce tapage, la directrice de l'école demande aux deux plaisantins de découvrir qui sont exactement ces nouveaux voisins.

En utilisant différentes astuces, Fred et Gustave parviennent à comprendre la raison des étranges manœuvres de leurs voisins chinois : ce sont des équilibristes de renommée mondiale.

Chaque chapitre contient quelques illustrations humoristiques qui donnent un certain cachet au roman. —CM

MARION ET LE NOUVEAU MONDE
MICHÈLE MARINEAU
ILLUSTRATIONS : CHRISTINE DELEZENNE
SAINT-LAMBERT, QUÉBEC :
DOMINIQUE ET COMPAGNIE, 2002. 77 P.
(ROMAN VERT : 7)
ISBN 2895122407
POUR LES 8 À 10 ANS



Le père de Marion a trouvé du travail à Montréal et toute la famille doit quitter sa Gaspésie chérie pour la grande ville. Marion comprend maintenant ce que signifie vivre dans un quartier multiethnique. Plusieurs élèves de sa classe sont des immigrants ou des enfants d'immigrants, avec des coutumes, des vêtements et des accents différents. Elle doit changer de routine de vie et se faire de nouveaux amis. Un jour, Marion aperçoit une fillette à la fenêtre de l'appartement à l'arrière de chez elle. Cette fillette vit la plupart du temps cachée derrière des rideaux fermés, ce qui intrigue beaucoup Marion. Cette dernière mène donc son enquête pour finalement s'apercevoir que son imagination plus que fertile lui a joué des tours.

Quelques illustrations en couleurs agrémentent cette petite histoire dont le style est direct et agréable à lire. —ST

LE MEILLEUR AMI DU MONDE
LAURENT CHABIN
ILLUSTRATIONS : GÉRARD FRISCHETEAU
SAINT-LAURENT, QUÉBEC :
ÉDITIONS P. TISSEYRE, 2002. 66 P.
(COLLECTION PAPILLON : 84)
ISBN 2890518175
POUR LES 8 À 10 ANS



Zana habite au Canada depuis peu. Sa mère et elle ont réussi à venir s'établir dans ce nouveau pays. Zana a apporté sa poupée et l'amène partout où elle va, surtout à l'école. Elle est solitaire car les enfants se moquent d'elle. Un jour, une petite fille lui arrache sa poupée des mains et se met à clamer que cette poupée se nomme Pipi à cause de la puanteur qui se dégage de sa robe. La mère de Zana voulait laver la poupée mais cette dernière s'y refusait par peur d'oublier l'odeur de son pays natal.

Privée d'amis pour converser, Zana s'invente un ami invisible, Dritan, à qui elle ouvre son cœur. Sa mère découvre ce petit ami invisible. Elle essaie par tous les moyens de convaincre Zana que Dritan n'existe pas. Zana ne veut rien entendre. Par un heureux hasard, une nouvelle transformera sa vie.

Cette histoire prend un aspect universel car elle peut facilement être transposée à d'autres pays où la guerre est au premier plan. D'une écriture fort belle et très intelligente, le choix judicieux de mots de Laurent Chabin

réussit à capter notre attention et à soutenir notre intérêt tout au long du récit. —LC

PARVANA, UNE ENFANCE EN AFGHANISTAN
DEBORAH ELLIS

PARIS : HACHETTE LIVRE, 2001, 185 P.
(HISTOIRES DE VIES ; 779)
ISBN 2013218362
POUR LES 8 À 13 ANS
Publié en anglais sous le titre
The Breadwinner
(Toronto: Douglas & McIntyre, 2000)



La romancière canadienne Deborah Ellis s'est inspirée d'une histoire entendue dans un camp de réfugiés afghans pour élaborer son récit. Parvana, une jeune Afghane de 11 ans, est née dans un pays en guerre et n'a connu que ce régime de vie. Qu'il soit communiste ou taliban, seul l'opresseur a changé. Et la faim, la maladie et la peur se conjuguent au quotidien pour les enfants comme pour les adultes. Un jour, le père de Parvana est emprisonné par les talibans. Afin de pouvoir circuler librement dans Kaboul, Parvana se rase les cheveux et porte des vêtements masculins. Ainsi, elle peut gagner un maigre salaire comme écrivain public et acheter des denrées pour sa famille. Parvana est donc témoin quotidiennement des horreurs de l'oppression intégriste.

En décrivant les lieux et les événements de façon précise, l'auteure permet au lecteur de ressentir la vie éprouvante d'une famille afghane en situation de survie. —ST

UN PETIT GARÇON QUI AVAIT PEUR DE TOUT ET DE RIEN

STANLEY PÉAN
ILLUSTRATIONS : STÉPHANE POULIN
MONTREAL : LA COURTE ÉCHELLE,
1998, 23 P.
(IL ÉTAIT UNE FOIS ; 8)
ISBN 289021320X
POUR LES 6 À 8 ANS



Popaul est un petit garçon qui a peur de tout, même de son ombre. Il a peur d'être abandonné par ses parents. Il craint aussi les animaux et les insectes. Il est effrayé dans le noir. Ses parents ne savent plus comment le rassurer. À l'école, les enfants lui jouent des mauvais tours. Popaul est triste, ne peut se confier à personne. Il en souffre beaucoup et il pleure souvent. Même les essais du docteur Lacroix demeurent infructueux. Popaul refuse de décrire ce qui le terrorise et reste muet.

Puis mamie Justine, la grand-mère de Popaul, vient habiter à la maison. Il la connaît et s'en méfie. Durant les fêtes de Noël, elle venait rendre visite. Elle donnait toujours des cadeaux étranges à Popaul : des talismans et des objets magiques pour éloigner les mauvais sorts. Un soir, en l'absence de ses parents, Popaul se retrouve en compagnie de mamie Justine. Grâce à une certaine magie, mamie Justine réussit à le guérir de ses peurs.

L'écriture de Stanley Péan est simple et belle. Avec cette histoire, il réussit à retenir notre attention jusqu'à la fin. Les illustrations de Stéphane Poulin soutiennent le texte tout en ajoutant une meilleure compréhension. Une jolie histoire à lire aux enfants. —LC

LA PETITE KIM
KIM YAROSHEVSKAYA
ILLUSTRATIONS : LUC MELANSON
MONTREAL : BORÉAL, 1998, 24 P.
ISBN 2890528650
POUR LES 3 À 7 ANS



La petite Kim vivait dans la grande ville de Moscou, en Russie. Ses parents l'aimaient beaucoup et lui achetaient toutes sortes de cadeaux... sauf ce qu'elle convoitait, une poupée en porcelaine avec des yeux bleus et des tresses. Par contre, les poupées n'étaient pas à la mode en Russie communiste. La mère de la petite Kim croyait que jouer à la poupée empêchait les petites filles d'être courageuses et fortes.

La petite Kim voulait tellement une poupée qu'elle s'en est fabriquée une avec une cuillère à soupe et un foulard. Elle a joué avec sa poupée Natacha et lui a raconté des histoires. Ses parents ont essayé de la dissuader mais malgré les punitions, la petite Kim a continué à jouer avec sa poupée improvisée. Enfin, ils lui ont remis une vraie poupée à son cinquième anniversaire car Kim avait fait la preuve de son courage.

Ce premier livre d'images écrit par Kim Yaroshevskaya — connue sous le nom de Fanfreluche, un personnage fabuleux qui a marqué l'imaginaire d'une génération d'enfants au Québec — est une véritable réussite. Le texte est concis, simple et stimulant. Il permet de mieux comprendre la vie en Russie pendant la période communiste. Les illustrations à la gouache s'étendent sur deux pages et reflètent la vie en Russie. Les images sont présentées du

point de vue de l'enfant car elles apparaissent selon l'angle et la hauteur de l'enfant. —ACM

LE ROI QUI VENAIT DU BOUT DU MONDE
SYLVAIN TRUDEL

ILLUSTRATIONS : SUZANE LANGLOIS
MONTREAL : LA COURTE ÉCHELLE,
1997, 63 P.
(PREMIER ROMAN ; PR 55)
ISBN 2890212793
POUR LES 7 À 9 ANS



Mathieu et Judith sont heureux d'apprendre l'arrivée d'un visiteur à la maison pendant l'été. Leurs parents ont offert d'héberger Oleg, un petit Ukrainien, qui sera soigné au Canada. En consultant des livres à la bibliothèque, Mathieu apprend qu'un accident nucléaire en Ukraine a rendu malades des milliers de personnes. De plus, il réalise que venir au Canada sera un déplacement important pour le petit Oleg. Il se propose donc de lui faire vivre des moments agréables.

Au début de son séjour au Canada, Oleg se sent mal à l'aise dans son nouveau pays adoptif. Ce monde est très différent du sien. Il n'est pas conscient des coutumes et de ce qui est acceptable. C'est pourquoi il mange les céréales du chat et boit l'eau de la piscine des voisins. Cependant, tout le monde veut l'aider et lui souhaiter la bienvenue. Les enfants du quartier lui offrent des cadeaux à profusion.

Mathieu veut lui aussi entourer Oleg d'objets parce qu'il croit

important qu'Oleg se sente confortable et apprécié. Mais, en apprenant à le connaître davantage, il s'aperçoit que tous les cadeaux au monde ne forment pas un « chez-soi ». Mathieu décide donc de donner le cadeau le plus précieux à Oleg, celui de sa complicité...

Il s'agit d'une belle histoire qui aborde les thèmes du multiculturalisme, tels le choc culturel, les coutumes différentes d'un étranger, la compassion, les difficultés de la maladie ainsi que l'importance de la famille et de l'amitié. —ACM

LE SECRET D'ANCA
MICHEL LAVOIE

HULL, QUÉBEC : VENTS D'OUEST,
1996. 106 P.
(ROMAN ADO/AVENTURE ; 1)
ISBN 292160325X
POUR LES 12 ANS ET PLUS



Anca et sa famille habitaient en Roumanie durant la dictature de Ceausescu. Ils se réfugient au Canada et font de leur mieux pour s'y adapter. Ne pouvant exercer leur profession, les parents d'Anca se débrouillent en dénichant un nouveau genre d'emploi.

Anca se sent très seule. À l'école, la plupart des étudiants se moquent d'elle et la rejettent. Elle n'a qu'une amie, Stéphanie. Cette dernière est une fille très curieuse et elle sait qu'Anca lui cache quelque chose. Il est vrai qu'un très grand secret alourdit le cœur d'Anca. Mais a-t-elle assez confiance en Stéphanie pour le dévoiler ? C'est une

décision très difficile à prendre car elle risque de perdre sa seule amie. Anca réussira-t-elle à se confier ? Est-ce que Stéphanie pourra écouter jusqu'à la fin ce secret ?

L'écriture de Michel Lavoie nous incite à lire d'un seul jet l'histoire d'Anca. Nous voulons aussi savoir ce qui se cache dans le cœur d'Anca. Résisterez-vous à l'envie d'aller lire le dénouement afin de découvrir le mystérieux secret ? —LC

SUR LA PISTE DE L'ÉTOILE

LUCIE BERGERON

ILLUSTRATIONS : CAROLINE MEROLA
MONTREAL : QUÉBEC AMÉRIQUE,
2002. 142 P.
(BILBO JEUNESSE ; 113)
ISBN 2764401787
POUR LES 8 À 11 ANS



Arrivé en Inde, ce n'est qu'au moment où il se retrouve dans la foule dense et bigarrée qu'Abel éprouve un véritable choc culturel. C'est lui maintenant qui est différent. Il fait alors face à la barrière de la langue. Son grand-père Léo, à qui il vient rendre visite, n'aide pas sa cause en se moquant un peu de sa naïveté. Abel est ensuite initié au climat et aux habitudes alimentaires des Indiens dès qu'il part à l'aventure en compagnie du géant Léo et de son chien Mammouth. Lors d'un attroupement provoqué par le tournage d'un film, Abel perd

soudain la trace de Léo. Va-t-il réussir à le retrouver avec l'aide du jeune Swapnil qui porte une camisole montrant l'étoile des Tigrons, « celle qui doit le conduire où il veut aller » ?

Sur la piste de l'étoile nous dévoile, avec humour et subtilité, le mode de vie en Inde. Le lecteur se laisse entraîner par la main à la découverte de la différence. Les illustrations à la fois très expressives et réalistes reflètent le plaisir et l'enthousiasme communicatifs qu'éprouvent ces personnages grisés par l'aventure et le dépassement. —JMB

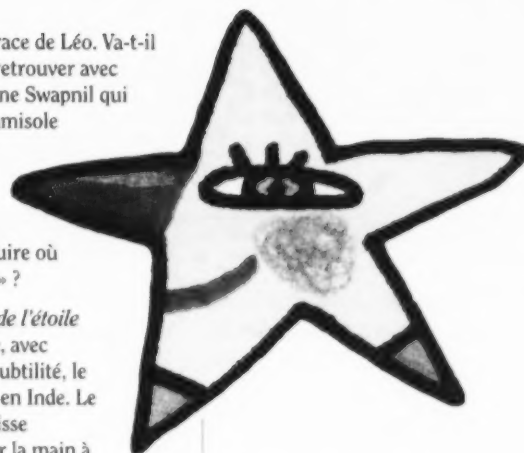
LE TRAIN FANTÔME

PAUL YEE

ILLUSTRATIONS : HARVEY CHAN
PARIS : CIRCONFLEXE, 1997. 32 P.
(ALBUMS CIRCONFLEXE)
ISBN 2876331893
POUR LES 7 À 9 ANS
Publié en anglais sous le titre
Ghost Train
(Vancouver: Douglas & McIntyre, 1996)



Choon-yi avait un talent extraordinaire pour le dessin. Elle vivait dans le sud de la Chine, il y a de cela très longtemps, avec des parents affectueux mais trop pauvres pour bien nourrir les membres de la famille. Le père de Choon-yi doit s'expatrier au Canada pour travailler à la construction de la ligne de chemin de fer devant traverser les montagnes. Un jour, il demande à Choon-yi de venir le



rejoindre par bateau et d'amener son matériel d'artiste. À son arrivée en Amérique du Nord, elle apprend que son père vient de mourir. Accablée par cette triste nouvelle, elle revoit son père en songe. Il lui révèle sa mission qui consiste à peindre la locomotive et le train roulant sur la voie afin de capturer les âmes de ses compatriotes chinois morts pendant l'exécution des travaux. Instruite en rêve d'un rituel pour traverser le voile entre l'ici et l'au-delà, elle réussit à rassembler ces âmes errantes et à les ramener en Chine afin de les libérer dans leur pays d'origine.

Ce récit, inspiré de l'histoire sino-canadienne, est abondamment illustré de pastels aux couleurs chaudes et sombres qui présentent un puissant contraste et font ressortir la profondeur du récit. Les premières évoquent l'époque révolue de la construction du tracé du chemin de fer transcontinental et les secondes nous rappellent avec gravité le sacrifice de vies humaines qu'a causé la réalisation de cet ambitieux projet de développement économique. —ST

Tous les enfants du monde

OUVRAGES EN FRANÇAIS SUR MÉDIAS SUBSTITUTS



Disponibles à l'Institut
Nazareth et Louis-Braille à
Montréal

Audio

ALEXIS D'HAÏTI
MARIE-CELIE AGNANT
FC-03275
POUR LES 12 ANS ET PLUS

Accusé d'être le chef de la rébellion, le père d'Alexis est emprisonné. Pour son épouse et son fils, il est plus prudent de partir. Sa mère vend tout pour payer le passeur. Alex donne sa chienne à son copain. Ils s'entassent à quarante dans un voilier conçu pour dix personnes. Le bateau échoue sur la plage de Key West. Des policiers amènent les réfugiés de la mer dans un camp. Ils ont quitté leur pays pour la liberté, risqué leur vie et les voilà derrière des barbelés. Alexis est malade. Son corps se révolte contre la nourriture et son âme contre les clôtures qui les entourent. Son ami Mathurin tente de le calmer. Le garçon harangue les siens, les incite à agir, à se tenir, à réclamer *Ayabombe* (liberté). Leurs cris sont entendus. *Alexis d'Haïti* est le premier volume consacré à l'exode. Ce récit réaliste, sans mièvrerie ni sensiblerie, témoigne d'une réalité historique qui comporte des moments intenses.

C'EST PROMIS ! INCH'ALLAH !
JACQUES PLANTE
FC-02777
POUR LES 12 ANS ET PLUS

C'est promis ! Inch'Allah ! raconte l'histoire de Fatima, une jeune Marocaine heureuse dans sa famille jusqu'à ce que son

père décide de partir vivre dans le désert avec femme et enfants. Le pays est dur malgré sa beauté et Fatima doit apprendre à ne compter que sur elle-même. Pour le jeune lecteur, il s'agit de découvrir de nouveaux horizons tout en suivant Fatima dans ce long voyage au cœur du désert marocain.

LETTRÉ DE CHINE
GUY DESSUREAULT
FC-02926
POUR LES 12 ANS ET PLUS

Catherine a 14 ans, elle est d'origine chinoise. Un jour, elle reçoit une lettre provenant du Changsha, lui apprenant que sa mère Tsung Fei est toujours vivante et qu'il lui reste peu de temps à vivre. Tsung Fei est atteinte du cancer. Catherine est bouleversée, elle croyait que sa mère était décédée, car à l'âge de six mois, elle fut adoptée

par un couple québécois, grâce à l'intervention de leur ami le docteur Chang Shou, le parrain de Catherine.

Impatiente de connaître sa mère biologique, ainsi que son pays natal, elle part avec son parrain, un exilé chinois. Catherine vivra des très grands moments de sensibilité et d'émotions auprès de sa mère et de ses ancêtres.

Un roman très captivant et fort intéressant du point de vue historique, car il décrit la révolution culturelle de la Chine, des années 1965 aux années 1985.

MYSTÈRES DE CHINE
CHRYSTINE BROUILLET
FC-02499
POUR LES 9 À 12 ANS

Andréa-Maria a de la chance, sa mère est accessoiriste au théâtre. Elle apporte à la

maison une grosse boîte à thé. Andréa et Arthur, son nouvel ami, y découvrent une lettre en chinois et un négatif. Il n'en faut pas plus pour piquer leur curiosité et pour les décider à mener leur enquête. Heureusement que leur amie Xiao-Fen accepte de les aider.

Réussiront-ils à comprendre ce que cette lettre signifie ? Qui est la mystérieuse personne que l'on a photographiée ? Pourquoi a-t-on caché la lettre et le négatif dans la boîte à thé ? *Mystères de Chine*, un roman plein de rythme et de mouvement, mais aussi rempli de légendes et de parfums venus d'ailleurs.

Afin d'obtenir un exemplaire de
ces ouvrages en médias substituts,
veuillez communiquer avec
l'Institut Nazareth et Louis-Braille
à l'adresse suivante :

Institut Nazareth et Louis-Braille
1111, rue Saint-Charles Ouest
Longueuil QC J4K 5G4

Téléphone : (514) 463-1710 ou 1 800 361-7063
Télécopieur : (514) 463-0243
Courriel : webmestr@inlb.qc.ca
Site Web : www.inlb.qc.ca



Tous les enfants du monde

OUVRAGES EN ANGLAIS

ANANCY AND THE HAUNTED HOUSE

RICHARDO KEENS-DOUGLAS
ILLUSTRATIONS : STÉPHANE JORISCH
TORONTO : ANNICK PRESS, ©2002, 32 P.
ISBN 155037737X (LIVRE RELIÉ)
ISBN 1550377361 (LIVRE DE POCHÉ)
POUR LES 5 ANS ET PLUS



Les histoires d'Anancy sont issues des traditions des Ashanti, un peuple du Ghana. Anancy incarne un symbole de survie, thème qui se dégage du conte de Richardo Keens-Douglas. Anancy, le mâle le plus gros et le plus fort du peuple des araignées, adore se vanter de ses grandes aventures, qu'il raconte à ses amies araignées.

Un jour, pendant une fête, les araignées chantaient, sautaient à la corde et racontaient des histoires de fantômes à propos de la maison sur la plage. Selon les légendes, un énorme coq y danse sur une table à minuit et des pierres y défoncent le toit.

Intrigué par ces récits, le mâle vantard décide d'aller dans la maison malgré les avertissements de ses amis. En entrant, il voit des choses étranges et entend des sons terrifiants. Le coq haut en couleur confronte Anancy et le met au défi de danser sur la table à côté de lui. Pour impressionner ses amis, qui l'observent anxieusement à

travers les fenêtres aux vitres cassées, Anancy, tout tremblant, danse frénétiquement, mais le coq, en riant méchamment, l'immobilise et tente de le manger. Mortifié, Anancy est secouru par ses amis qui le transportent en lieu sûr, lui rappelant le vrai sens de l'amitié.

Les illustrations aux couleurs vives de Stéphane Jorisch donnent à ce livre une atmosphère antillaise. —MM

ANNA'S GOAT

JANICE KULYK KEEFER
ILLUSTRATIONS : JANET WILSON
VICTORIA, B.C. : ORCA BOOK
PUBLISHERS, ©2000, 32 P.
ISBN 155143153X
POUR LES 6 À 9 ANS



Anna's Goat raconte l'histoire d'une famille de réfugiés qui a fui son pays dévasté par la guerre pour s'établir dans un village d'un pays nordique. Le père d'Anna est vite envoyé dans un autre village et sa mère se met à travailler dans une usine pour contribuer à l'effort de guerre.

Il fait froid et la nourriture est rare. Les travailleurs de l'usine sont pauvres, et pourtant ils trouvent le moyen de donner à la mère d'Anna une chèvre, pour qu'elle tienne la petite fille au chaud durant la nuit. La chèvre donne aussi du lait pour le dîner de la famille.

Le temps passe. Anna est devenue une jeune fille; elle s'attache de plus en plus à la chèvre, qui la nourrit et joue avec elle. À la fin de la guerre, Anna doit renvoyer sa biquette aux villageois, qui sont dans le besoin.

Elle retourne ensuite avec sa famille dans leur pays d'origine, maintenant ravagé par des années de guerre. Petit à petit, ils se refont une vie en se servant des débris qu'ils trouvent ici et là. Anna puise ses forces et son optimisme dans le souvenir qu'elle garde de sa petite chèvre. —MSI

THE BOY IN THE ATTIC

PAUL YEE
ILLUSTRATIONS : GU XIONG
TORONTO : GROUNDWOOD
BOOKS/DOUGLAS & MCINTYRE,
©1998, 31 P.
ISBN 0888993307
POUR LES 6 À 8 ANS



Un peu avant de déménager avec sa famille d'un village de Chine à une ville d'Amérique

du Nord, Kai-ming découvre un mystérieux papillon sur son épaule.

Arrivé en Amérique du Nord, Kai-ming se retrouve dans un nouveau milieu qu'il ne comprend pas; les véhicules bruyants et les enseignes étranges le découragent d'avoir quitté la maison, et comme il ne parle pas l'anglais, Kai-ming ne peut pas se faire de nouveaux amis. Il passe de longues heures à jouer seul à la maison pendant que ses parents cherchent du travail en ville.

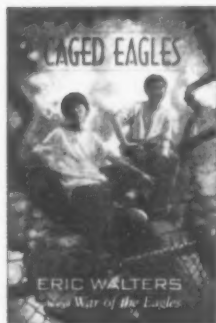
Un jour, alors qu'il se trouve dans l'arrière-cour, Kai-ming remarque un garçon d'environ son âge à la fenêtre du grenier. Ils deviennent amis. L'étrange papillon permet aux deux garçons de se comprendre quand ils se parlent, et Kai-ming apprend que Benjamin est un fantôme. Ils jouent ensemble pendant tout l'été dans le grenier; ils sont heureux, mais ils gardent le secret.

Quand la famille emménage dans une maison plus neuve, Benjamin doit rester derrière, et les deux amis sont tristes de devoir se séparer. Kai-ming donne le papillon à son ami.

L'amitié entre les deux garçons donne à Kai-ming le courage d'affronter sa nouvelle vie en Amérique du Nord, et il a hâte d'apprendre l'anglais à l'école.

Des aquarelles pleine page accompagnent chaque page de texte. —MS

CAGED EAGLES
ERIC WALTERS
VICTORIA, B.C. : ORCA BOOK
PUBLISHERS, ©2000, 256 P.
ISBN 1551431823 (LIVRE RELIÉ)
ISBN 1551431394 (LIVRE DE POCHES)
POUR LES 12 À 16 ANS



Tadashi Fukushima et sa famille vivaient dans un petit village de pêcheurs sur la côte nord-ouest de la Colombie-Britannique. Comme tous les jeunes de 14 ans, il aimait jouer avec ses petites sœurs, aller à l'école, faire du sport et passer du temps avec son meilleur ami, Jed. Mais tout a changé en 1942, lorsque le gouvernement du Canada a forcé tous les Canadiens d'origine japonaise à abandonner leurs maisons, leurs bateaux de pêche et leur vie pour les parquer dans des centres d'internement.

Cette histoire est racontée du point de vue de Tadashi. Il ne se laisse pas décourager par la nature passive des aînés, dans ce camp de la Deuxième Guerre mondiale, qui déclarent : « Shikata-ga-nai » (« on n'y peut rien »). Avec son ami Sam, un autre Canadien d'origine japonaise âgé de 14 ans, comme lui, ils aident ceux qui les entourent à maintenir leurs traditions et leur dignité malgré l'incertitude et le racisme qu'ils doivent endurer.

Tout au long du roman, Tadashi tente de trouver un sens à ce qui arrive à sa famille, à sa vie, à son passé et à son avenir.

Caged Eagles est la suite de *War of the Eagles* (Orca, 1998), qui a mérité à son auteur le prestigieux Ruth Schwartz Children's Book Award. —SC

THE CHINESE VIOLIN
MADELEINE THIEN
ILLUSTRATIONS : JOE CHANG
VANCOUVER, TORONTO :
WHITECAP BOOKS, ©2001, 32 P.
ISBN 1552852059
POUR LES 4 À 8 ANS



Lin Lin vit heureuse dans son petit village de Chine. Elle écoute souvent son père jouer de son violon traditionnel tout en naviguant sur la rivière, et elle essaie parfois d'en jouer, elle aussi. Lorsque son père lui apprend qu'ils vont déménager au Canada, la petite fille prétend être emballée à l'idée de partir, mais dans son for intérieur, Lin Lin a peur.

Arrivée à Vancouver, Lin Lin est accablée : tout ce qu'elle voit et entend est nouveau et

les gens parlent une nouvelle langue. Pour la réconforter, son père joue de son précieux violon.

Malheureusement, la malchance les attend; le violon est brisé et il est irréparable. Pleine de nostalgie pour le village qu'elle a quitté, Lin Lin éprouve de la difficulté à se concentrer à l'école. Mais elle est inspirée par son père, qui travaille avec acharnement, et comme lui, elle fait des efforts pour y parvenir.

Pour la récompenser de ses efforts, le père de Lin Lin lui offre un nouveau violon. La fillette timide et tranquille se sent à l'aise lorsqu'elle joue du violon pour ses amies, qui sont émues par sa « voix » musicale. Lin Lin fait vite du progrès et elle est bientôt capable de jouer en public, au récital de l'école. Le violon ramène la paix et des souvenirs de chez eux, facilitant l'adaptation de la fillette et de son père à leur nouvelle vie.

L'histoire est bien représentée par les dessins lumineux de l'artiste et réalisateur de dessins animés Joe Chang.

L'Office national du film du Canada a produit une version cinématographique de *The Chinese Violin*. —MM



DAHLING, IF YOU LUV ME, WOULD YOU PLEASE, PLEASE SMILE
RUKHSANA KHAN
TORONTO : STODDART KIDS,
©1999, 206 P.
ISBN 0773760164
POUR LES 12 ANS ET PLUS



Zainab, une Canadienne musulmane, se sent étrangère à l'école. Elle voudrait bien être comme les autres, mais elle ne porte pas les bons vêtements et elle a l'air différent. Le garçon le plus populaire de la classe la taquine et elle est souvent en conflit avec ses parents et sa grande sœur.

Pour donner confiance à Zainab et la rapprocher de ses pairs, son professeur lui propose de diriger la pièce de théâtre présentée par l'école. La sœur de Zainab, Layla, lui suggère de choisir une histoire de leur culture, un *hadith*, et de l'adapter pour la scène, mais Zainab a peur que les autres élèves se moquent d'elle. Découragée, elle veut abandonner, mais un incident impliquant une de ses camarades de classe lui fait réaliser que l'approbation des autres est sans importance. Elle montera une pièce inspirée d'un récit musulman et finira par accepter ses croyances et son identité propre.

Dahling, If You Luv Me, Would You Please, Please Smile a valu à son auteure le Manitoba Young Readers Choice Award et a été en lice pour le Red Maple Award et le Ruth Schwartz Children's Book Award décernés en 2000. —AC

**FROM FAR AND WIDE : A
CANADIAN CITIZENSHIP
SCRAPBOOK**

JO BANNATYNE-CUGNET
ILLUSTRATIONS : SONG NAN ZHANG
TORONTO : TUNDRA BOOKS,
©2000, 24 P.
ISBN 0887764436
POUR LES 7 ANS ET PLUS



C'est le Jour du drapeau national et il neige quand Xiao, sa mère et son grand-père prononcent le serment de citoyenneté canadienne. Ils attendent ce jour depuis quatre ans et Xiao prépare un album pour ses frères et sœurs qui ne sont pas encore nés. Tante T lui fait cadeau d'une paire de chaussures rouges porte-bonheur afin qu'elle porte les couleurs du Canada en ce grand jour.

La cérémonie et la réception ont lieu à l'école élémentaire de Xiao; des gens venus de 13 pays différents prêtent serment aujourd'hui. Tout le monde écoute le discours de M. Williamson, qui encourage tous les Canadiens à travailler sans relâche pour leur pays d'adoption. Une fois le serment prononcé, Xiao et sa famille reçoivent leurs documents de citoyenneté et chantent « Ô Canada » avec toute l'assemblée. Les célébrations se poursuivent par un buffet de mets exotiques que des voisins apportent chez Xiao : lasagne, côtes à la grecque, pirojkis et chocolats en forme de feuilles d'érable. À la fin de la journée, Xiao tombe endormie, portant encore ses chaussures rouges porte-bonheur.

Les illustrations de cette histoire sont présentées comme dans un album de coupures de presse. Il est question dans les dernières pages de la *Loi sur la citoyenneté* : qui peut en faire

la demande, à quoi ont droit les citoyens du Canada et quelles sont leurs responsabilités. —SGL

GRANDFATHER COUNTS
ANDREA CHENG
ILLUSTRATIONS : ANGE ZHANG
NEW YORK : LEE & LOW BOOKS,
©2000, 32 P.
ISBN 1584300108
POUR LES 4 À 8 ANS



Le grand-père maternel d'Helen, Gong Gong, vient vivre avec sa famille bi-raciale. Gong Gong ne connaît que le chinois, Helen ne connaît que l'anglais. Comment arriveront-ils à communiquer ? À sa grande consternation, les parents d'Helen donnent à son grand-père sa chambre à elle, d'où l'on peut voir la voie ferrée. Maintenant, elle doit sortir pour voir passer les trains. Gong Gong réagit favorablement à tout ce qu'on fait pour lui plaire, mais les différences entre ses petits-enfants et lui sont énormes.

Un jour, tandis qu'Helen est assise toute seule sur le mur de ciment, son grand-père se joint à elle et se met à compter en chinois les wagons du train qui passe. Il encourage Helen à répéter les nombres en chinois, et elle lui enseigne à son tour à compter en anglais. Un lien commence à se former entre eux.

Ils continuent de se donner des leçons de langues l'un à l'autre au cours de la soirée. Les autres membres de la famille se mettent bientôt, eux aussi, à partager leur langue et leur culture.

Des mots chinois sont intégrés au texte de manière naturelle et explicite tout au long de l'histoire. Les peintures aux tons chaleureux d'Ange Zhang illustrent bien le mélange des cultures chinoise et nord-américaine.

Le livre comprend également un lexique et un guide de prononciation. —EA

HUEVOS RANCHEROS :
A MEXICAN TALE
STEFAN CZERNECKI
VANCOUVER : TRADEWIND BOOKS,
©2001, 32 P.
ISBN 1896580238
POUR LES 3 À 7 ANS



Ce livre haut en couleurs raconte l'histoire de Marcelina, une poule qui pond des œufs pour la cantine de Señor Raul, à Mexico. Celui-ci lui donne à chaque soir une sérénade de sa belle voix, mais Marcelina soupire en attendant le jour où elle n'aura plus à vivre en cage.

Elle s'échappe et se rend jusque dans la ville de Coyotepec, où Padre Tomas a bien besoin d'œufs pour préparer son déjeuner préféré, les *huevos rancheros*. Une fois arrivée, à sa grande déception, Padre Tomas ne la place pas dans un poulailler, mais dans une cage, comme avant. Une souris sympathique lui explique que la cage la protège des coyotes, qui viennent rôder la nuit, à la pleine lune, et qui mangent les poules.

Ce soir-là, Marcelina entend la belle voix du coyote, quelque part au loin. Cela lui rappelle Señor Raul. Fascinée par la tristesse qu'elle entend dans la voix du coyote, Marcelina s'assure le concours de la souris pour s'échapper de sa



cage et aller le retrouver. Lorsqu'elle le trouve, le coyote lui raconte sa solitude et sa faim. Marcelina le convainc de ne pas la manger, mais d'essayer plutôt ses célèbres *huevos rancheros*. Ils deviennent vite bons amis et retournent à la cantine de Padre Tomas pour participer à une *fiesta* en l'honneur de tous les animaux.

Les illustrations évoquent bien l'atmosphère du Mexique.

Le livre comprend une recette de *huevos rancheros*. —SG

JESSE'S STAR
ELLEN SCHWARTZ
VICTORIA, B.C. : ORCA BOOK
PUBLISHERS, ©2000, 108 P.
ISBN 1551431432
POUR LES 8 À 11 ANS



Jesse avait attendu à la dernière minute pour faire ses devoirs — encore une fois. Il se fiche bien de ses ancêtres ou quand et comment ils sont venus au Canada.

Sa mère, qui le gronde pour avoir attendu trop longtemps avant d'entamer son projet, lui conseille d'explorer la vieille malle de voyage de son arrière-arrière-grand-père pour y trouver des indices. Jesse monte au grenier, il trouve la malle, l'ouvre et regarde à l'intérieur.

Il découvre une photo de passagers sur un bateau; elle est datée de 1890. Il y a aussi un sac de tissu qui contient une étoile de David, une étoile à six pointes, sur une chaîne. Elle est chaude dans sa main et il la passe à son cou.

Soudain, magiquement, Jesse se retrouve en Russie à la fin du XIX^e siècle, et il comprend le russe et le yiddish. Il était devenu son arrière-arrière-grand-père Yossi quand il était enfant.

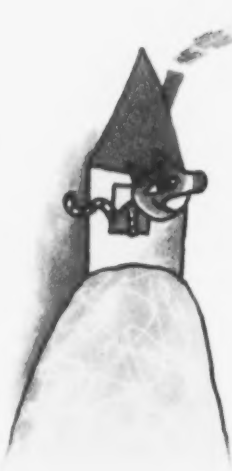
C'est une époque terrifiante pour la famille de Yossi et les gens du village. L'héroïsme de Yossi sauve les villageois des soldats russes, leur permettant de s'évader et de venir au Canada.

Jesse réalise tout à coup qu'il est de retour dans le grenier. Quelle histoire fantastique ! Il arrive à peine à croire sa chance de ne pas vivre à une époque aussi difficile. Il ressent un nouveau respect pour son patrimoine et la sécurité du Canada. Inspiré par l'expérience, il a maintenant hâte de finir son projet, qui n'est pas si difficile à terminer, après tout. —BM

KELE'S SECRET
TOLOLWA M. MOLLEL
ILLUSTRATIONS : CATHERINE STOCK
TORONTO : STODDART, ©1997, 32 P.
ISBN 0773730079
POUR LES 4 À 7 ANS



Yoanes aide Koko, sa grand-mère, dans la ferme de Tanzanie où sa famille cultive du café. Il ramasse les œufs et les apporte au marché. Enthousiaste à l'idée de la



petite récompense qu'il reçoit toujours, Yoanes cherche dans les moindres recoins où les poules ont pondu leurs œufs, mais la poule la plus originale de Koko, qui s'appelle Kele, cache les siens. Décidé à trouver la cachette de Kele, Yoanes suit la poule partout dans la cour de la ferme et même dans la plantation de café. Son pouls s'accélère quand Kele l'entraîne à travers les caféiers et les avocatiers, jusqu'à l'abri pour les jours de pluie – un lieu sombre, fait de feuilles de bananes séchées, à côté d'un arbre énorme, un « oreteti », à la limite de la ferme. Yoanes ne peut s'empêcher de penser aux histoires que lui raconte sa grand-mère, le soir; il y est question de Nenauner, un monstre mi-humain, mi-rocher. Il trouve tout de même le courage de s'aventurer à l'intérieur...

L'illustratrice Catherine Stock a déjà collaboré à plus de 60 livres. Pour sa recherche en préparation à l'illustration de *Kele's Secret*, l'auteur a campé pendant deux semaines sous une tente sur les pentes du mont Meru, en Tanzanie.

ME AND MR. MAH
ANDREA SPALDING
ILLUSTRATIONS : JANET WILSON
VICTORIA, B.C. : ORCA BOOK PUBLISHERS, ©1999, 32 P.
ISBN 1551431688
POUR LES 4 À 8 ANS



Quand les parents de Ian se sont séparés, sa mère et lui ont quitté une ferme dans la plaine pour aller rester en ville. Ian se sent seul et son père lui manque. Derrière sa nouvelle maison se trouve une petite cour où il s'amuse pour ne pas déranger sa mère, qui s'occupe d'emménager et de tout organiser. Par une fente dans la clôture, Ian aperçoit un vieux Chinois qui jardine dans sa cour; il observe son voisin, puis il se met à faire comme lui.

Un matin, Ian découvre qu'un paquet de graines de tournesol a été glissé dans une fente de la clôture. Comme il l'a vu faire par son voisin, il les plante et les arrose. Le vieil homme, M. Mah, finit par inviter Ian à lui rendre visite dans son luxuriant jardin, rempli de grandes fleurs de tournesol et de légumes chinois. M. Mah fait à Ian le récit de sa vie en Chine et lui montre sa boîte à souvenirs. Ian a une boîte, lui aussi; il l'a remplie de foin et de jouets avant de quitter la ferme de son père. Cha-un



partage leurs souvenirs et ils deviennent vite de bons amis.

Les illustrations de Janet Wilson représentent de façon très vivante les cultures nord-américaine et chinoise. —BM

MINA'S SPRING OF COLORS
RACHNA GILMORE
MARKHAM, ONT. : FITZHENRY & WHITESIDE, ©2000, 147 P.
ISBN 1550415492 (LIVRE RELIÉ)
ISBN 1550415344 (LIVRE DE POCHÉ)
POUR LES 9 À 12 ANS



Le printemps est arrivé ! Pour Mina et sa famille, c'est le temps de donner leur réception annuelle du *Holi*, célébration indienne de la couleur et du pardon.

Dans l'esprit de cette fête, la famille invite les amis et les voisins de toutes nationalités à se lancer les uns aux autres de la poudre aux couleurs vives. Ce sera différent cette année, parce que le grand-père de Mina habite maintenant avec eux. Ashley, une nouvelle élève à l'école de Mina, se moque de l'accent du vieux monsieur.

Mina est furieuse, mais elle est obligée d'inviter Ashley. Avec une amie, Mina concocte une couleur particulière pour la lancer à Ashley. Mais c'est plutôt son grand-père qu'elle atteint et elle se rend alors compte de son erreur. Elle retourne à la célébration, mais elle a appris une leçon précieuse de tolérance et de pardon.

Le grand-père de Mina lui dit toujours d'être consciente de ce qui l'entoure, et Mina apprend qu'elle doit avoir conscience aussi de ses propres sentiments et de ses actions : elle a fait preuve d'intolérance à l'endroit de son grand-père, elle aussi, même si c'était d'une manière différente de celle d'Ashley.

Une histoire divertissante et bien racontée, qui parle d'ouverture d'esprit, que ce soit à l'égard des autres générations, des autres cultures ou d'autres attitudes. —SGL

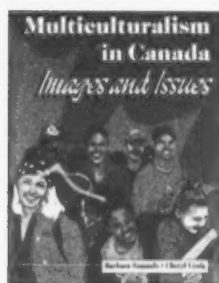
MULTICULTURALISM IN CANADA : IMAGES AND ISSUES
BARBARA SAMUELS ET CHERYL CRAIG
CALGARY : WEIGL, ©1997, 144 P.
ISBN 0919879691

POUR LES 10 ANS ET PLUS

Edition révisée de

Cultures in Canada,

de Norman Buchignani et Joan Engel
(Weigl, ©1983).



Le multiculturalisme touche tous les aspects de nos vies. En faisant connaître les histoires de Canadiens de tous les milieux, cette publication remarquable traite de l'histoire, des traditions, de l'immigration, des politiques et des collectivités du pays, celles

de maintenant et celles de l'avenir.

En commençant par les Autochtones du Canada, cet ouvrage décrit chronologiquement les premiers établissements français et anglais et l'immigration de différents peuples qu'a connue le pays par la suite.

Parmi les nombreux symboles culturels apportés par les immigrants que mentionne *Multiculturalism in Canada*, il y a l'abeille, qui représente une source de vie dans les cultures slave et roumaine, et le cerisier, qui symbolise la renaissance pour les Chinois et les Japonais. Une grande partie de l'information que renferme *Multiculturalism in Canada* est présentée dans le cadre d'histoires vraies de Canadiens d'origines ethniques très variées et accompagnée de photos, d'illustrations précises, de cartes explicatives en couleur, de statistiques et d'encadrés contenant des éléments de vocabulaire, des paroles de chansons et des citations pertinentes. Pour favoriser la discussion, chaque chapitre se termine par l'énoncé de cinq opinions différentes sur le sujet abordé. On y retrouve aussi des questions et des activités à pratiquer individuellement, en groupe ou en classe.

Il s'agit d'un excellent ouvrage de référence pour toute bibliothèque. Bien qu'il ait été rédigé à l'intention des élèves du second cycle de l'enseignement primaire, il intéressera les lecteurs de tous les âges et de toutes les cultures à qui les enjeux du multiculturalisme tiennent à cœur et qui se passionnent pour le Canada. —EA

NANA'S COLD DAYS
ADWOA BADOE
ILLUSTRATIONS : BUSHRA JUNAID
TORONTO : GROUNDWOOD
BOOKS/DOUGLAS & MCINTYRE,
©2002, 32 P.
ISBN 0888994796
POUR LES 3 À 7 ANS



Nana est en visite chez ses enfants et ses petits-enfants au Canada. Le froid est presque insoutenable pour elle. En Afrique, d'où elle vient, il fait chaud toute l'année. Elle s'enfouit immédiatement sous des piles de draps, de couvertures et d'édredons et elle dort tout le temps. Papa, Maman, Rama et Ken essaient tous de la convaincre de se lever – d'abord en tentant de l'attirer avec de la musique africaine, puis en préparant son plat de plantain favori, agrémenté de sauce « palava » bien épicée. Mais rien à faire, elle ne veut pas bouger.

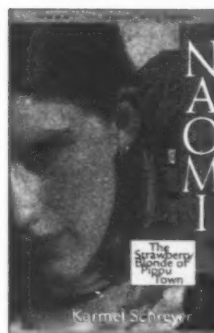
Ils se rendent bientôt compte que Nana est malade; elle a le croup. Le médecin recommande de l'air frais pour l'aider à guérir. Nana étonne tout le monde quand elle se lève, s'habille chaudement, mange ses plantains à la sauce palava et sort pour aller faire des « anges de neige ».

Nana et sa famille peuvent surmonter le froid parce qu'ils s'amuse ensemble malgré le climat rigoureux. Ils se réjouissent également du fait que la grand-mère a accepté le climat et la culture du Canada.

Les collages expressifs de Bushra Junaid sont énergiques et hauts en couleur. L'utilisation de matériaux

trouvés, l'expression des visages et le contraste entre les personnages sont particulièrement réussis. La texture des vêtements est rendue au moyen de photos d'arbres, de légumes et de ciels. Bushra Junaid a reçu une formation d'architecte et il s'agit de son premier livre. —JP

NAOMI : THE STRAWBERRY BLONDE OF PIPPU TOWN
KARMEI SCHREYER
WINNIPEG, MANITOBA : GREAT PLAINS
FICTION, ©1999, 192 P.
ISBN 1894283058
POUR LES 12 ANS ET PLUS



Naomi, qui est âgée de douze ans, va connaître une année de changement. Elle déménage au Japon avec sa mère, qui a accepté un poste d'enseignante pour un an. Il faut s'adapter à tant de choses – la langue, la nourriture et les coutumes. Accablée par toutes ces différences, elle se sent isolée, perdue et très seule. Ses amis et ses grands-parents lui manquent, ainsi que son chien et le ciel de la prairie manitobaine.

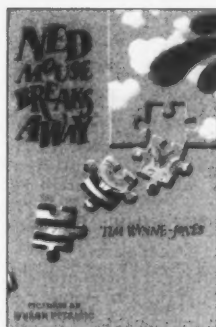
Heureusement, l'expérience de Naomi se transforme peu à peu. Elle commence à maîtriser l'écriture en katakana, l'alphabet phonétique hiragana et l'« alphabet graphique » des kanji.

Enfin en mesure de communiquer avec les autres, Naomi se fait de nouveaux amis, Midori, Kiyoka et Ali, qui l'initient aux nombreux festivals et aux traditions du

Japon. Naomi est invitée à parler de sa vie au Canada à des élèves de niveau primaire et elle fréquente une école secondaire de premier cycle avec d'autres jeunes de son âge. Elle joint le club de kendo (escrime) et le club d'anglais et finit par se rendre compte à quel point elle a de la chance d'apprendre à mieux connaître les Japonais, leur culture et leurs traditions.

Ce premier livre de Karmel Schreyer fait preuve de sensibilité à l'égard du choc culturel et des difficultés auxquels sont confrontées les personnes qui doivent apprendre à vivre dans un autre pays. Il nous permet également de mieux apprécier la vie au Japon, un pays où l'auteure a enseigné l'anglais langue seconde pendant trois ans. —ACM

NED MOUSE BREAKS AWAY
TIM WYNNE-JONES
ILLUSTRATIONS : DUŠAN PETRIČIĆ
TORONTO : GROUNDWOOD
BOOKS/DOUGLAS & McINTYRE,
©2003, 68 P.
ISBN 0888994745
POUR LES 8 ANS ET PLUS



Voici l'incroyable histoire de Ned le souriceau, emprisonné injustement pour avoir écrit dans son plat d'épinards que le gouvernement est injuste envers les souris. L'injustice de la situation le tourmente et il n'aime évidemment pas vivre enfermé dans une cellule; l'ingénieux souriceau élabore constamment des plans d'évasion. Il construit une machine à laver qui ressemble

à un avion, se cache dans un aspirateur, se déguise et creuse un tunnel, mais en vain. L'aimable gardien de prison attrape toujours Ned et le ramène dans sa cellule.

Un jour, Ned reçoit une lettre de son ami Mort, qu'il avait perdu de vue depuis longtemps. Leur correspondance inspire encore un nouveau plan d'évasion à Ned, qui décide de s'envoyer lui-même à son ami Mort en pièces détachées, comme un casse-tête.

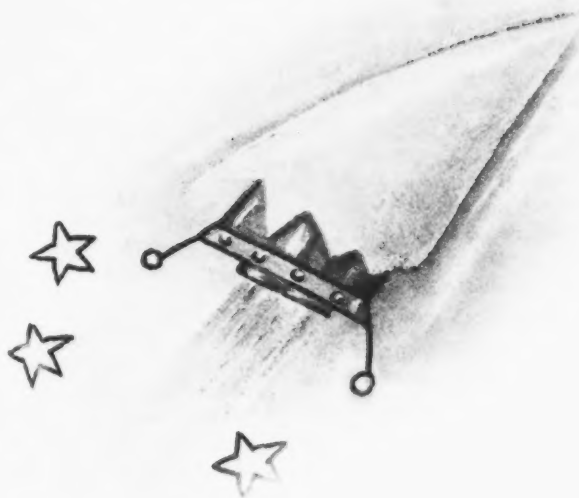
Un rebondissement nous attend à la fin de ce conte subversif : le gardien, qui s'ennuie de son compagnon de prison, décide de s'« évader » lui aussi du système et quitte son emploi pour aller rejoindre son ami.

De charmants dessins à la plume et des lavis sépia du caricaturiste politique Dušan Petričić illustrent les péripéties de Ned dans ses tentatives d'évasion. —JP

**OUT OF THE EVERYWHERE :
TALES FOR A NEW WORLD**
JAN ANDREWS
ILLUSTRATIONS : SIMON NG
TORONTO : GROUNDWOOD
BOOKS/DOUGLAS & McINTYRE,
©2000, 95 P.
ISBN 0888994028
POUR LES 6 ANS ET PLUS



Ce recueil renferme des contes folkloriques de différents pays du monde, adaptés à des contextes canadiens par l'auteure, Jan Andrews. Des contes de pays aussi rustique que la Finlande, aussi sensuel que le Vietnam, aussi grand que la Russie et aussi allongé



que le Chili forment une mosaïque de peuples et de cultures, les thèmes s'adaptant facilement aux paysages canadiens, tout en conservant la saveur et le caractère unique de leurs pays d'origine.

Les dix contes de ce recueil abordent des thèmes classiques comme l'avidité et la rancune ou le dévouement et la compréhension, et ils sont peuplés de personnages exploités et sombres ou honnêtes et optimistes.

L'histoire obsédante du conte autochtone « The Couple's Journey » décrit l'épopée éternelle des voyages, le conte africain « Wise Father, Wise Daughter » réaffirme le caractère inévitable du vieillissement et du changement, le conte chilien « The Pincoya's Child » et le conte russe « Little Daughter of the Snow » traitent le thème universel du désir d'avoir des enfants; « Ti-Jean and the Calf » est tiré d'un conte terriblement astucieux des frères Grimm et un petit Vietnamien déjoue les manœuvres du propriétaire cupide de ses parents dans « The Fly ».

L'artiste Simon Ng complète la prose de Jan Andrews par de grands tableaux éthérés aux couleurs intenses. —MSI

PIER 21 : GATEWAY OF HOPE
LINDA GRANFIELD
TORONTO : TUNDRA BOOKS,
©2000, 48 P.
ISBN 0887765173
POUR LES 10 ANS ET PLUS



De 1928 à 1971, plus d'un million de personnes sont passées par l'immigration au Quai 21, à Halifax (Nouvelle-Écosse).

Nombreux étaient ceux parmi ces immigrants qui laissaient derrière eux une vie difficile et espéraient connaître un meilleur sort au Canada : certains fuyaient la pauvreté et l'oppression politique dans leur pays d'origine, d'autres voulaient commencer une nouvelle vie avec leur famille.

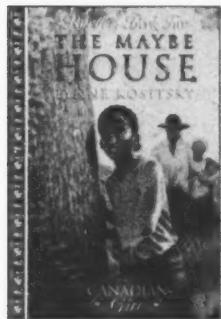
Linda Granfield retrace l'histoire du Quai 21 au moyen d'une formidable collection de photos d'archives en noir et blanc qu'elle a rassemblées et de documents éphémères, tels

des coupons-repas, des étiquettes d'identité et des visas.

Parmi ceux qui commençaient une nouvelle vie au Canada, il y avait des colons, des enfants anglais des orphelinats du D^r Barnardo, des réfugiés politiques, des réfugiés de guerre, des épouses de guerre, mais aussi des troupes qui rentraient au pays. Chacun d'eux, s'il pouvait nous parler, aurait une histoire à raconter au sujet de la traversée, de la peur de la guerre, de l'attente inconfortable qu'ils devaient subir avant d'obtenir le statut d'immigrant reçu et, pour certains, un autre long voyage, en train cette fois.

Quelques renseignements sont ajoutés au dos du livre, notamment une courte chronologie des événements qui se sont déroulés au Quai 21, devenu depuis un site historique national. —DS

RACHEL : THE MAYBE HOUSE
LYNNE KOSITSKY
TORONTO : PENGUIN CANADA,
©2002, 90 P.
ISBN 0143312081
POUR LES 8 À 12 ANS



The Maybe House est la suite de *A Mighty Big Imagining*, l'histoire de Rachel, une esclave de la Caroline du Sud en fuite, en 1783.

Rachel et sa mère Sukey, qui est enceinte, sont arrivées à Birchtown, en Nouvelle-Écosse, pour rejoindre le beau-père de Rachel, Titan, et commencer une nouvelle vie dans la liberté.

Dans la suite de cette histoire, on retrouve la famille de Rachel, qui vit dans une maison semi-souterraine – un trou dans la terre – comme tant d'autres familles qui ont été forcées de vivre de rations gouvernementales après la guerre.

Bébé Jem vient s'ajouter à la famille et augmente le désespoir de survivre au froid et à la faim, pendant que Titan se démène pour leur construire une maison.

Grâce à l'incroyable persévérance de Titan, Rachel et sa famille ont enfin une maison convenable. Rachel est déterminée à survivre, à vivre libre et, surtout, à apprendre à lire. Chaque jour lui apporte de nouveaux défis et de nouveaux revers. Comme son beau-père, elle tient bon et, par pure détermination, confronte un garçon de la ville et arrive à le convaincre de lui enseigner à lire.

Ce récit fait partie de la collection *Our Canadian Girl*, qui raconte des histoires de fillettes ayant vécu à différentes époques de l'histoire du Canada. —BM

THE REUNION
JACQUELINE PEARCE
VICTORIA, B.C. : ORCA BOOK
PUBLISHERS, ©2002, 92 P.
ISBN 1551432307
POUR LES 7 À 10 ANS



Shannon est remplie d'enthousiasme à l'idée de pouvoir passer une semaine avec sa meilleure amie, Rina, pendant que ses parents sont

partis. Comme il arrive souvent, toutefois, la proximité prolongée a un effet négatif sur leur amitié.

La grand-mère de Rina, Jasminster, intervient et raconte qu'elle a eu une dispute avec sa meilleure amie, Mitsu, quand elle était jeune, et qu'elle n'a jamais pu lui présenter ses excuses.

Comme Rina et Shannon, Jasminster et Mitsu étaient inséparables. Les circonstances les ont amenées un jour à se disputer très fort. Deux jours plus tard, Mitsu et les autres membres de sa famille étaient partis. Des agents de la Gendarmerie royale les avaient emmenés dans des camps avec d'autres Canadiens d'origine japonaise pour la durée de la Seconde Guerre mondiale. Après la guerre, la famille de Mitsu s'est établie à Toronto et Jasminster n'a jamais revu son amie.

Dans une boîte de souvenirs, Shannon et Rina trouvent les restes d'un bracelet que Mitsu avait donné à Jasminster en 1942. Les filles en ré-enfilent les perles et le donnent à Jasminster dans l'espoir que son amie d'enfance soit à la réunion de la collectivité du camp. Effectivement, Mitsu y est, et Jasminster lui présente le bracelet réparé avant qu'elles se tombent dans les bras l'une de l'autre. Émues par l'exemple que leur donnent leurs aînées, Rina et Shannon se réconcilient pour de bon. —MMc

SHARE THE SKY
TING-XING YE
ILLUSTRATIONS : SUZANE LANGLOIS
TORONTO : ANNICK PRESS, ©1999, 32 P.
ISBN 1550375792 (LIVRE RELIÉ)
ISBN 1550375784 (LIVRE DE POCHÉ)
POUR LES 5 À 8 ANS



Fei-Fei vit en Chine avec ses grands-parents. Elle adore jouer au cerf-volant avec son cousin, Yuan Yuan, mais elle est trop jeune pour en faire voler un toute seule. Par contre, elle s'envolera bientôt comme un cerf-volant elle-même, pour aller rejoindre ses parents. Ils vivent en Amérique du Nord, un endroit où les grands-parents de Fei-Fei croient qu'on ne partage même pas le même ciel qu'en Chine et où les gens mangent du pain au lieu du riz, des légumes crus et des gâteaux de lait cru. Comme ce doit être différent !

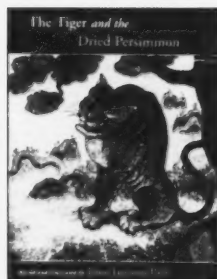
Un jour, une lettre arrive du Canada. Le moment est venu pour Fei-Fei de déployer ses ailes et de partir outremer retrouver sa maman et son papa. Elle est nerveuse à bord de l'avion, se demandant s'ils se souviendront d'elle et s'ils l'aiment encore.

Bien sûr, les parents de Fei-Fei sont fous de joie quand ils l'aperçoivent, et elle découvre avec ravissement qu'il y a du riz en Amérique du Nord et que la salade (légumes crus) et le fromage (gâteaux de lait cru) sont savoureux. Même si sa nouvelle vie est très différente,

elle est enchantée de constater que son enseignante et ses compagnes de classe aiment les cerfs-volants, elles aussi. Mais la meilleure surprise de toutes, c'est qu'elle est capable d'en faire voler un sans aide !

Cette charmante histoire est rehaussée par des illustrations émouvantes qui évoquent bien la Chine et le Canada et qui révèlent leurs contrastes. —ACM

THE TIGER AND THE DRIED PERSIMMON : A KOREAN FOLK TALE
 RACONTÉ ET ILLUSTRÉ PAR
 JANIE JAEHYUN PARK
 TORONTO : GROUNDWOOD
 BOOKS/DOUGLAS & MCINTYRE,
 ©2002, 30 P.
 ISBN 0888994850
 POUR LES 4 À 8 ANS



Une nuit, un tigre féroce rôde jusque dans un village pour voler un bœuf. Mais avant d'y parvenir, il entend un son étrange et découvre une mère qui tente de calmer son bébé en pleurs. Elle essaie d'effrayer son enfant pour qu'il se taise en lui disant qu'il attirera des monstres, mais l'enfant pleure de plus belle.

Impressionné par cette petite créature si courageuse, le tigre est terrifié lorsqu'il voit qu'un kaki séché calme l'enfant instantanément. Se disant que le kaki doit être une des créatures les plus sauvages et les plus dangereuses de la forêt, il tente de se sauver.

Arrive un voleur, qui veut lui aussi prendre un bœuf, mais il saute par erreur sur le tigre en fuite. Se croyant attaqué par le kaki, le tigre file dans sa

montagne pendant que le voleur, se rendant compte de son erreur, déguerpit, effrayé par le tigre qu'il a attaqué. Ni le tigre ni le voleur n'ose s'aventurer à nouveau dans le village pour s'emparer des bœufs.

Janie Jaehyun Park se souvient que sa grand-mère lui a raconté cet ancien conte coréen un nombre incalculable de fois quand elle était enfant. Elle le reformule ici en termes simples et l'accompagne de superbes illustrations réalisées à l'acrylique et au gesso. Les enfants de toutes les cultures peuvent maintenant partager cet amusant conte moral. —SC

TREASURE FOR LUNCH
 SHENAAZ NANJJI
 ILLUSTRATIONS : YVONNE CATHCART
 TORONTO : SECOND STORY PRESS,
 ©2000, 28 P.
 ISBN 1896764320
 POUR LES 4 À 8 ANS



Shaira n'a pas l'habitude de manger des mets traditionnels pour déjeuner à l'école, mais quand sa mère n'est pas là, c'est ce que lui prépare sa grand-mère. Shaira adore les *bhajias*, les *kababs* et les *samoosas*, mais elle redoute la réaction des autres élèves s'ils découvrent ce qu'elle a apporté à manger.

Quand la cloche sonne, à midi, Shaira, inventive, trouve une excuse pour partir et se précipite dehors en emportant son sac-repas. Elle dévore les délicieux *bhajias* trop vite et,

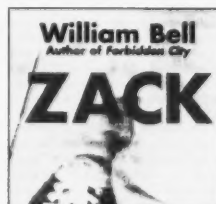
n'ayant plus faim, elle enfouit le reste dans la neige, prétendant qu'elle est un pirate qui enterre un trésor. La même chose se produit le lendemain, mais avec des *kababs*. À chaque jour, ses amis se demandent pourquoi elle disparaît à l'heure du déjeuner, mais Shaira évite habilement de révéler son secret.

À l'arrivée du printemps, un de ses amis, Michael, découvre un sac-repas dans la neige fondante. Shaira doit bien avouer qu'il lui appartient. Les autres sont curieux, ils lui demandent tous ce qu'elle a apporté à manger ce jour-là. En tremblant, elle leur montre des *samoosas* et en offre un à Michael. Il trouve ça bon et les autres élèves qui y goûtent aussi. Bientôt, ils demandent tous à Shaira d'en apporter d'autres le lendemain.

Cette histoire a pour effet de rassurer les enfants qui se sentent différents.

Yvonne Cathcart a illustré le texte d'aquarelles précises pleine page. —AC

ZACK
 WILLIAM BELL
 TORONTO : DOUBLEDAY CANADA,
 ©1998, 170 P.
 ISBN 0385257112
 POUR LES 12 ANS ET PLUS



Zack Lane se sent étranger. Élevé en ville, l'adolescent a été transplanté à l'extérieur d'une petite ville de l'Ontario, où il est très évident qu'il n'appartient pas à la même race que les autres jeunes de son âge. Ce déménagement rend Zack malheureux. Ses parents ont pris cette décision parce que c'était à leur avantage : lui

est professeur d'université et elle musicienne de blues. Il sait que son père est originaire d'une famille juive roumaine, mais il ignore tout des origines afro-américaines de sa mère; c'est le « mystère familial ». Ne connaissant que la moitié de son patrimoine, Zack n'a pas un sens très précis de son identité.

En creusant la terre dans le jardin, il découvre une vieille boîte de bois remplie d'objets curieux. Quand son professeur d'histoire lui offre une dernière chance d'améliorer sa note en réalisant un projet spécial, Zack décide de faire de la recherche sur le contenu de la boîte. Celle-ci avait appartenu à un ancien esclave africain, qui avait défriché la terre où se trouve maintenant la maison de Zack. Inspiré par ce qu'il a appris au sujet de cet homme, Zack décide de pousser ses recherches plus loin et de se rendre au Mississippi pour tenter de retracer les racines de sa famille maternelle. Entre autres aventures, Zack fait la connaissance de son grand-père, un homme amer qui a de nombreux préjugés. Il comprend enfin pourquoi sa mère ne parle pas de sa famille.

Cette histoire attrayante peut faciliter la discussion sur ce que représente pour un adolescent la nécessité de concilier des antécédents culturels et raciaux différents. —EA

Tous les enfants du monde

OUVRAGES EN ANGLAIS SUR MÉDIAS SUBSTITUTS



Les ouvrages suivants sont disponibles à la Bibliothèque de l'Institut national canadien pour les aveugles (INCA) à Toronto. La version imprimée originale a été transcrite en braille. La version en braille et la version imprimée ont été reliées en un seul document afin qu'un parent ayant une déficience visuelle puisse lire en même temps qu'un enfant voyant et vice versa.

Ouvrage en braille abrégé

LIGHTS FOR GITA
RACHNA GILMORE
PB64742
POUR LES 5 À 8 ANS

Gita célèbre pour la première fois le festival de Divali au Canada.

OFFERT ÉGALEMENT SOUS FORME DE DOCUMENT EN BRAILLE INTÉGRAL (PI00060).

Ouvrages en braille

KAP-SUNG FERRIS
FRANCES DUNCAN
BR20931
POUR LES 10 À 14 ANS

À mesure que Kim, enfant originaire de la Corée qui a été adoptée par une famille canadienne, se rapproche de l'adolescence, elle doit surmonter les problèmes auxquels les adolescents font habituellement face.

STORM CHILD
BRENDA BELLINGHAM
BR61678
POUR LES 10 À 13 ANS

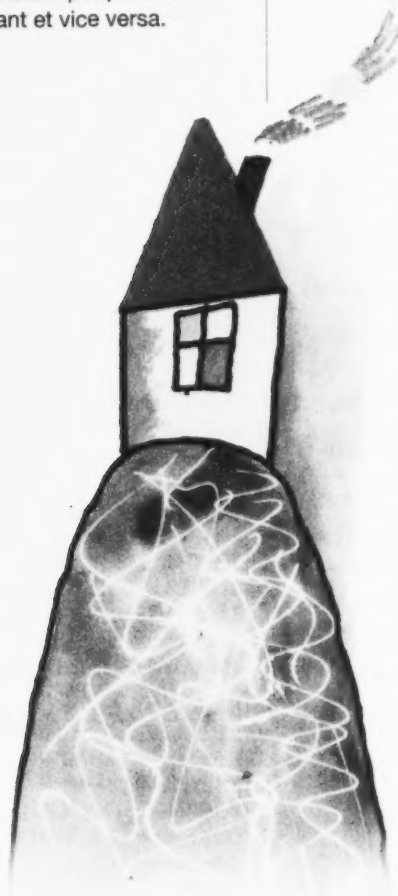
Isobel, une fillette âgée de 12 ans dont le père est un agriculteur d'origine écossaise et la mère est une Indienne des Péganes, tente de comprendre ses origines.

ÉGALEMENT OFFERT EN AUDIOCASSETTE (RC08862).

Audiocassette

**BINKY AND THE
BAMBOO BRUSH**
ADELLE LAROUCHE
RC05825
POUR LES 7 À 10 ANS

Binky vit au-dessus du magasin de son père dans le quartier chinois de Vancouver. Il n'aime pas aller à l'école chinoise jusqu'au moment où il reçoit le pinceau en bambou de son grand-père qui était artiste.



Afin de communiquer avec
l'Institut national canadien
pour les aveugles (INCA) :

Bibliothèque pour personnes aveugles de l'INCA
1929, avenue Bayview
Toronto (Ontario) M4G 3E8
(416) 480-7520
1 800 268-8818
Télécopieur : (416) 480-7700
Courriel : webmaster@cnib.ca
Site Web : www.cnib.ca

Éditeurs inclus dans cette trousse

ANIMATHON INC.
C.P. 85019
Mont Saint-Hilaire, QC
Canada J3H 5W1
(450) 467 8909
Télécopieur : (450) 467-7625
Courriel :
animathon@animathon.com

ANNICK PRESS
15, avenue Patricia
Toronto ON M2M 1H9
(416) 499-8412
1 800 387-6192
(numéro sans frais)
Télécopieur : (416) 499-8313
1 800 450-0391
(numéro sans frais)
Courriel :
annick@annickpress.com
Site Web :
www.annickpress.com

DOMINIQUE ET COMPAGNIE
(Une division des Éditions
Héritage inc.)
4300, rue Arran
Saint-Lambert QC J4R 1K5
(514) 875-0327
1 888 228-1498
(numéro sans frais)
Télécopieur : (450) 672-5448
Courriel :
info@editionsheritage.com
Site Web :
www.ldj.tm.fr/editeurs/editeurs/
dominique.htm

DOUBLEDAY CANADA *voir* RANDOM
HOUSE OF CANADA LIMITED

DOUGLAS & MCINTYRE
2323, rue Quebec, bureau 201
Vancouver BC V5T 4S7
(604) 254-7191
Télécopieur : (604) 254-9099
Courriel :
dm@douglas-mcintyre.com
Site Web :
www.douglas-mcintyre.com

ÉDITIONS CIRCONFLEXE ET
MILLEPAGES
2, rue de la montagne Sainte
Geneviève
75005 Paris
01-46-34-77-77
Télécopieur : 01-43-25-34-67
Courriel :
info@circonflexe.fr
Site Web :
www.circonflexe.fr

LES ÉDITIONS DE LA COURTE
ÉCHELLE INC.
5243, boulevard Saint-Laurent
Montréal QC H2T 1S4
(514) 274-2004
Télécopieur : (514) 270-4160
Courriel :
info@courteechelle.com
Site Web :
www.courteechelle.com

LES ÉDITIONS DU BORÉAL
4447, rue Saint-Denis
Montréal QC H2J 2L2
(514) 287-7401
Télécopieur : (514) 287-7664
Courriel :
boreal@editionsboreal.qc.ca
Site Web :
www.editionsboreal.qc.ca

ÉDITIONS HURTUBISE HMH
1815, avenue de Lorimier
Montréal QC H2K 3W6
(514) 523-1523
1 800 361-1664
(numéro sans frais)
Télécopieur :
(514) 523-9969
Courriel :
edition.jeunesse@hurtubise
hnh.com
Site Web :
www.hurtubisehnh.com

LES ÉDITIONS LES 400 COUPS
1975, boulevard Industriel
Laval QC H7S 1P6
(514) 967-4900
Télécopieur : (514) 967-7876
Courriel :
400coups@qc.aira.com

ÉDITIONS PIERRE TISSEYRE
5757, rue Cypihot
Saint-Laurent QC H4S 1R3
(514) 334-2690
Télécopieur : (514) 334-8395
Courriel :
ed.tisseyre@erpi.com

ÉDITIONS PIROULI *voir*
ANIMATHON INC.

LES ÉDITIONS QUÉBEC AMÉRIQUE
329, rue de la Commune Ouest,
3^e étage
Montréal QC H2Y 2E1
(514) 499-3000
Télécopieur : (514) 499-3010
Courriel :
courrier@quebec-amerique.com
Site Web :
www.quebec-amerique.com

LES ÉDITIONS SCHOLASTIC
175, chemin Hillmount
Markham ON L6C 1Z7
(905) 887-7323
1 800 625-8583
(numéro sans frais)
Télécopieur : (905) 887-3643
1 800 387-4944
(numéro sans frais)
Courriel :
clalonde@scholastic.ca
Site Web :
www.scholastic.ca/editions

LES ÉDITIONS VENTS D'OUEST
185, rue Eddy
Gatineau QC J8X 2X2
(819) 770-6377
Télécopieur : (819) 770-0559
Courriel :
info@ventsdouest.ca
Site Web :
www.ventsdouest.ca

FITZHENRY & WHITESIDE
PUBLISHING
195, promenade Allstate
Markham ON L3R 4T8
1 800 387-9776
(numéro sans frais)
Télécopieur : (905) 477-9179
1 800 260-9777
(numéro sans frais)
Courriel :
bookinfo@fitzhenry.ca
Site Web :
www.fitzhenry.ca

GREAT PLAINS PUBLICATIONS
70, rue Arthur, bureau 420
Winnipeg MB R3B 1G7
(204) 475-6799
Télécopieur : (204) 475-0138
Courriel :
info@greatplains.mb.ca
Site Web :
www.greatplains.mb.ca

GROUNDWOOD BOOKS *voir*
GROUNDWOOD BOOKS / DOUGLAS
& MCINTYRE PUBLISHING GROUP

GROUNDWOOD BOOKS / DOUGLAS
& MCINTYRE PUBLISHING GROUP
720, rue Bathurst, bureau 500
Toronto ON M5S 2R4
(416) 537-2501
Télécopieur : (416) 537-4647
Courriel :
dm@douglas.mcintyre.com
Site Web :
www.douglas-mcintyre.com

HACHETTE LIVRE
43, Quai de Grenelle
75905 Paris cedex 15
01 43 92 30 00
Télécopieur : 01 43 92 30 30
Site Web :
www.hachette.com/index.htm

LEE & LOW BOOKS
95, avenue Madison, bureau 606
New York NY 10016
(212) 779-4400
Télécopieur : (212) 683-1894
Courriel :
info@leeandlow.com
Site Web :
www.leeandlow.com/home

ORCA BOOK PUBLISHERS LIMITED
1030, rue North Park
Victoria BC V8T 1C6
1 800 210-5277
(numéro sans frais)
Télécopieur : 1 877 408-1551
(numéro sans frais)
Courriel :
orca@orcabook.com
Site Web :
www.orcabook.com

PENGUIN BOOKS CANADA LTD.
10, avenue Alcorn, bureau 300
Toronto ON M4V 3B2
(416) 925-2249
Télécopieur : (416) 925-0068
Site Web :
www.penguin.ca

RANDOM HOUSE OF CANADA
LIMITED
2775, boulevard Matheson Est
Mississauga ON L4W 4P7
(905) 624-0672
Télécopieur : (905) 624-6217
Courriel :
canadaweb@randomhouse.com
Site Web :
www.randomhouse.ca

SECOND STORY PRESS
720, rue Bathurst, bureau 301
Toronto ON M5S 2R4
(416) 537-7850
Télécopieur : (416) 537-0588
Courriel :
sales@secondstorypress.on.ca
Site Web :
www.secondstorypress.on.ca

SOULIÈRES ÉDITEUR
598, rue Victoria
C.P. 36563
Saint-Lambert QC J4P 3S8
Téléphone : (450) 465-2968
Télécopieur : (450) 465-5828
Courriel :
soulieres.edit@videotron.ca

STODDART *voir* FITZHENRY &
WHITESIDE PUBLISHING

STODDART KIDS *voir* FITZHENRY &
WHITESIDE PUBLISHING

TRADEWIND BOOKS LIMITED
1809, ruelle Maritime
Granville Island
Vancouver BC V6H 3W7
(604) 662-4405
Courriel :
tradewindbooks@eudora
mail.com
Site Web :
www.tradewindbooks.com

TUNDRA BOOKS
481, avenue University,
bureau 900
Toronto ON M5G 2E9
(416) 598-4786
1 800 788-1074
(numéro sans frais)
Télécopieur : (416) 598-0247
Courriel :
tundra@mcclelland.com
Site Web :
www.tundrabooks.com

VIKING *voir* PENGUIN BOOKS
CANADA LTD.

WEIGL EDUCATIONAL
PUBLISHERS CANADA
10^e Rue Sud-Est, bureau 6325
Calgary AB T2H 2Z9
(403) 233-7747
1 800 668-0766
(numéro sans frais)
Télécopieur : (403) 233-7769
Site Web :
www.weigl.com

WHITECAP BOOKS LIMITED
351, avenue Lynn
North Vancouver BC V7J 2C4
(604) 980-9852
Télécopieur : (604) 990-8197
Courriel :
whitecap@whitecap.ca
Site Web :
www.whitecap.ca

Index par groupe d'âge

Ouvrages en français

POUR LES 3 À 6 ANS

Des amis pour Léonie 10
(pour les 6 à 8 ans)

Le Chasseur d'arc-en-ciel 11
(pour les 4 à 8 ans)

Châteaux de sable 11
(pour les 3 à 7 ans)

*Un petit garçon qui avait peur
de tout et de rien* 14
(pour les 6 à 8 ans)

La Petite Kim 14
(pour les 3 à 7 ans)

POUR LES 7 À 11 ANS

Des amis pour Léonie 10
(pour les 6 à 8 ans)

Le Chasseur d'arc-en-ciel 11
(pour les 4 à 8 ans)

Châteaux de sable 11
(pour les 3 à 7 ans)

Le Chien de Pavel 11
(pour les 7 à 9 ans)

Elle s'appelle Élodie 11
(pour les 9 à 12 ans)

*Un été aux couleurs
d'Afrique* 12
(pour les 8 à 10 ans)

Fierritos et la porte de l'air 12
(pour les 9 à 11 ans)

La Fièvre du Mékong 12
(pour les 9 à 12 ans)

Maia et l'oiseau 13
(pour 7 à 9 ans)

Mais qui sont les Hoo ? 13
(pour 7 à 9 ans)

*Marion et le Nouveau
Monde* 13
(pour 8 à 10 ans)

Le Meilleur Ami du monde 13
(pour les 8 à 10 ans)

Mystères de Chine 16
(pour les 9 à 12 ans)

*Parvana, une enfance en
Afghanistan* 14
(pour les 8 à 13 ans)

*Un petit garçon qui avait peur
de tout et de rien* 14
(pour les 6 à 8 ans)

La Petite Kim 14
(pour les 3 à 7 ans)

*Le Roi qui venait du bout
du monde* 14
(pour les 7 à 9 ans)

Sur la piste de l'étoile 15
(pour les 8 à 11 ans)

Le Train fantôme 15
(pour les 7 à 9 ans)

POUR LES 12 ANS ET PLUS

*Alexandre le Grand
et Sutfier* 9
(pour les 12 ans et plus)

Alexis, fils de Raphaël 9
(pour les 12 ans et plus)

Alidou, l'orpailleur 9
(pour les 12 ans et plus)

Au sud du Rio Grande 10
(pour les 12 ans et plus)

C'est promis ! Inch'Allah ! 10
(pour les 12 ans et plus)

Elle s'appelle Élodie 11
(pour les 9 à 12 ans)

La Fièvre du Mékong 12
(pour les 9 à 12 ans)

Lettre de Chine 12
(pour les 12 ans et plus)

*Parvana, une enfance
en Afghanistan* 14
(pour les 8 à 13 ans)

Le Secret d'Anca 15
(pour les 12 ans et plus)

Ouvrages en français sur support audio

POUR LES 12 ANS ET PLUS

Alexis d'Haïti 16
(pour les 12 ans et plus)

C'est promis ! Inch'Allah ! 16
(pour les 12 ans et plus)

Lettre de Chine 16
(pour les 12 ans et plus)

Mystères de Chine 16
(pour les 9 à 12 ans)

Ouvrages en anglais

POUR LES 3 À 6 ANS

*Anancy and the
Haunted House* 17
(pour les 5 ans et plus)

Anna's Goat 17
(pour les 6 à 9 ans)

The Boy in the Attic 17
(pour les 6 à 8 ans)

The Chinese Violin 18
(pour les 4 à 8 ans)

Grandfather Counts 19
(pour les 4 à 8 ans)

*Huevos Rancheros:
A Mexican Tale* 19
(pour les 3 à 7 ans)

Kele's Secret 20
(pour les 4 à 7 ans)

Me and Mr. Mah 20
(pour les 4 à 8 ans)

Nana's Cold Days 21
(pour les 3 à 7 ans)

*Out of the Everywhere:
New Tales for Canada* 22
(pour les 6 ans et plus)

Share the Sky 23
(pour les 5 à 8 ans)

*The Tiger and the Dried
Persimmon: A Korean
Folk Tale* 24
(pour les 4 à 8 ans)

Treasure for Lunch 24
(pour les 4 à 8 ans)

POUR LES 7 À 11 ANS

*Anancy and the
Haunted House* 17
(pour les 5 ans et plus)

Anna's Goat 17
(pour les 6 à 9 ans)

The Boy in the Attic 17
(pour les 6 à 8 ans)

The Chinese Violin 18
(pour les 4 à 8 ans)

*From Far and Wide:
A Canadian Citizenship
Scrapbook* 19
(pour les 7 ans et plus)

Grandfather Counts 19
(pour les 4 à 8 ans)

*Huevos Rancheros:
A Mexican Tale* 19
(pour les 3 à 7 ans)

Jesse's Star 19
(pour les 8 à 11 ans)

Kele's Secret 20
(pour les 4 à 7 ans)

Me and Mr. Mah 20
(pour les 4 à 8 ans)

Mina's Spring of Colors 20
(pour les 9 à 12 ans)

*Multiculturalism in Canada:
Images and Issues* 21
(pour les 10 ans et plus)

Nana's Cold Days 21
(pour les 3 à 7 ans)

Ned Mouse Breaks Away 22
(pour les 8 ans et plus)

*Out of the Everywhere:
New Tales for Canada* 22
(pour les 6 ans et plus)

Pier 21: Gateway of Hope 22
(pour les 10 ans et plus)

Rachel: The Maybe House 23
(pour les 8 à 12 ans)

The Reunion 23
(pour les 7 à 10 ans)

Share the Sky 23
(pour les 5 à 8 ans)

*The Tiger and the Dried
Persimmon: A Korean
Folk Tale* 24
(pour les 4 à 8 ans)

Treasure for Lunch 24
(pour les 4 à 8 ans)

POUR LES 12 ANS ET PLUS

*Anancy and the
Haunted House* 17
(pour les 5 ans et plus)

Caged Eagles 18
(pour les 12 ans et plus)

*Dahling, If You Luv Me, Would
You Please, Please Smile* 18
(pour les 12 ans et plus)

*From Far and Wide:
A Canadian Citizenship
Scrapbook* 19
(pour les 7 ans et plus)

Mina's Spring of Colors 20
(pour les 9 à 12 ans)

*Multiculturalism in Canada:
Images and Issues* 21
(pour les 10 ans et plus)

*Naomi: The Strawberry Blonde
of Pippu Town* 21
(pour les 12 ans et plus)

Ned Mouse Breaks Away 22
(pour les 8 ans et plus)

*Out of the Everywhere:
New Tales for Canada* 22
(pour les 6 ans et plus)

Pier 21: Gateway of Hope 22
(pour les 10 ans et plus)

Rachel: The Maybe House 23
(pour les 8 à 12 ans)

Zack 24
(pour les 12 ans et plus)

Ouvrages en anglais en braille

POUR LES 3 À 6 ANS

Lights for Gita 25
(pour les 5 à 8 ans)

POUR LES 7 À 11 ANS

Kap-Sung Ferris 25
(pour les 10 à 14 ans)

Lights for Gita 25
(pour les 5 à 8 ans)

Storm Child 25
(pour les 10 à 13 ans)

POUR LES 12 ANS ET PLUS

Kap-Sung Ferris 25
(pour les 10 à 14 ans)

Storm Child 25
(pour les 10 à 13 ans)

Ouvrages en anglais sur support audio

POUR LES 7 À 11 ANS

*Binky and the
Bamboo Brush* 25
(pour les 7 à 10 ans)

Storm Child 25
(pour les 10 à 13 ans)

POUR LES 12 ANS ET PLUS

Storm Child 25
(pour les 10 à 13 ans)

Ouvrages en anglais en braille et sous forme imprimée

POUR LES 3 À 6 ANS

Lights for Gita 25
(pour les 5 à 8 ans)

POUR LES 7 À 11 ANS

Lights for Gita 25
(pour les 5 à 8 ans)

Index des noms et des titres

A

Agnant, Marie-Célie 9, 16
Alexandre le Grand et Sutfier 9
Alexis d'Haïti 16
Alexis, fils de Raphaël 9
Alidou, l'orpailleur 9
Des amis pour Léonie 10
Anancy and the Haunted House 17
 Andrews, Jan 22
Anna's Goat 17
Au sud du Rio Grande 10

B

Badoe, Adwoa 21
 Bannatyne-Cugnet, Jo 19
 Bell, William 24
 Bellingham, Brenda 25
 Bergeron, Lucie 13
Binky and the Bamboo Brush 25
 Bolté, Florence 11
The Boy in the Attic 17
The Breadwinner 14
 Brouillet, Chrystine 16

C

Caged Eagles 18
 Cathcart, Yvonne 24
C'est promis ! Inch'Allah ! 10, 16
 Chabin, Laurent 13
 Chan, Harvey 15
 Chang, Joe 18
Le Chasseur d'arc-en-ciel 11
Châteaux de sable 11
 Cheng, Andrea 19
Le Chien de Pavel 11
The Chinese Violin 18
 Craig, Cheryl 21
 Croteau, Marie-Danielle 13
 Crovatto, Lucie 12
 Czernecki, Stefan 19

D

Dahling, If You Luv Me, Would You Please, Please Smile 18
 Delaunois, Angèle 13
 Delezienne, Christine 13
 Delisle, Paul-Claude 9
 Dessureault, Guy 12, 16
 Duncan, Frances 25

E

Elle s'appelle Élodie 11
 Ellis, Deborah 14
Un été aux couleurs d'Afrique 12

F

Fierritos et la porte de l'air 12
La Fièvre du Mékong 12
 Flores, Lucía 12
 Franson, Leanne 11
 Frischeteau, Gérard 13
From Far and Wide: A Canadian Citizenship Scrapbook 19

G

Gagnon, Cécile 11
Ghost Train 15
 Gilmore, Rachna 20, 25
Grandfather Counts 19
 Granfield, Linda 22

H

Huevos Rancheros: A Mexican Tale 19

J

Jesse's Star 19
 Jorisch, Stéphane 17
 Junaid, Bushra 21

K

Kap-Sung Ferris 25
 Keefer, Janice Kulyk 17
 Keens-Douglas, Richardo 17
Kele's Secret 20
 Khan, Rukhsana 18
 Kositsky, Lynne 23

L

Langlois, Suzane 14, 23
 Larouche, Adelle 25
 Lavoie, Michel 15
Lettre de Chine 12, 16
Lights for Gita 25

M

Maïa et l'oiseau 13
Mais qui sont les Hoo ? 13
 Marineau, Michèle 13

Marion et le Nouveau

Monde 13
Me and Mr. Mah 20
Le Meilleur Ami du monde 13
 Melanson, Luc 14
 Mentalo 11
 Merola, Caroline 15
Mina's Spring of Colors 20
Multiculturalism in Canada: Images and Issues 21
 Mollé, Tololwa M. 20
Mystères de Chine 16

N

Nana's Cold Days 21
 Nanji, Shenaaz 24
Naomi: The Strawberry Blonde of Pippu Town 21
Ned Mouse Breaks Away 22
 Ng, Simon 22

O

Out of the Everywhere: Tales for a New World 22

P

Park, Janie Jaehyun 24
Parvana, une enfance en Afghanistan 14
 Payette, Dominique 12
 Péan, Stanley 14
 Pearce, Jacqueline 23
 Pelletier, Marthe 11
Un petit garçon qui avait peur de tout et de rien 14
La Petite Kim 14
 Petričić, Dušan 22
Pier 21: Gateway of Hope 22
 Plante, Jacques 10, 16
 Plante, Raymond 12
 Poulin, Stéphane 14
 Prud'homme, Jules 12

R

Rachel: The Maybe House 23
The Reunion 23
Le Roi qui venait du bout du monde 14

S

St-Aubin, Bruno 13
 Samuels, Barbara 21
 Schreyer, Karmel 21
 Schwartz, Ellen 19
Le Secret d'Anca 15
Share the Sky 23
 Sottolichio, Rafael 11
 Spalding, Andrea 20
 Stock, Catherine 20
Storm Child 25
Sur la piste de l'étoile 15

T

Tadros, Magda 9
 Thien, Madeleine 18
The Tiger and the Dried Persimmon: A Korean Folk Tale 24
Le Train fantôme 15
Treasure for Lunch 24
 Trudel, Sylvain 14

V

Villeneuve, Anne 10
 Villeneuve, Mireille 10
 Vintze, Annie 10

W

Walters, Eric 18
 Wilson, Janet 17, 20
 Wynne-Jones, Tim 22

X

Xiong, Gu 17

Y

Yaroshevskaya, Kim 14
 Yayo 11
 Ye, Ting-xing 23
 Yee, Paul 15, 17

Z

Zack 24
 Zhang, Ange 19
 Zhang, Song Nan 19
 Zékina, Daniela 13



Pour le plaisir de lire!

Communication-Jeunesse, c'est mille et une façons de s'aventurer dans le monde passionnant des livres et de la lecture!

Joignez-vous à son réseau de Clubs de lecture de la Livromagie (6-9 ans) et de la Livromanie (9-12 ans) et profitez de sa programmation d'activités et de son matériel d'animation. À l'inscription, un t-shirt, une affiche et une trousse d'animation vous sont remis. Au menu, tout au long de l'année, des jeux, des semaines thématiques, des tournées de créateurs, des concours vous sont proposés pour vous donner le goût de lire et pour cultiver ce plaisir. Et pour les adolescents, le Réseau CJ propose des @nimations en ligne!

Pour information:

Communication-Jeunesse

4388, rue Saint-Denis
Bureau 305
Montréal (Québec) H2J 2L1

Tél.: (514) 286-6020
Télec.: (514) 286-6093
com.jeunesse@videotron.ca

Site Internet:

www.communication-jeunesse.qc.ca



ill: Bruno St-Aubin



ill: Sophie Casson